



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.











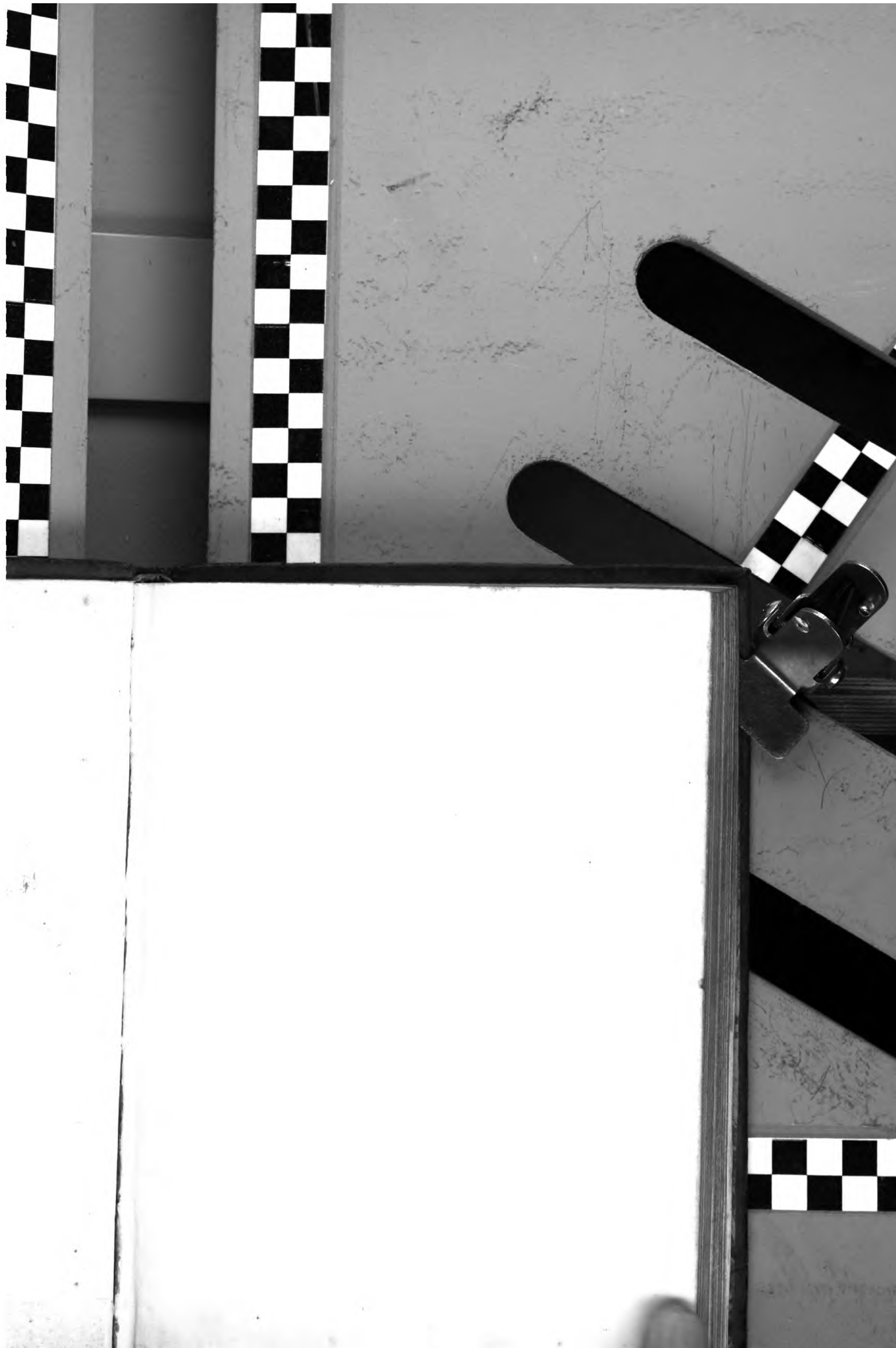




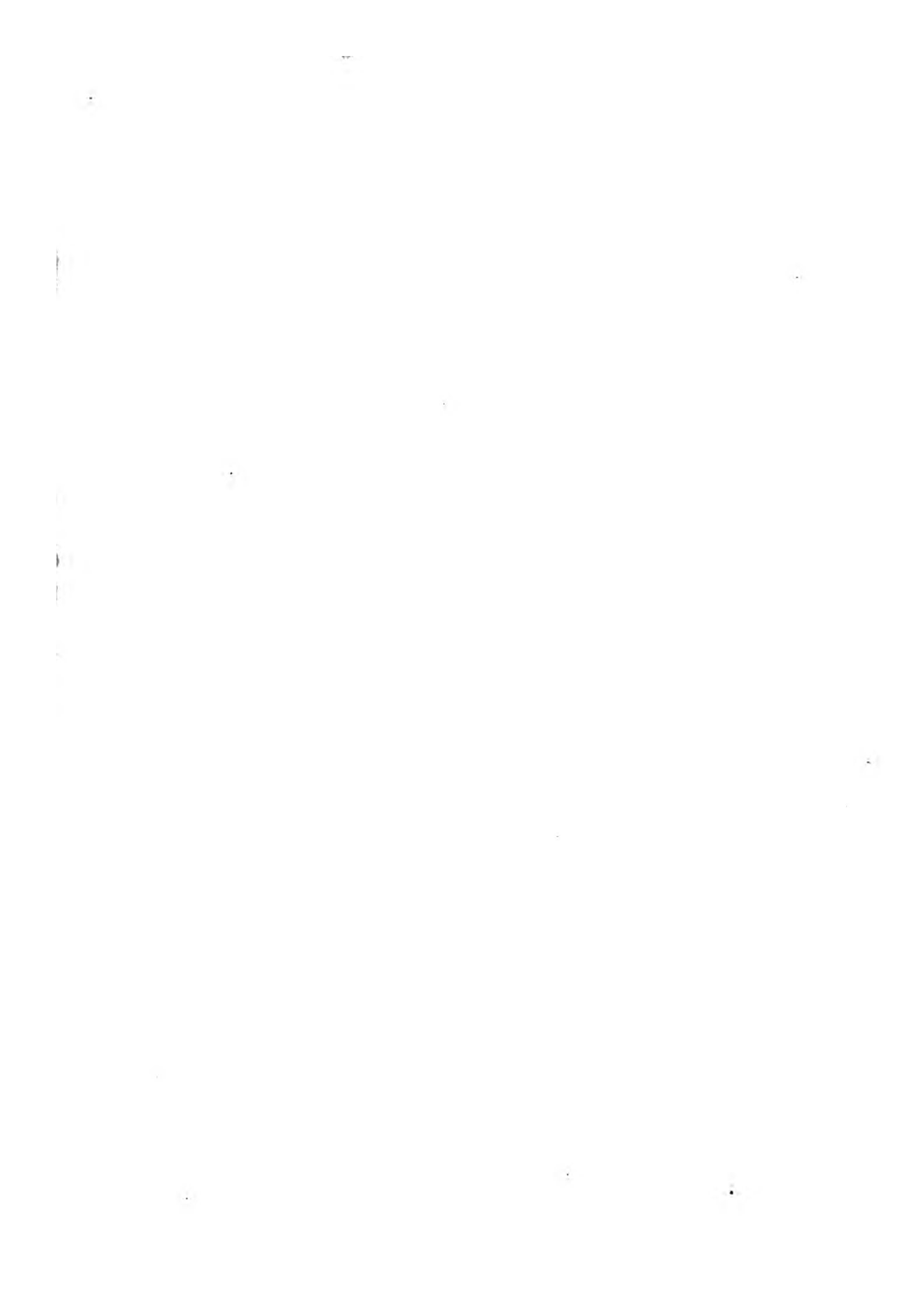
600046459Y

29/11/11 d. 4











ΚΟΛΟΥΘΟΥ  
ΛΥΚΟΠΟΛΙΤΟΥ ΘΗΒΑΙΟΥ

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΕΛΕΝΗΣ ΑΡΠΑΓΗΣ

BIBLION.



COLUTHI  
LYCOPOLITÆ THEBANI  
DE RAPTU HELENÆ

LIBELLUS.

EX GRÆCIS IN LATINA CARMINA

CONVERSUS,

*versionibus, variantibus, & animadversionibus*  
illustratus.

OPERA, ET STUDIO

*PHILIPPI SCIO A SANCTO MICHAELE,*  
*de CC. RR. Scholarum Piarum.*

---

---

MATRITI ANNO MDCCLXX.

---

---


EX TYPOGRAPHIA ANTONII MARIN.

*SUPERIORIBUS PERMITTENTIBUS.*









..... *vos exemplaria Græca*  
*Nocturna versate manu , versate diurna.*  
Horat. in Art. Poët.

SEREN.<sup>MO</sup> DOMINO.  
LUDOVICO BORBONIO,  
HISPANIARUM INFANTI.

Philippus Scio à Sancto Michaële,  
ex Scholis Pius

FELICITATEM.

*QUÆ quondam fuerat Graias celebrata per  
oras,  
Quæque dedit Vati nobile Mæonio  
Argumentum, in quo merito sub iudice lis est,  
Num sit maius opus Martis, an ingenii,  
Fu-*



# SEREN.<sup>MO</sup> SEÑOR.

A L. R. P. de V. A.

Phelipe Scio,  
de las Escuelas Pias.

**L**A que fue en otro tiempo celebrada  
En las Griegas riberas, i cantada  
Como heroico argumento por Homero,  
Obra, en que con derecho verdadero  
Se duda, si mas parte  
Debe darse al Ingenio, ò darse à Marte:

**La**



*Judicii merces fuit , & tot causa malorum,  
Turpeque raptoris fructus adulterium.*

*Hic titulus libri est , atque hæc est causa  
quod ad Te*

*Audet inexperto Musa venire pede.*

*Ad Te , quem pietas superis , mitissime  
Princeps,*

*Miscet , & in quo spem publica vota fo-  
vent.*

*Ad Te , qui fulcrum rerum es columenque  
mearum,*

*Ad Te dulce decus præsidiumque meum.*

*Non deerit fortasse meam qui carpere men-  
tem,*

*Donaque tamquam non digna notare velit.*

*Hæc qui condemnat , fortem quoque damnet  
Ulyssem,*

*Pri-*



La que fue el premio de un ligero juicio,  
La que fue causa del fatal perjuicio  
Del Griego , i del Troyano,  
I de su robador fruto liviano,  
Dá el titulo à esta Pieza,  
Que consagro à los pies de Vuestra Alteza.  
El motivo , Señor , porque se atreve  
Mi tarda Musa à hacer lo que à Vos debe,  
Está en vuestra clemencia. Ella os dá asiento  
Entre los que del claro Firmamento  
Gustan yá las dulzuras inmortales.  
Todos en sus desgracias , i sus males  
Hallan en Vos consuelos de mil modos,  
I en Vos colocan su esperanza todos.  
Fuera de esto , yo debo dedicarme  
A Vuestra Alteza , que ha querido honrarme,  
Con ser de mis fortunas el reparo,  
El resguardo , el apoyo , el dulce amparo.  
No faltará tal vez quien morder quiera  
Mi intencion , i la ofrenda , por ligera,  
I por no digna de ocupar las manos,  
Hechas à recibir dones no humanos,  
I à adornar los Leones con las Lises;  
Pero siendo esto asi , que al fuerte Ulises

Con-

*Prima quod obtulerit Palladi vota redux:*

*Et quod Nausicaën numen veluti colat : &*

*quod*

*Mentori sit gratus officique memor:*

*Damnet & agricolam , gaudens qui messe*

*recepta*

*Pinguia fert fido pectore thura Deo.*

*Et quod magnanimos sub imagine tutus*

*Achillis*

*Troas reppulerit , improbet Aëtoridem.*

*Me quoque condemnet , gratus quod sim , ne*

*que curet*



Condene , el que reprehenda  
Mi intencion , i mi ofrenda:  
Porque él à Palas sus primeros votos,  
Buelto à su patria , y sus ribales rotos,  
Ofreció , i à Nausica reverente,  
Como si el atributo preeminente  
De una Diosa gozára,  
Dió culto , i erigió sublime ara:  
I finalmente , à Mentor obligado,  
Por haverle librado  
De tan largos afanes , y desgracias,  
Todo su corazon le entregó en gracias.  
Condene al Labrador , que recogido  
Yá en sus troxes el fruto apetecido,  
Con animo devoto paga el censo,  
Que debe à Dios en oloroso incienso.  
I de Patroclo , el nieto del valiente  
Açtor , repruebe , que vencer intente,  
I venza à los magnanimos Troyanos,  
Seguro en los vestidos soberanos  
De Aquiles. El que quiera prohibirme  
Ser fiel , i grato , y quiera reducirme  
A lo que él solo piensa , no haga cuenta  
De la çorta materia , que presenta

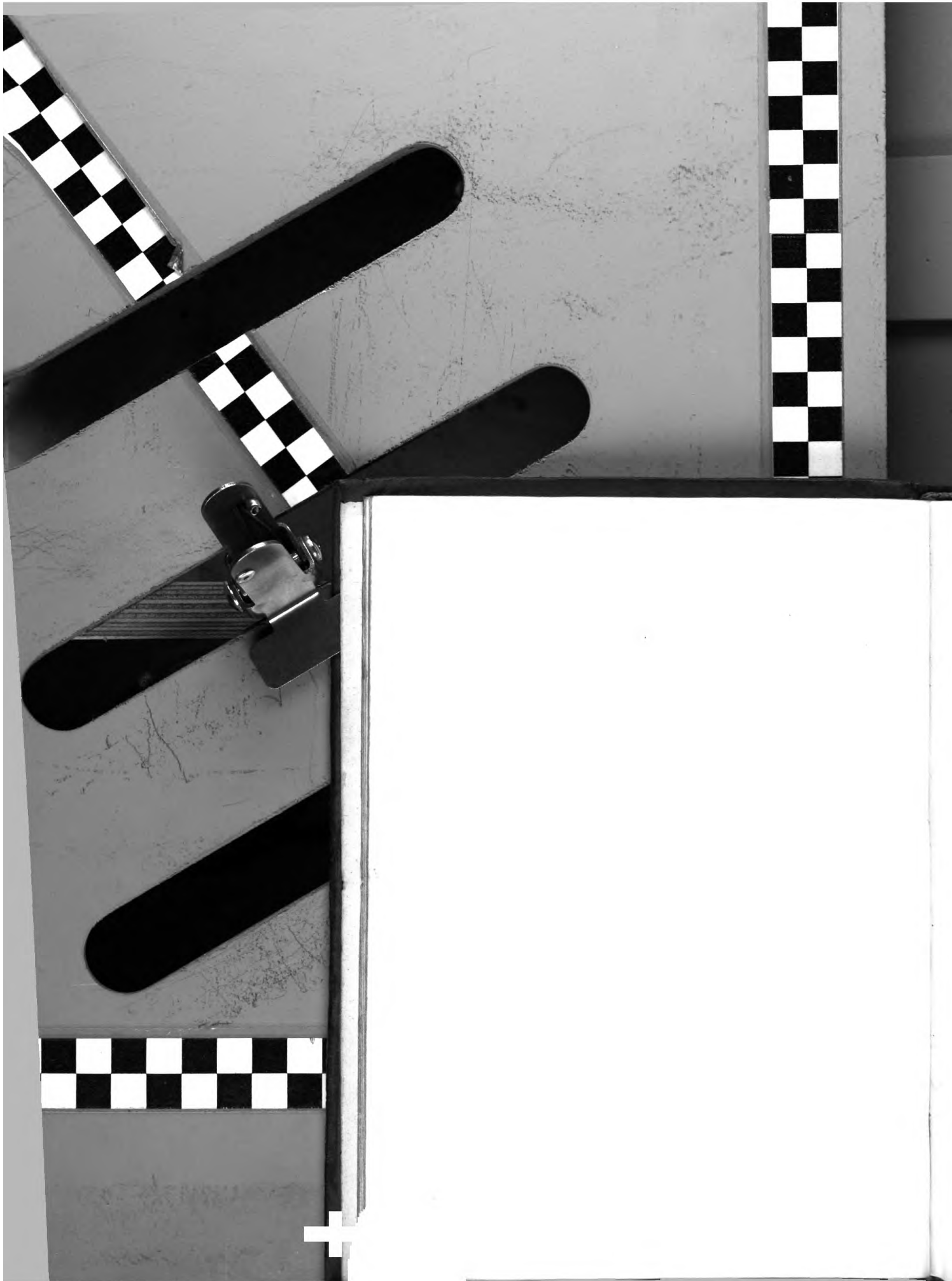
*Dona Laërtiadis vota que Telemachi.  
Munera parva fero, totum cui debeo culti  
Quidquid & ingenii, quidquid & artis  
adest.  
Nostra decus nec enim augebunt Tibi carmina,  
Princeps,  
Accipient a Te carmina nostra decus.*



Ulises à los Dioses , ni tampoco  
De que ofrece Telemaco mui poco.  
Sé la nada que vuelvo , como cosa  
La mas propria , i forzosa,  
A quien todo lo debo : Si hai ingenio  
I arte, es de vuestra Alteza , i lo es el genio.  
Mi dón sé que no aumenta  
Vuestra gloria , Señor , que se acrecienta  
De sí sola : mi Libro se engrandece  
Con el Augusto nombre , à quien se ofrece.







## PRÆFATIO.

**P**LURA sunt , Lector benevole , quæ mihi de Colutho, ipsiusque Carmine de *raptu Helenæ* præfanda forent , nisi palmam præripuissent CCI. Viri de Colutho optime promeriti. Itaque paucis ego me ab his expediam , atque ubi rationem suscepti propositi , quidve me ad tale opus typis imprimendum potissimum impulerit , penitus cognoveris , tandem aperiam , quo animo quibusve subsidiis instructus de Colutho vertendo cogitaverim. Cum enim pro exercitatione quotidiana Coluthi Poëmatum Latine reddidissem , neque versio mea mihi (quæ hominum est conditio) omnino displiceret : eo animum adieci meum , ut Poëtam nostrum in tanta exemplarium versionumque penuria luce publica dignum æstimmarem. Quod cogitaveram , ut fieret ; id ego, ne quid temere auderem , aut ingenio meo nimis fiderem , cum amicis bonarum litterarum , si qui alii , studiosissimis communicandum

dum esse duxi. Hi vero cunctanti mihi de-  
que propriis viribus diffidenti animum ad-  
diderunt, asserentes præterea, nihil ea in  
re cunctandum esse, his præsertim tempo-  
ribus, ubi Græcæ Litteræ, quæ amœnissi-  
mam sedem in regione nostra olim habuis-  
sent, ad Atticam iterum, atque inde ad Ara-  
bas remigrasse videbantur. Auctores dein-  
de fuerunt, ut de Viro aliquo Principe, cui  
opus meum in scriberem, serio cogitarem.  
Ego vero saluberrimo consilio eidemque  
prudentissimo acquiescens, eum mihi in Pa-  
tronum Auspicemque adsciscendum esse pu-  
tavi, qui me meosque universos maximis  
benevolentia argumentis cumulatissime de-  
vinxisset, studiorumque meorum fautorem  
singularem, cui munusculum quale quale in  
aliquam certe licet exiguam grati animi si-  
gnificationem exhiberem. Eum, inquam,  
cui scirem optime, qualiacunque hæc meæ  
erga ipsum grati animi atque observantia  
officia non omnino improbatum iri. Cum  
hæc



hæc dico , ad Serenissimum Principem Ludovicum Borbonium me accessisse iam intelliges , qui me , qua præditus est naturæ facilitate , sese omnibus dantis ac concedentis , humanissime , ut omnes excipit , libellumque meum complexus est. Itaque animum totum ad Coluthum applicavi , ut quoad fieri posset , nitidissimus , tantoque Principe dignus in lucem prodiret.

Sed dum hæc mecum reputabam , ecce nova suborta est difficultas , paucitas nimirum exemplarium , neque librorum supellex ea , quibus huiusmodi studia niti solent , nulli Mss. Codices , quibuscum Editionem nostram conferre possem. Ad hæc optime noveram , ( quod etiam notat Daniel Lennep in sua ad Coluthum Præfatione ) multum labis ex recentioris ævi , in quo vixit , ruina , Poëtæ nostro adpersum fuisse , neque parum de pristino nitore amisisse ex longinqui temporis iniuria , & ex librariorum stupenda ignorantia. Quæ quidem omnia ita me anxium reddebant,

bant, ut sæpius animum desponderim, ac penitus de Colutho desperarim. His igitur angustiis circumventus forte fortuna in versionem incidi Renati Perdrierii Parisiensis, quæ cum annotationibus Bernardi Bertrandi Regiensis Basileæ prodiit an. 1555. & in Bibliotheca Regia Matritensi una cum Joh. Saravii Montispessulanensis Æschilo colligata conservatur. At enim vir alioquin doctus id unum egisse visus est, ut quem obscurum iam reddebant & sui sæculi ratio, & temporis longinquitas, & transcribentium stupiditas, obscuriorem Coluthum interpretando efficeret, ipsius sensa ad verbum exprimendi sollicitus, a vero & germano Auctoris sensu deflectens non semel. Duæ tantum supererant Editiones, quæ in Corpore Poëtarum Græcorum reperiuntur, quasque recensuerunt CCl. & ad Reip. litterariæ bonum nati Jac. Lectius, & Henr. Stephanus. Hos mihi duces sequendos constitueram, hos consulere decreveram, manusque ad opus iam admo-

ve-

veram , cum ecce novissima sese mihi offert Coluthi editio , litterarum forma ac chartæ nitore inter ceteras præstans , variantibus lectionibus , collationibus cum præstantissimis Codicibus , atque animadversionibus locupletata , quam edi curavit Leovardiæ an. 1747. Ioh. Daniel Lennep. Respirare tandem cæpi, ipsumque veluti ducem sequendum mihi esse statui. Itaque ne pluribus te detineam , si plura de Colutho , nostrique Poëmatii merito scire cupis , Viri eruditissimi Præfationem adire poteris. Id vero unum hic sufficiat adnotasse ; Coluthum non ubique sui similem incessisse. Quod ad nos attinet , quandoquidem Mss. Codices videre nobis non licuit, verba Danielis transcribemus , fontesque indicabimus , unde ille adiumenta Coluthi edendi paraverit : hinc fiet, ut aliquod tibi lumen certe affulgeat , quo & Editionis nostræ præstantiam , simulque lectiones variantes , quas ex ipso mutuati sumus , penitus cognoscas.

Collationem mecum, inquit Vir Cl. com-

¶¶¶

mu-



municavit Codicis Vossiani in ditissima Bata-  
væ , quæ Leidæ est , Academia Bibliotheca  
Caspar Valckenarius. Recentem hunc Codi-  
cem crediderim esse , & post repertum Poë-  
ma nostrum a Cardinali Bessarione , exara-  
tum. Licet recens , inter optimos censendus,  
cum non uno in loco eiusmodi lectiones sup-  
peditet , quæ menti Poëtæ apprime con-  
gruant. Jacobus Philippus d' Orvillii quatuor  
Codicum collationes ad nos transmisit. Pri-  
ma Florentiæ instituta est ad Cod. Ms. Bi-  
bliothecæ Laurentianæ. Duo Codices Regii,  
quorum collationes rogatu summi Viri D' Or-  
villii Parisiis instituit Martinus Boaquetus in-  
ter eruditissimos Benedictini Ordinis Viros  
hodie censendus. Hi fere cum Voss. & Lau-  
rent. conspirant : Primum ex his , qui sub  
numero 2764. asservatur , designat littera  
A. posteriorem vero sub num. 2600. littera  
B. Quartus , cuius collationem amplissimus  
Marchio Theodorus Alexander Trivultius in-  
stituit , Mediolani in Bibliotheca Ambrosia-  
na

na servatur. Præter hos David Ruhnkenius Codicem Hamburgi contulit, qui idem est, cuius meminit Fabr. Bibl. Græc. vol. 1. p. 363. Præter Codd. præfatos priscas Editiones consuluisse affirmat, primam nempe Aldinam in forma octava absque ulla notatione anni, & quæ ceteras omnes bonitate & accuratione longe antecellit. Item quam Basileæ curavit in quarto. an. 1559. Michael Neander. Ad hanc suam conformavit Steph. Ubelus, quam Franequeræ edidit an. 1660. neque prætermisit supra laudatas Iac. Lectii, & Stephan. in corpore Poëtarum Græcorum. Præterea Æmilii Porti editionem, Ioh. Brodæi notas, & castigationes in Coluthum, Basileæ 1552. Item Dausqueii adnotamenta Francofurti an. 1614. Observationes denique in Coluthum ad se transmissas a Cl. D' Orvillii, itemque notas Falkenburgii.

His igitur subsidiis instructus Daniel, suam paravit Editionem, quam merito omnium, quæ huc usque prodierunt, elegantis-

simam possis appellare. Itaque succensurum mihi neminem iure esse arbitror, quod aliis deficientibus adiumentis, cum Danielis collatione nostram instituerim, quæ reliquas omnes nitore superat, atque ex ea variantes lectiones, quæ tamen præcipui usus esse possent, transcribere minime dubitaverim, nonnullasque eiusdem animadversiones adiecerim, quæ aliquam locis obscurissimis, aut certe depravatissimis lucem afferrent, leve meum iudicium nonnumquam interponendo. Ne vero quid nostræ Editioni deesset, quod quidem in Daniele desideratur, præter textum Coluthi emendatissimum, & versionem latinam carmine heroico textui respondentem, interpretationem aliam litteralem subieci, atque e regione versu heroico sensa omnia Coluthi Hispanis sententiis ad paraphrasim plerunque accedentibus, exprimere curavit vir non vulgaris ingenii, neque inter infimi subsellii Poëtas collocandus, Ignatius Garcia a Divo Antonio. Denique ad calcem  
li-



libelli, ne quid deesse videatur indice præmisso variantium omnium, quæ extant in editione Stephan. Ubeli, alium subiungam verborum omnium, quæ in Colutho reperiuntur. Atque hæc sunt, quæ de Editione nostra te monitum maxime interesse iudicabam.

Quod reliquum est, te etiam atque etiam obtestor atque oro, ne me eum esse credas, qui mea omni labe carere posse plane confidam: ea etenim est humanarum rerum conditio, ut quidquam ex omni parte neque esse, neque dici possit beatum. Itaque in multis me errantem deprehendendum satis intelligo; sed quæ mihi benigne condonanda non dubitem sperare. Facies quidem pro tua sapientia ei ignoscendo, cuius pro solemni suo Instituto, atque in Patriam caritate magnopere interest, ut nota illa ignominia Hispano nomini inusta penitus deleatur, Græcas videlicet Literas, ac proinde universum disciplinarum orbem, squallore iamdiu ac situ obsitas misere iacere: adolescentes vero nostros iis libris  
scien-

scientiisque abiectis , quæ hominem doctum atque eruditum possunt informare , ad frigidos sales veneresque in lectione captandos sese totos convertere ac devovere , nihil interim de solida sapientia cogitantes. Faxit utinam D. O. M. ut hic noster qualiscunque labor exemplo atque stimulo aliis esse possit, ut ad maiora contendant , Græcis Litteris, in quibus de universæ doctrinæ summa agitur , sese oblectent , in iis quiescant , de iis cogitent , neminemque sine iis fieri posse perfectum ac consummatum in scientiis tandem intelligant. Hinc certe fiet , quæ sunt omnium boni publici studiosorum vota , ut aliquando tot iam tempora afflictæ , ac prope modum intermortuæ bonæ litteræ respirare, erectæ ac restitutæ refluere ac reviviscere tandem possint ad gloriam Hispani nominis immortalem.

ia hominem doctum  
informare, ad frigi-  
eptione captandos se-  
levovere, nihil inte-  
cogitantes. Faxit uti-  
ster qualiscunque la-  
alo aliis esse possit,  
it, Græcis Litteris,  
octrinæ summa agi-  
iis quiescant, de iis  
ine iis fieri posse per-  
i in scientiis tandem  
iet, quæ sunt om-  
isorum vota, ut ali-  
afflictæ, ac prope-  
æ litteræ respirare,  
rere ac reviviscere  
um Hispani nominis

(1)

# ΚΟΛΟΥΘΟΥ

ΛΥΚΟΠΟΛΙΤΟΥ ΘΗΒΑΙΟΥ

περὶ τῆς Ἑλένης ἀρπαγῆς  
βιβλίον.



# COLUTHI

LTCOPOLITÆ THEBANI

de raptu Helenæ  
Liber.



A

Υπό

ΚΟ-

Ἑπίθεσις τῷ περὶ τῆς ἀρπαγῆς τῆς Ἑλένης.

Κολῆθος (1) Λυκοπολίτης Θηβαῖος ἑποποιὸς, γεγονώς  
 χτ' Σύδαν (2) ἐπὶ Ἀναστασίῳ βασιλέως τῶν Ῥωμαίων, μὲ Ζή-  
 νανα βασιλεύσαντος πρὸ Ἰστίνου τῷ θεῷ Ἰστινιανῶ τῷ αὐτοκρά-  
 τορσι. Οὗτος ἔγραψε μέτρῳ διάφορα. (3) Καλυδωνικά ἐν βί-  
 βλίοις ἕξ, Περσικά, καὶ τὸ παρὸν ποίημα, Ἑλένης ἀρπαγὴν, (4)  
 ὃ ἐκ Λευκανῶν νῦν ἀνεσάθη. (5) Γράφει καὶ ἐν τῷ Πηλέως καὶ  
 Θέτιδος γάμῳ τῶν θεῶν συναγωγὴν, καὶ ἔστι περὶ τῆς κάλλους  
 ἢ καλῆ λαβέτω (6) τὸ μῆλον· καὶ ὅτι Ζεὺς ἔπεμψεν Ἑρμῆν  
 πρὸς Πάριον κενῶν τὰς θεάς, καὶ δώσοντα τῇ εὐειδετέρῃ τὸ μῆ-  
 λον. Πολλῶν ἢ λόγων καὶ ὑποσχέσεων (7) γενομένων, ὃ Πάριος δέ-  
 δωκε (8) τὸ μῆλον Ἀφροδίτῃ ἐπὶ ὑποσχέσει λαβεῖν τὴν Ἑλένην.

ὃ

#### NOTÆ.

(1) Incertus est auctor hu-  
 ius argumenti. Invenitur tamen  
 in Mss. Codd. Parisiensi, & Vos-  
 siano. Inscriptio vero è Cod.  
 Voss. desumpta est.

(2) Falli viros doctos, qui  
 Suidam Sudam appellant, cen-  
 set Casaubonus. En eius verba  
 in not. ad Laërtii Anacharsim  
 lib. 1. sect. 101. Falluntur viri  
 doctissimi & magni in litteris no-  
 minis, qui toties Suidam in civi-

tate Romana nomen mutare co-  
 gunt. Sunt enim qui Suidam, sunt  
 qui Sudam, nec desunt qui Sudi-  
 nem (credo quod hoc nomen se in  
 Plinio recordarentur legisse) ap-  
 pellent. Atqui verum est profectò  
 Suidas. Deinde Eustathii testi-  
 monium producit: τὰ εἰς δας  
 ὑπὲρ δύο συλλαβὰς, ἰσοσυ-  
 λλάτως κλίνεται, οἷον Τιμαχί-  
 δας, Τιμαχίδα, Σείδας, Σε-  
 ίδα. Quæ nomina polysyllaba de-  
 si-



*Argumentum Libri de raptu Helenæ.*

*Coluthus Lycopolita Thebanus Poëta Epicus, teste Suida, sub Anastasio Romanorum Imperatore vixit, qui post Zenonem, & ante Iustinum Iustiniani Imper. avunculum regnavit. Versibus varia conscripsit. Calydonica nempe sex libris, Persica, & præsens Poëma, Helenæ raptum, quod in Lucanis nuper repertum fuit. In hoc Deorum in Pelei & Thetidis nuptiis congressum describit, & contentionem de pulchritudine. Pulchra accipiat pomum. Hanc ut litem dirimeret Iupiter, Mercurium ad Paridem misit, ut inter Deas diiudicaret, pomumque traderet pulchriori. Multis vero consumptis sermonibus, pollicitationibusque factis, Paris Veneri pomum adiudicavit, quæ ipsi vicissim Hele-*

*nam*

## NOTÆ.

*sinunt in δας, pari numero syllabarum inflectuntur, veluti: Τιμαχιδας, Τιμυχιδα, Timachidas, Timachidæ, Σιδας, Σιδαιδα, Suidas, Suidæ. Si plura desideras de huius nominis variatione, consule Fabr. in Bibliot. Græc. vol. 9. cap. 38.*

pag. 622. in not.

(3) In Voss. μέτρα διάφορα. Sed lectio Par. A. magis aridet.

(4) Quæ omnia tempus nobis invidit, præter præsens opusculum, quod à Cardinali Bessarione in Calabria una cum

(4)

ὁ καὶ γέγονε. πλεύσας ὃδ' εἰς Σπάρτην, καὶ τὴν Ἑλένην ἀναπαύσας  
(9) ἀνήγαγεν εἰς τὴν Ἴλιον καταλιπύσας (10) καὶ αἰδρα καὶ θυγατέ-  
ρα καὶ οἰκίαν καὶ πάντα ἐκεῖ ἔρατι τῷ βαρβάρου. (11)

NOTÆ.

Q. Smyrnaeo repertum fuit.	διττὴ τὸ μῆλον.	
(5) In Voss. ἀνεσώθη. In		
Par. A. omittitur ἔνν.		(9) Voss. καταπαύσας.
(6) Voss. λαβέτο.		(10) Voss. καταλιπύσας
(7) Voss. ἀέσειων.		(11) In Par. A. desideratur articulus τῷ.
(8) Par. A. δέδωκεν Ἄφρο-		

Κολύθου βίος.

Κολύθος (1) Λυκοπολίτης (2) Θεβαῖος ἑπταποῖος, γεγονὼς  
κατὰ Σόδων ἐπὶ Ἀναστασίου καλιγνίτης Βεσχυῶν μὲν Ζήνωνα βασιλευ-  
σαντος ἐν Κανσταντινουπόλει· μετ' ἐν Ἐβασλευσεν Ἰβσηνός (3)  
Θράξ. καὶ μετ' ἐκείνου Ἰουστινιανός ὁ θεῖος, ὁ ἐλευθεράσας Ἰβση-  
λίαν τῆς δ' Ἑλίας τῷ Γότθων διὰ Βελισαρίου, ἀνεψιὸς ἂν ἐκεῖ-  
νου

NOTÆ.

(1) Ignoratur etiam huius	Anastasii temporibus, sub quo
vixit Coluthus, ad Aldina-	
editionem paullulum supra mi-	
le annos defluxisse. Id vero ra-	
tionem ineunti nullo negotio	
perspicuum fiet.	
(2) Aldina, & Basil. Λυκο-	
πολίτης.	

(5)

*nam in Sponsam est pollicita: quam & accepit. Itaque in Spartam cum navigasset, Helena relictis viro, filia, domo, ceterisque quæ ibi habebat, peregrino fidem habens, ipsiusque amore capta in Ilium sequuta est.*

### *Coluthi vita.*

*Coluthus Lycopolita Thebanus Poëta Epicus, si Suidæ credendum est, sub Anastasio nominato Brachino vixit, qui Constantinopoli post Zenonem imperavit; huic in imperio successit Iustinus gente Thrax: & post illum Div. Iustinianus eius nepos, qui Italiam à servitute Gothorum per Belisarium in liber-*  
*ta-*

#### NOTÆ.

(3) Iustinum Patria Il-  
lyricum tradit Cedrenus, li-  
cet alios Thracem fuisse vel-  
le affirmet in Histor. com-  
pend. Parisiis 1647. tom. 1. | pag. 363. De Iustiniano Iu-  
stini ex sorore nepote consule  
Procopium Cæsariensem de  
bello Persico lib. 1. cap. XIII.

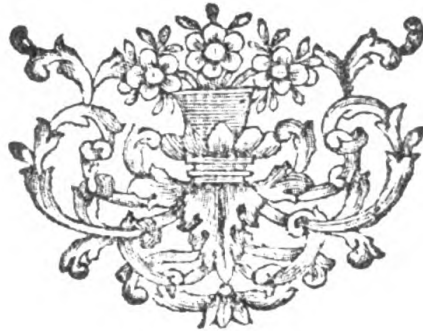
Al-

(6)

ρου. Χίλια ἔτη εἴσι καὶ μικρόν τι ὄρος. Οὗτος ἔγραψε Καλυδωνιακά δι' ἔπων ἐν βιβλίοις ἕξ, καὶ Ἐγκώμια, καὶ Περσικά· τέττα ἐπιγέγραπται καὶ τὸ παρὸν ποίημα, Ἑλένης ἀρπαγή, ἐν Ἀπουλία σύνηφες καὶ γνώριμον. Ὅπως καὶ ἡ ποίησις τῶ Ὀμηρικῶ (4) Κοίνῃς (5) πρῶτον εὔρηται ἐν τῷ ναῶ τῶ θείου Νικολάου τῆς Κασσέλων ἔξω τῶ Ὑδρῶνῃς· ὁ ἀναστάσας ὁ θεῖος Βησσαρίων ὁ Νικαίας καρδινάλις Θεοσκελάνου τοῖς βυλομένοις ἐκοίνωσε· καὶ τῶ ἴσθ' ἀπόκρυφον γεγονός, νῦν κοινὸν ἔσται.

NOTÆ.

- |  |   |
|--|---|
| (4) <i>Alterum Homerum</i> vocat Iohan. Thomas Freigius in epistola Quinto præmissa. <i>Homero proximum</i> Barthius 11. 8. <i>Adversar. Poëtam, &amp; solum legi dignum post Homerum</i> Dan. Heinsius ad Nonnii Dionysiaca. Fabr. vol. 1. lib. 2. cap. 7. p. | 359. in not.<br>(5) Dicitur etiam Q. Calaber, propterea quod Poëma eius τῶν παραλιπομένων Ὀμηρῶ in Calabria repertum fuit ad Hydruntem maritimum Calabriae oppidum. Fabr. ibid. |
|--|---|





(7)

*tatem restituit : paullulum supra mille annos ad hoc usque tempus intercessit. Hic versibus conscripsit Calydoniaca sex libris , & Encomia , & Persica. Colutho etiam adscribitur præsens Carmen , Helenæ raptus , in Apulia familiare & cognitum , ubi etiam Homerici Quinti poëma primum repertum fuit in templo Divi Nicolai Cassulorum ad Hydruntem. Qui vero ab interitu revocavit , nobilis Bessarion Nicænus Cardinalis Thusculanus , (1) volentibus communicavit : & prius ignotum cum fuerit , nunc omnium manibus circumfertur.*

NOTÆ.

(1) Perperam Perdrierius | tatur. Titulus hic est Eccle-  
Thusculanis volentibus interpre- | siæ.



(8)

ΚΟΛΟΥΘΟΥ (1)

Λυκοπολίτου Θηβαίου περί τῆς Ἑλένης  
βιβλίον.



ύμφαι (2) Τρωιάδες ποταμῶς Ξάνθοιο γενέθλη, (3)



COLUTHI

*Lycopolitæ Thebani de raptu Helenæ  
Liber.*

*Nymphæ Troïades, fluvii Xanthi soboles,*

NOTÆ.

(1) Variant in inscriptione dedit: ΚΟΛΟΥΘΟΥ ΘΗΒΑΙΟΥ  
ne Editiones. Vetustissima qui- ΛΥΚΟΠΟΛΙΤΟΥ ΕΠΟΠΟΙΟΥ  
dem, quæ reliquis faciem præ- ΕΛΕΝΗΣ ΑΡΠΑΓΗ. *Daniel.*  
tulit, ita habet: ΚΟΛΟΥΘΟΥ  
ΘΗΒΑΙΟΥ ΛΥΚΟΠΟΛΙΤΟΥ πε- (2) Exordium ab invocacione  
ρι τῆς Ἑλένης ἀρπαγῆς βι- Deorum vel Nympharum  
βλίον. In aliis vero ΘΗΒΑΙΟΥ ducere, res est Poëtis fa-  
ΛΥΚΟΠΟΛΙΤΟΥ, vel transpo- miliarissima.  
sitis vocibus ΛΥΚΟΠΟΛΙΤΟΥ Quo genere carminis res he-  
ΘΗΒΑΙΟΥ. Porro *Portus* ne- roum scribi deberent, Home-  
scio quo innixus fundamento, rum docuisse tradit Horatius in  
Art. Poëtica.

The-

(9)

COLUTHI

*Lycopolitæ Thebani de raptu Helenæ  
Liber.*

*Nymphæ Troïades , soboles pulcherrima Xanthi,*



EL ROBO DE HELENA

por Colutho Thebano.

*Nymphas Troianas , bello honor del Xanto,*

NOTÆ.

(3) Thetis Oceano flumina peperit : rursus flumina Nymphas suas , quæ circa ripas amnium , atque antra montium incolebant. Hesiodus in Theog. à ver. 337. Consule etiam Orphei de Nymphis hymn.

Xanthus alio nomine Scamander , Phrygiæ fluvius in Asia minori ab Idæo monte in

circumiectas planities magno murmure aquarum defluit: hinc κελάδων ποταμός fluvius cum magno murmure labens dicitur vers. 6. Aristoteles vero à tingendis flavo colore ovibus vult Xanthum denominatum: δοκεῖ ὃ καὶ ὁ Σκάμανδρος ποταμός ξανθὰ πρόβατα ποιεῖν. lib. 3. cap. 12. de hist. animal.

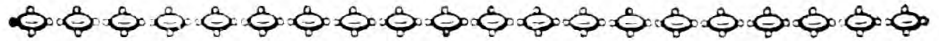
B

Da-

(10)

Αἰ πολκάμων (1) κρήδεμνα , καὶ ἱερὰ παίγνια (2) χειρῶν  
Πολλάκι πατράων ἐνὶ ψαμάθοισι (3) λιποῦσα,  
Ἐς χορὸν ἰδαίησιν ἐπαγγέλλεσθε (4) χορείαις·  
Δεῦτε , θεμιστοπόλοιο νόματα μηλοβοτῆρας

5



*quæ crinalibus vittis , & sacris manuum lusibus  
in patrio solo sæpenumero relictis,  
ad chorum pergitis Idæis choreis:  
Huc agite , pastoris consilia ius dicentis*

5

NOTÆ.

(1) Daniel merito carpit Leandrum , qui verterit *capillorum tegumenta* , cum apud Virg. *Æn.* 7. v. 403. legatur: *Solvite crinales vittas* : & apud Ovid. *Metamorph.* lib. 4. v. 6. & lib. 9. v. 770. Et sane si ad utriusque vocabuli etymon animimum advertamus , inveniemus profecto , Latinorum *vitta* Græcorum κρήδεμονον satis respondere. Utrumque enim a *ligando* dicitur : & quidem κρήδεμονον a τὸ κάρη , & δέειν , licet de om-

ni eo dicatur , quod in capite gestatur : proprie tamen de mundo aliquo capitis , maxime muliebri , usurpatur : huius porro mundi plures sunt species , quas in Homero aliisque Poëtis passim invenies. *Vitta* vero ab antiquissimo *viere* vel a *vinciendo* , ut tradit Isidor. *Etymolog.* lib. 19. cap. 31. *Vittæ* , inquit , *sunt , quæ crinibus innectuntur , quibus fluentes religantur capilli , & vittæ dictæ , quod vinciant.* Daniel.

Sa-



(11)

*Quæ vittis manuumque sacris persæpe relictis  
Lusibus , in patria choreas agitatis arena:  
Ius , agite , ò Divæ , Pastoris , qui sua mentes  
Versat ad imperia , .....*



Que el adorno sagrado deponiendo  
De guirnaldas , i vendas , muchas veces  
Moveis con vuestro baile el patrio suelo:  
Venid , Diosas , i el juicio descubridme  
De aquel Pastor , que vino à ser supremo  
Arbitro de las almas, sujetando  
La razon à sus locos mandamientos: 8

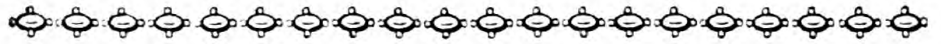
NOTÆ.

(2) Sacri lusus dicebantur, proterea quod à Sacra Deorum prole, Nymphis nempe, peragebantur. Veteres vero <i>παίγνιον</i> solebant appellare , quidquid Deo alicui proprium maximeque gratum arbitrabantur: alio etiam nomine <i>ἀθύρματα</i> : apud Latinos quidem <i>ludicrum</i> , sive	puerile oblectamentum sæpe audit. (3) Late stagnans atque exundans Xanthus , vicina loca circa ripas complet, in quibus Nymphæ sacros ludos peragebant. (4) Cod. Laurent. <i>ἐπαντήε</i> <i>λεοθε</i> .
--	---

B 2

Pro-

"Εσπετέ μοι (1) κελάδοντος (2) ἀπορνύμεναι ποταμοῖο.  
 Ἐξέρω, (3) πόθεν ἦλθεν ἀηθέα (4) πόντον ἐλαύνων,



*dicite mihi, e' fluvio sonanti prodeuntes:*

*Dicam, unde venit per insuetum mare navigans*

NOTÆ.

(1) Propositio contra brevitatē & perspicuitatem peccare videtur, quæ duæ Propositionis virtutes præcipuæ esse debent. Videtur autem in *Perridierium* censoria merito virgula stringi debere, qui ita verterit: *sequimini me*: Itaque adspiratione, ni fallor, in errorem inductus, ab ἔσπω, vel ἔσπωμα *sequor*, deduxit; sed propositioni minus convenienter. Hom. *Iliad.* B. v. 484. Ἔσπετε νῦν μοι, Μῆσαι. A. 218. E. 208. Π. 112. Virg. *Æn.* 7. v. 641.

*Pandite nunc Heliconā, Deā,  
 cantusque movete:*

*Qui bello exciti.....*

*Et meministis enim, Divæ, &  
 memorare potestis.*

ἔσπω verbum Poëticum, idem quod ἔπω, vel εἶπω, *dico*.

(2) Venti, maris, fluvii notissimum epitheton: κελάδων ποταμός *strepens sonore fluvius*. Σ. 576. & Φ. 16. κελάδοντα ἐπὶ οἴνοπα πόντον *sonantem per obscurum pontum*. β. 421. *Odyss.* Xanthus enim, ut supra iam monuimus, ex præaltis locis defluens, strepitum magnum in pontum incurrens edit. Unde non proprie ποταμός *fluvius*, sed χαίμαῖρος *torrens* dicitur, ex aqua hiemali & pluvia fluens. Hinc & æstatis & siccitatis tempore maximam partem erat siccus, quod poëtica dicitur incendi a Vulcano: & licet μέγας *magnus* vocetur, *Iliad.* γ. 38. 40. 73. 74. non ut fluvius, sed ut Numen intelligi debet. Itaque facillimo negotio locum illum Homericum lib. γ. compones, ubi pro

..... & vestro de fonte vocatæ 5  
 Dicite , quâ venit non sueta per æquora vectus,



Yo os invoco , salid de vuestra fuente,  
 I decidme , qué rumbo el inexperto  
 París sigue en un mar , que nunca ha visto,  
 I del que ignora tráficos , i riesgos? 12

NOTÆ.

pro Achille Vulcanum , pro Troianis vero Scamandrum pugnantem invenies.

(3) Vulgo legitur, ἐξ ὀρέων. Sed difficultas residet præcipue in additis vocibus ἐξ ὀρέων: quæ otiosa plane sunt , & nescio, quantam huic loco adimunt venustatem. Brodæus de montibus Idæis , ubi Paris paternas oves curabat , intelligit. Sed vel sic durum. Hinc crediderim, Coluthum dedisse , ἐξερéω , πόθεν , dicam , unde : ut sic ad propositionem pertineat hic versiculus : ἐξερéω pro futuro

hoc modo notissimum est. Daniel.

Neque suo caret fundamento coniectura Danielis , cum frustra se torserint viri eruditi, ut medicam huic loco manum adhiberent , vel saltem illum explicarent. Porro futuri ἐξερéω usus in Hom. Iliad. A. ὦδε γδ' ἐξερéω. Ib. ἀλλ' ἐκ τοι ἐρέω. Unde ἐξερéων memoraturus apud Apoll. lib. 2. Argon. δεσμὸς ἤλυθεν ἐξερéων.

(4) Paris enim pascendis ovibus in Ida intentus, pontum navibus nondum sulcaverat.

Vo-

Ἀγνώστων ἄλλος ἔργα· (1) τί δὲ (2) χρέως ἔπλετο νηῶν

Ἀρχεκάκων, (3) ἵνα πόντον (4) ὁμοῦ καὶ γαῖαν ὀρίνη

Βυκόλος· ἀκυπέτης (5) δὲ τίς ἔπλετο νεῖκεσσι ἀρχῇ, 10

Ὀφρα καὶ ἀθανάτοισι θεμετεύωσι νομῆες· (6)



*ignorans maris opera? quid vero navibus opus erat,  
quæ initium malorum fuerunt, ut mare simul &  
terram commoveret*

*Bubulcus? velox vero quodnam fuit belli initium?  
ut etiam immortalibus ius dicerent pastores:*

NOTÆ.

(1) Vocabulum ἔργον pluribus nominibus eleganter iungitur: sic ἔργα Ἀθηνῆς, Ἀρηός, Ἀφροδίτης, μύθων, Μεσῶν, sexcenta alia, quorum exempla passim occurrunt.

(2) Codd. Voss. Reg. & Ambros. τί δαί.

(3) Neptunus, & Apollo mercede conducti, ut Troiam muris cingerent, eam a perfido Laomedonte non acceperunt. Hæc prima Troianæ calamitatis causa fuit. Lactant. lib. 1. c. 10. Higin. fabula 89.

Secundæ vero perfidia etiam

fuit Laomedontis, cui iratus Hercules, propterea quod partem sibi mercedem, equos videlicet divino semine propagatos negavisset, postquam filiam Hesionem à bellua marina liberasset, cum Argonautis navigavit, Troiamque expugnavit. Lactant. lib. 1. cap. 9.

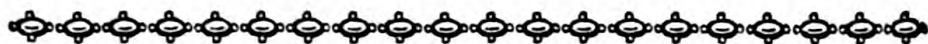
Tertiæ tandem iudicium Paridis. Ovid. Paris Helenæ v. 4. 9.

(4) τίνα πόντον ὁμοῦ καὶ γαῖαν ὀρίνην: quodnam mare & terram commoverit. Daniel. Sed, ni fallor, nulla opus est medi-



(15)

*Atque opera ignorans pelagi : quid navibus , unde  
Tot mala , opus fuit , ut pontum terramque moveret  
Armenti custos ? subitus belli fuit ortus.*



Decid , no eran inutiles las naves,  
De donde tantos males provinieron,  
Haviendo un Páris? Páris no bastaba  
Para causar desórdenes , è incendios?  
Decid , cómo ha movido , i trastornado  
Un pobre Mayoral los elementos?  
I cómo , luego que à los Dioses puso  
Leyes , la tierra , i mar en guerra ardieron? 20

NOTÆ.

ca manu , ut sensus integer procedat.	(ut Poëtice loquar) volantium optime transfertur ad velocitatem , qua exortum fuit bellum.
(5) Daniel existimat ὀκυπέτης coniungi posse cum βροχόλος , ita ut velocitas Pastori tribuenda sit ; sed vis meo iudicio sententiæ infertur. Epithetum enim equorum celeriter	(6) Versus hic vacare videtur. Itaque e versione metrica expungendum esse credidi.

Ber-

(16)

Τίς ὁ διχασολίη· πότεν ἔκλυεν οὔνομα νύμφης (1)

Ἄργεῖς. Αὐταὶ γὰρ ἐθήσαθε μολοῦσαι (2)

Ἰδαίης \* κάρηνον (3) ἐπὶ τρηῶνα φαλάκρης,



*quænam vero dictio iuris? unde audivit nomen*

*Nymphæ*

*Argivæ: Vos ipsæ cum admiratione spectavistis*

*currentes*

*Ideæ verticem super eminentem Phalacræ, 14*

NOTÆ.

(1) *Bertrandus* in annot. ad Coluthum Argivam Nympham, Junonem Deam interpretatur, auctoritate fretus Herodoti lib. 6. & Pomponii Melæ lib. 2. cap. 3. Sed quis non videat, ad Argivam Helenam respicere Coluthum? quis sensum obvium ambabus non excipiat? Dicite, *Musæ*, qui, id est, unde, qua via, quo modo ad huius Pastoris aures pervenire potuerit nomen Argivæ Helenæ?

(2) *Hesychius* verbum μολοῦσαι exponit: non solum ἐρχεσθαι, ἐλθεῖν, venire; sed etiam πρέχειν, δραμεῖν *currente*. Consulatur *Henr. Steph. v. μολοῦω*.

*Daniel* legit μολύσας, ad Minervam, Venerem, & Junonem respiciendo.

(3) Sic vitiose in omnibus præter *Ambros.* ubi superscripto *v* legitur κρηνάς. *Voss.* κάρηνον. Vitiose inquam, cum simul contra metri leges, & contra loci naturam peccare videatur. Itaque viri omnes docti, qui in emendando Colutho operam navarunt, hi quidem Homeri vestigiis inhærentes

(17)

*Dictio quæ fuerit iuris : quî denique nomen  
Argivæ audierit Nymphæ : vos prælia , Divæ,  
Vidistis stupidæ Idæi per summa Glabetri, (a)*



Inspiradme las voces, que formaban  
De su fatal dictamen el compendio:  
Ni me negueis el modo , con que Helena  
Fue de Páris el dulce pensamiento.  
Visteis , Diosas, las guerras con asombro,  
Corriendo por la cumbre del Glabetro, 26

NOTÆ.

tes, cui duo potissimum innotuerunt Promontoria *Lectum* & *Gargara*, *δικάρηνον* volunt esse legendum. Sed hæc lectio stare minime videtur, cum tertium non comprehendat, *Phalacram* videlicet, de quo paucis interiectis fiet mentio. Itaque alii recentiorum Homero placita sequentes, qui duobus tertium addiderunt, nempe *Phalacram*, *τερκάρηνον* legendum esse contendunt. Verum & his quartum addit Tzetzes, *Per-*

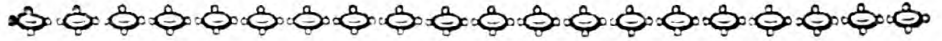
*gamum*. Quibus omnibus Daniel non acquiescens, Ambros. Cod. auctoritati innixus, *εὐκρηνον* reponendum esse censuit, ut sic responderet Homérico τῶ, Ἰδὴ πολυπίδαζ, *Ida multis fontibus irriguus*.

(a) *φαλάκραι* loca nuda sunt, nullis herbis aut plantis vestita, quæ Latini *glabetra* vocant: unde *Phalacron* *Idæ* promontorium non male Latine verteris *Glabetrum*.

C

Cod.

Καὶ Πάριν (1) οἰοπόλοισιν (2) ἑφεδειώνῃα θωάκοις, 15  
 Καὶ Χαρίτων βασιλείαν ἀγαλλομένῃω (3) Ἀφροδίτῃω.  
 Ὡς ὁ μὲν (4) ὑψιλόφοισιν ἐν οὐρεσιν Αἰμονίαν, (5)



*et Paridem solitariis insidentem sedibus,  
 et Gratiarum reginam exultabundam Venerem.  
 Cum in excelsis Thessaliæ montibus,* 17

## NOTÆ.

- (1) Cod. Laur. ἢ πάλιν. |prehendit, quod verbum ἀγά-  
 (2) Daniel vertit *pastora-* |λλομαῖ tertio casui non coniun-  
*libus*; sed ni fallor, minus re- |xerit, quod in elegantiori Poëta  
*cte*: proprie enim locum deser- |vix ferendum esse existimat. Ita-  
 tum significat, solitarium, pa- |que legendum ita esse credit:  
 scuis aptum, ab οἷς οὐίς & πο- |βασιλεία ἀγαλλομένην Ἀφρο-  
 λέω *versor*. Ita in Odyss. λ. ἐν |δίτην, Gratiarum regno super-  
 οἰοπόλοισιν ὄρεσι: Interpres, |bam Venerem. Quæ quidem ac-  
 ἐρήμοις, ἐν οἷς ἐστὶ μόνον πο- |curata satis est, neque incongrua  
 λειῶται, ὅ ἐστιν ἀνασρέφεαζ, |Danielis animadversio. Nihilo-  
 vel ἐν οἷς οἷες, id est, πρόβατα |minus tamen apud Hesiod. in  
 ἀνασρέφονται, ἢ πλῆσι, *de-* |Scuto Herculis absolute legitur,  
*sertis*, in quibus licet solos πο- |eodem plane sensu, atque usus  
 λειῶται, id est *versari*, vel in |est Coluthus: Ζῶε δ' ἀγαλλό-  
 quibus οἷες, id est, οὐες πλῆσι |ρῆζ σὺν ἑσφύρῳ Ἡλεκτρυώνῃ  
*versantur*. |Ἡὶ ἀλόχῳ: vivebat autem exul-  
 (3) Daniel Coluthum re- |tabundus una cum formosa Ele-  
 ἔτρογο

(19)

*Et Paridem saxis sidentem ad gramina versis,  
Et Charitum Dominam miscentem Cyprida lusus.  
Montibus in Graiæ tangentibus æthera cornu 15*



I entre su grama à Páris sobre un risco,  
I à Venus respirando amantes fuegos.  
Quando la Grecia en los Thesalios montes,  
Que con sus puntas tocan en el Cielo, 30

NOTÆ.

*Eryonide coniuge sua.*

Gratiarum regina dicitur Venus ob corporis præstantiam, atque oris splendorem. Sacrum vero chorum Gratiarum Iunonem enixam esse, neque quidquam ipsi in certamine profuisse, subsannatoriis verbis postea exprobrabit Venus vers. 172.

(4) Narrationis hoc est initium. *Perdrierius* ad Paridem videtur referre articulum *ó*. Sed quis non videat, ad Ganyme-

dem pertinere, neque ullum ipsi in versione articulum respondere?

(5) Thessalia olim *Hæmonia* *πελασγικὸν ἄργος* vocatur ab Homero *Iliad. B.* Solos vero Thessaliæ incolas Hellenes, sive Græcos vocari tradit Strabo lib. 8. pag. m. 356. atque id confirmat auctoritate Apollodori. Itaque ne mireris, quod Thessaliæ montes, Græciæ montes converterim.



Νυμφιδίων Πηλῆος (1) ἀειδομένων ὑμεναίων, (2)

Ζηνὸς ἐφημοσύνησιν ἔφνοχόει Γανυμήδης. (3)

Πᾶσα ἣ κυδαίνουσα Θεῶν ἔσπευδε γανέθλη

20

Ἀυτοχαστηγήτην (4) λευκάλειον Ἀμφιτρίτης.



*dum sponsales Pelei decantarentur hymenæi,  
Iovis præceptis vinum ministraret Ganymedes,  
omneque Deorum genus condecorare properaret  
albas ulnas habentem sororem Amphitrites:*

21

## NOTÆ.

- (1) Thetis Chironis Centauri filia nupsit Peleo: ad has nuptias invitati fuere Dii omnes præter Discordiam: quod quidem ægre ferens, ad convivium cum accessisset, pomum aureum in mensam proiecit cum inscriptione: *Detur pulchriori*. Id pro se quæque ex Deabus ferre cum vellet, Iupiter iudex constitutus, iudicium ad Paridem callide reiecit.
- (2) Solebant veteres in nuptiis carmen sponsale decantare ab Hymenæo nuptiarum Deo *Hymenæum* dictum. Sed verum Hymenæi etymon, ut
- tradit Proclus, est à verbo ὁμονοεῖν, *simul habitare*. Romani nuptiale carmen *Thalassionem* vocabant. Mart. epigr. XXXVI. lib. 1.
- Quid si me iubeas Thalassionem*
- Verbis dicere, non Thalassionis?*
- Et quidem hoc nomen ex eo deductum fuit, quod cum una ex Sabinis raptis, ut refert Eusebius, cunctorum acclamatione rapientium pulcherrima esset, Thalassio Romuli duci decreta fuit: unde vulgo in nuptiis sponsa celebrabatur, quia sci-

(21)

*Dum canerent Danai Pelei sacros hymenæos,  
Iussa ministrabat Ganymedes vina Tonanti,  
Reddere & insignem properabat turba Deorum  
Albentem sociam natalibus Amphitrites.* 19



Celebraba con hymnos , i festines  
La sacra union de Thetis , i Peléo:  
El bello Ganymedes , que de Jove  
Havia merecido , por ser bello,  
Administrar la copa , la servia  
en este gustosísimo hymeneo:  
Todos los Dioses à porfia , todos  
A hacerle mas plausible concurrieron:  
Honrando asi à la hermana de Amphitrite,  
I dando à su hermosura el mayor premio. 40

NOTÆ.

scilicet digna esset , quæ Thalassium haberet in sponsum. Liv. lib. 1. Idem carmen dicebatur etiam Fesceninum, quia, ut Festus tradit, ex urbe Fescenia fuit allatum. Si plura de his nominibus desideras, consule Ioh. Bapt. Cassalium Dissert. de ritu nuptiar. cap. 1.

(3) Fabula Ganymedis per-  
vulgata. Lactant. lib. 1. cap.  
11. Hesiod. in Theog. Ovid.  
lib. 10. Metam.

(5) Ex Nereo & Doride,  
præter complures alias genitæ  
sunt Amphitrite & Thetis:  
primam Neptunus, secundam  
Peleus duxit.

Non-

Ζεὺς μὲν ἀπ' οὐλύμπιοι, Ποσειδάων ἢ θαλάσσης·  
 Ἐκ ἧ μελισηένῃ (1) ἀπεσυμένων Ἑλικῶν  
 Μυσάων λιγύφωνον ἄγων χορὸν ἤλθεν Ἀπόλλων·  
 Τὸν ἧ μεθ' ὠμάρτησε (2) κασιγνήτη Διὸς Ἥρη. 25  
 Οὐδ' αὐτὴ βασίλεια καὶ Ἀρμονίης (3) Ἀφροδίτη  
 Ἐρχομένη δῆθυσεν (4) ἐς ἄλσεα κενταύριο.



*Iupiter quidem de cælo, Neptunus vero è mari,  
 ex melifluo Helicone properantium  
 Musarum argutum ducens chorum venit Apollo:  
 huius vero socia facta est Iuno Iovis soror.  
 Neque ipsa regina, & Harmoniæ mater Venus  
 diu cunctata est, ut veniret ad nemora Centauri.* 27

## NOTÆ.

- (1) Nonnulli Heliconam expressa.  
 volunt à Melisseo Rege, qui (3) *Brodeus* non im-  
 in Bœotia circa Heliconem re- merito reiiciendam putat voculam  
 gnavit, Melissium cognomina- καὶ, quod exemplis aliis huius  
 tum. Ita *Nicander*. Carminis probat. Daniel vero  
 (2) Ita Stephan. cum quo sensu, ut credit, perspicuo le-  
 facit Codex Voss. Perperam igi- gi posse contendit καθ' Αἰμο-  
 tur ante Steph. una voce lege- νίης; sed & alibi, & apud He-  
 batur μεθ' ὠμάρτησε. *Daniel*. siodum in Theog. Harmoniam  
 κασιγνήτη: & soror & con- ex Marte a Venere genitam  
 iux: vacare non videtur vox habemus. Id crediderim ab eo  
 illa *coniux*, quæ à Virgilio fuit excogitatum, ut metro suppetias

(23)

*Iuppiter è cælo , liquidis Neptunus ab undis  
Venit ab ambrosio ducens Helicone Sorores  
Dulcisonæ strepitu citharæ Thymbræus Apollo.  
Hunc soror & coniux Iuno est comitata Tonantis.  
Adfuit Harmoniæ mater Venus ad spatiosum  
Promta venire nemus lætissima Centaurorum. 25*



Jupiter vino al baile , abandonando  
La altura hermosa de su ethereo asiento:  
I Neptuno tambien dexò su undoso  
Trono , para asistir à este festejo.  
Del melífluo Helicòn , formando un orden  
Inspirador de todos los contentos,  
Traxo à sus nueve hermanas , que seguian  
Su dulcissima lyra , el Dios Thymbréo.  
A Apolo sigue Juno , à un tiempo hermana,  
I consorte de Jove : asiste Venus,  
La madre del placer , que al ancho bosque  
De los Centauros corre , à hacerle ameno. 52

NOTÆ.

tias ferret.

(4) *Renatus Perdrerius* | *mater accedens , remorata est*  
hunc locum ita interpretatur: | *apud nemora Centauri : in anno-*  
*neque ipsa regina & Harmoniæ* | *tat. vero ita habet Bertrandus,*  
| *Plinium lib. 7. cap. 56. alle-*  
| *gans:*

(24)

Καὶ τ' ἔφος ἀσκήσασα γαμήλιον ἦλυθε Πειθῶ, (1)

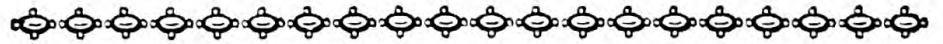
Τοξευτῆρος ἔρωτος ἐλαφρίζουσα φαρέτῳ.

Καὶ βριαρὴν τριφάλειαν ἀπὸ κροτάφοιο μεθεῖσα,

30

Ἔς γάμον ὠμάρτησε, γάμων (2) ἀδίδακτος Ἀθήνη.

Οὐδὲ κασιγνήτη Λητωϊᾶς (3) Ἀπόλλωνος



*Et coronam cum ornavisset nuptialem venit Suada  
sagittiferi amoris pharetram sustentans.*

*At forti galea de capite deposita,*

*ad nuptias secuta est, nuptiarum indocta Minerva.*

*Neque Latonia soror Apollinis*

32

NOTÆ.

gans : *apud Centauros non diu  
hæsit Venus ad nuptias Pelei  
invitata.* Sed nisi mea me fallat  
opinio, toto cælo aberrat à  
sensu Coluthiano: quod quidem  
ex ipsius rei eventu satis evin-  
citur. Peleus in uxorem ductu-  
rus erat Thetidem Chironis fi-  
liam inter Centauros integerrimi.  
Hom. Iliad. A. v. 831. Locus  
celebrandarum nuptiarum  
nemora erant Centaurorum:  
hi vero gens erat Thessaliæ  
habitans circa montes Pelium  
& Ossa. In his porro mon-

tibus Pelei nuptias celebratas  
Noster tradit in principio Nar-  
rationis. Itaque non videtur  
procedere Perdrierii versio,  
qui apud nemora Centauri vult  
Venerem remoratum non fuisse,  
ut ad nuptias Thetidis ac-  
cederet; cum potius nihil mo-  
rata, ad nemora Centauri pro-  
fecta fuerit, in quibus Hyme-  
næi Thetidis & Pelei celebra-  
bantur.

(1) Suadam Ennius, Ci-  
cero suasionem & leporem vo-  
cat. Varro de Etymol. Ling.

Lat.



(25)

*Adfuit & virides portans Suadela coronas,  
Arciferi dextra pharetram sustentat Amoris,  
Ipsa etiam clipeum galeamque exuta virilem,  
Coniugii indocilis quamvis, comitata Minerva est.  
Defuit haud festis Phæbæa Diana pudicis,* 30



Suada , aquella Diosa , à quien coronan  
Los laureles , que gana à los afectos,  
Conducia à Cupido , cuya aljaba  
Iba su blanca mano sosteniendo.  
Sigue à los combidados celestiales,  
Sin la terrible lanza , i fatal yelmo,  
La varonil Minerva , aunque à los lazos  
De amor siempre reusò rendir el cuello.  
El festin casto honrò con su presencia  
La cazadora hermana del Dios Phebo, 62

NOTÆ.

Lat. Cic. pro Cluentio.

(2) Aldus , & cum eo alii post γάμων ponunt δ' ; sed vacare videtur.

(3) Cod. Reg. A. Δητώης, seu Δητώϊς. Voss. Δητώϊς. Ambros. Δητώας. Laurent. Δητώ-άς.

Ex Iovis concubitu Apollinem & Dianam Latonam peperisse tradit Hesiod. in Theog. Δητὰ δ' Ἀπόλλωνα ἕν Ἄρτεμιν. Perdrerius obscure satis ita vertit : neque germana Latonæ Apollinis Diana neglexit. Qui fabulam huiusmodi opti-

D me

(26)

Ἄρτεμις ἠτίμησε, ἢ ἀγροτέρη παρ' εἴσα.  
Οἶος (1) δ' οὐ κύνειν, (2) ἢ δ' ἴδιον ἔγχος ἀείρων,  
Ἔς δόμον Ἡφαίστιοιο σιδῆρεος (3) ἦλυθεν Ἄρης.  
Τοῖος (4) ἄτερ θάρηκος, ἄτερ θηκτοῖο σιδῆρου  
Μαίδιαν ἐχόρευεν. Ἔειν (5) δ' ἀγέραςτον ἔλασεν  
Οὐ Χείρων ἀλόγισε, ἢ οὐκ ἐμπάζετο Πηλεὺς.

35



*Diana neglexit, venatrix quamvis esset.  
Qualis vero non galeam, non hostilem hastam gerens  
ad domum Vulcani ferreus venit Mars:  
Talis absque lorica, absque acuto ferro  
subridens saltabat. Eridem vero inhonoratam omit-  
tere*

*non Chiron curabat, neque Peleus verebatur.* 38

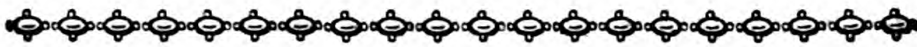
NOTÆ.

me non calluerit, is certe conii-  
ciet, Dianam Apollinis Sororem,  
Latona vero filiam fuisse. Vi-  
deat. Callimachus Hym. in  
Dian. 82. Item Orpheus. *Arte-  
mis dicta παρὰ τὸ τ' ἀέρα τέμ-  
νειν ab aëre secando.*  
(1) *Perdrierius* adspiratio-  
ne deceptus, οἷον *solus* inter-  
pretatur, multum sententiæ ni-  
toris adimens ob comparatio-

nem a Colutho institutam, quam  
vel neglexit, vel non vidit *Per-  
drierius*. Sensus sua sponte fluit  
cum comparatione: *Qualis non  
galeam..... gerens, in domum  
Vulcani venit Mars; talis modo  
sine thorace, &c.* Porro Martis  
furtivus accessus in domum  
Vulcani habetur in *Homer.*  
*Odyss. lib. 9. a v. 266.*  
(2) *Cod. Laurent. καυένην.*  
Par.

(27)

*Corde licet decus illa premat , tacitamque severi  
Maiestatem animi. Durus Mars adfuit illis,  
Vulcani sed qualis erat cum limina claudi  
Furtivus petiit galeaque hastaque relictiis:  
Subridensque choros agitabat. Peleus Iram  
Incautus sprevit , Chiron quoque , nec timuere. 36*



Diana , en cuyo aspecto iba pintada  
La Magestad severa de su pecho.  
El mismo horrendo Marte asiste al baile,  
Le mueve activo , i siguele risueño,  
Sin llevar arma alguna , como quando  
A Vulcano afrentò con su adulterio.  
Incautos en el coro de las Diosas  
A la feroz Discordia no admitieron  
Peléo , ni Chrirón , de este descuido  
Sin rezelar los trágicos efectos. 72

NOTÆ.

Par. B. κυνέον.

(3) Par. B. σιδήρει.

(4) In aliis τῆν ; sed  
nostra firmatur præstantissi-  
morum Codd. auctoritate. Da-  
niel. Porro τῆν Ionice pro  
ἐκέιν , ille.

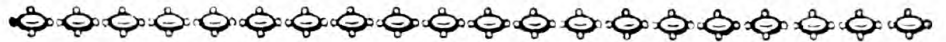
(5) Cœlitibus omnibus Chi-  
ron & Peleus honores in con-  
vivio exhibuerunt , unam ve-  
ro contentionis Deam a convi-  
vio reiicientes. Hinc tota ma-  
lorum Ilias.

D 2

Hic

Χρυσείοις (1) δ' ἐκάτερθε τινασόμενῳ πλοκάμοισι  
 Βότρυς ἀκερσεκόμης Ζεφύρω συφελίζετο χαιίτῳ.  
 Ἡ δ' , ἄτε ποίηεν ἄποπλαγχθεῖσα νομοῖο  
 Πόρτις , ἐρημαίησιν ἐνὶ ξυλόχοισιν (2) ἀλάται,  
 Φοιήεντι μύωπι (3) βοῶν ἐλατῆρα τυπεῖσα.

40



*Aureis vero utrinque agitans capillis  
 uvas , Bacchus intonsus Zephyro comam diffunden-  
 dam dedit.*

*At Eris , instar vitulae , quae herboso aberrans prato  
 solitariis in silvis vagatur ,  
 quando cruentus tabanus bobus infestus eam percussit:*

42

## NOTÆ.

(1) Hic versus una cum sequenti corruptissimus: recte, ut vulgo interpretes, distinctione post βότρυς adhibita, verteres in hunc modum: *Aureis vero utrinque quatens capillis uvam intonsa coma Bacchus, &c.* Verum cum Coluthus voluerit, Bacchum etiam cum aliis Diis ad nuptias accessisse, necessarium aliquod verbum motum significans desideratur. Itaque restituendos sic existimarem:

Χρυσείοις δ' ἐκάτερθ' ἐπι-  
 νειασόμενῳ πλοκάμοισι  
 Βότρυς ἀκερσεκόμης Ζεφύρω  
 συφελίζετο χαιίτης.  
 In 4. Codd. Laur. Ambr. Par.  
 A. & B. χαιίτης. Daniel.  
 De Baccho videatur Ovid. l. 4.  
 Metam. item Orph. hymn. in  
 Bac. Zephyrus, quo Bacchus co-  
 mam suam ventilabat, quemque  
 Latini Favonium vocant, ab  
 Occidentali plaga spirat. Græci  
 ἀπὸ τῆς Φέρον ζών deducunt.  
 (2) Laur. ἐνὶ ξυλόχοισι.  
 Con-

(29)

*Bacchus at intonsos , Zephyro pellente , capillos  
Iactabat , circumquatiens quas legerat uvas.  
Ira tamen , veluti vitulus , qui pascua linquens  
Errat in arbustis , viduisque vagatur in antris  
Phænici tortore Boum percussus Asilo:*

41



Baco entretiene à todos , meneando,  
A la fuerza del Zéfiro , el cabello,  
Que jamàs se cortò , i à todas partes  
Moviendo el tyrso de racimos lleno.  
Pero la Diosa Ira , de la suerte  
Que una Becerra , al heno no atendiendo,  
Que pastaba , yá al bosque , i yá à las grutas  
Corre , dando bramidos por sus huecos,  
Del dolor agitada , que le causa  
El aguijon del tábano sangriento,  
Capaz de taladrar las duras pieles  
Del Buei cansado , i del cerril Becerro: 84

NOTÆ.

Contentionis cum vitula per sil-	Georg.
vaserranti elegans comparatio.	
(3) Inter grandiores apes	Romanum est , Oestrum Græ-
accensetur , quo maxime ar-	ci vertere vocantes
menta panguntur. Virg. lib. 3.	Latine asilus , vulgo tabanus
	vocatur.

Lau



Τοῖα βαρυζήλοισιν Ἦεις πληγῆσι δαμείσα,  
 Πλάζετο, μαφείσασα θεῶν πῶς δαίτας ὀρίνοι.  
 Πολλάκι δ' εὐλαϊγῆος (1) ἀπὸ κλισμοῦ θρῆσσα  
 Ἦισατο, καὶ παλινόρθου ἐφέζετο. Χεῖρι δ' γαίης (2)  
 Οὐδέ τε κόλπον ἔρουξε, καὶ οὐκ ἐφύρασάτο πέτρην.  
 Ἦηελε δ' ἠχῆεῖλα πυρὸς ἀρηστῆρα πινύσσειν,

45



*ita & illa gravibus invidiæ stimulis agitata  
 errabat, querens quo pacto Deorum convivium  
 turbaret.*

*Sape vero de lapidea sede prosiliens  
 stabat, & iterum insidebat. Manum vero a terræ  
 sinu non cohibuit, neque de saxo cogitavit:  
 volebat enim sonorum ignis turbinem excitare, 49*

NOTÆ.

(1) Laur. εὐλαμος. Par. B. εὐλαϊν.	thal, Pelei & Thetidis, v. 2; 8. pag. 223. sic habet.
(2) Loco depravatissimo Interpretes omnes medicari pro viribus studuerunt. Brodæus.	.....χεῖρι δ' λαῆ Ὀυδέ τε κόλλοπ' ἔρουξε, καὶ Ἦν ἐφύρασάτο πέτρην, vel καὶ Ἦν ἐφύρασάτο πέτρον.
.....χεῖρα δ' γαίης Οὐδέ τε κόλπον ἔρ.	At enim vero Orvillii con-
Brodæo suffragatur Neander. nec multum abest Ubelus. Ab his Vossius toto cælo aberrat, qui in observat. ad Catull. Epi-	iecturæ inhærens, ita locum restituendum puto, .....χεῖρι δ' γαίης Εὐρέα κόλπον ἀράζει..... quam

(31)

*Sic etiam illa gravi varioque a vulnere cæsa  
Sæva vagabatur, quærens qua gaudia Divum  
Arte agitet. Linquens duro de marmore sedem  
Stat, rursusque sedet, terræque a pectore dextram  
Non cobibet, dextram fugiunt sed saxa furentem.  
Fulmen enim voluit terra iecisse sonorum,* 47



De este modo la Diosa, resentida  
Del pesado desden, i menosprecio,  
Discurre à todas partes, maquinando  
Cómo dar à los Dioses sentimiento.

Yá se levanta de la dura peña,  
I arrebatada de sus furias, luego  
El rostro aplica al suelo, golpeando,  
Sin cesar, de la tierra el pardo seno.

Pero no son sus piedras las que busca  
Por vengadoras de su enojo fiero:  
Quiere, sí, que la tierra aborte rayos,  
Que llenen de pavor al Universo;

96

NOTÆ.

quam lectionem & Homericam  
εὐρείᾳ χθῶν confirmare vide-  
tur. Daniel.

Orvillius vero ita habet:

..... χερὶ ἧ γαίης

οὐδ' αὖ πολλὸν ὄρυξε, ἧ οὐκ  
ἐφράσατο πέτρην.

Interpretatio Danielis, quam  
inter omnes amplector, magis  
propria, & sensui conformis.

Voss.

Ἐκ χθονίων πτῖνας (1) ἀναθήσασα βερέθρων 50  
 Οὐρανὸν ὑψιμέδοντος αἰτῶσσι Διὸς ἔδρην.  
 Ἡφαίτῳ δ' ὑπόεικεν, ἀτυζομένη τῶρ ἔδρα,  
 Καὶ πῦρ ἀσβέστοιο, καὶ ἰζυντῆρι σιδήρου.  
 Καὶ σακίων βαρύδ' ἔπον ἐμήσατο κόμπων (2) ἀράσσειν,  
 Εἴ ποτε δειμαίνοντες ἀναδρώσχοιεν ἰών. (3) 55  
 Ἄλλὰ καὶ ὀπλοτέρῳ δολίην ἐφράσατο (4) βυλῆν,



*ex terrestribus Titanas exciens barathris,  
 ut cælum alte regnantis Iovis sedem everteret.  
 Vulcano vero cessit, irata quamvis esset,  
 & inextinguibilis ignis & ferri moderatori.  
 Scutorum etiam percussione gravem edere sonitum  
 cogitavit,  
 si forte timentes aliquem impetum, retrocederent  
 Dii.  
 At vero novum dolosum excogitavit consilium, 56*

## NOTÆ.

(1) Voss. τιθῆνας. De Titanibus Hesiod. in Theog. item Lactantius lib. 1. cap. 10. In Cod. Laurent. post hunc versum reperitur v. 49. "Ἡθε-	λε δ' ἠχέεντα πῦρ πρηστῆρα πνάσσειν. (2) Voss. κόμπων. (3) Voss. & Reg. ἰωκῆν. (4) Reg. A. ἐφράσατο
---	---

Qua-

(33)

*Ut strepitu exciti Titanes prælia ferrent  
Rursus ad Empyreum Iovis altum regna sedentis.  
Vulcanum tamen illa, licet commota, timebat  
Perpetuique foci dominum ferrique magistrum.  
Quin clipeis strepitum quassatis undique tentat  
Efficere, ut Divi peterent ad summa timentes.  
Pectore consilium servat tamen illa dolosum,* 54



Para que comovidos los Titanes  
Del terrible estampido de los truenos,  
Segunda vez altivos, hagan guerra  
A los Cielos de Jove el alto Imperio.  
Mas aunque, de su rabia transportada,  
A Vulcano no obstante tiene miedo,  
Considerando en él el señorío,  
I el magisterio sobre el fuego, i hierro:  
Con todo este temor, por todas partes  
Quiere suene el rumor bélico, hiriendo  
Armas con armas, por si asi los Dioses  
Huyen cobardes à su ethereo reino.  
Mas guarda esta engañosa estratagemas  
En sí misma, i la encierra en su silencio, 110

"Αρεα δειμαίνουσα σιδῆρεον ἀσπιδιάτιν.

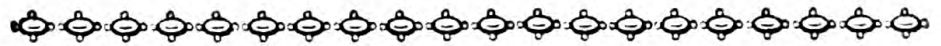
"Ἦδη δ' Ἑσπερίδων (1) χρυσεῶν ἐμνήσατο μήλων.

"Ἐνθεν Ἔρις (2) πολέμοιο προάγγελον ἔρνος ἔλθουσα

Μῆλον, (3) ἐειζήλων ἐφράσατο δῆνεα μόχθων.

Χειρὶ ᾗ κινήσασα μόθῳ φωτόσπορον ἀρχήν,

Ἔς θαλίην ἔρριψε, χορὸν δ' ὤεινε θεάων.



*Martem formidans ferreum militem.*

*Iamque Hesperidum aureorum recordata est malorum:*

*Unde Eris belli prænuncio germine capto*

*pomo, ingentium excogitavit consilia bellorum.*

*Manu vero movens laborum primam originem, 61*

*in convivium proiecit, cætumque turbavit Dearum.*

N O T Æ.

(1) Quatuor Hesperides belli germen ablatum pomum memorantur. Earum nomina & munera videsis apud Apollodorum, Hyginum in iuitio fabular. & Serv. ad lib. 4. Æn. v. 480.

(2) Voss. Ἐνθεν Ἔρις. Daniel vero ita corrigit, Ἐνθεν Ἔρις πολέμοιο προάγγελον ἔρνος ἔλθουσα.

Vix dum de malis aureis cogitaverat Discordia, cum ecce (3) Μῆλον legendum esse & metri ratio, & sensus ipse vi-



(35)

*Ferrea formidans clipeati praelia Martis.  
Iam vero Hesperidum pomorum surgit imago:  
Hinc capit Ira sui prænuntia germina belli,  
Germina consiliis , longoque colenda labore;  
Tantumque manu versans causam exitiorum, 59  
Proiicit in mensam , Divas & commovet omnes.*



Como quien del armado Marte teme  
Los terribles , i fúnebres encuentros:  
Quando improvisamente las manzanas,  
Que el Dragon guarda en el Jardin Hesperio,  
Asaltan à su idea , en ellas piensa  
Tener para su guerra el fundamento.  
Roba , en fin , las manzanas , que causaron  
Tantas desdichas al Troyano , i Griego;  
I arroja una en la mesa , à cuya vista  
Las Diosas entre sí se comovieron. I 20.

NOTÆ.

videntur postulare. Quis enim æquis auribus possit ferre Perdrierii versionem : <i>Illustrium pomorum excogitavit consilia malorum</i> ? an non potius cum Daniele : <i>Unde Eris germine belli prænuntio ablato pomo, mo-</i>	<i>dum excogitavit , quo ingens bellum oriretur.</i> Aldus & Steph. legunt <i>μήλων ἀριζήλων</i> , deleta post <i>μήλων</i> distinctione. Sic etiam Codd. Voss. & Laurent. Brodæus , & Falkenburgius. Sed Codd. Reg. A. B. & Ambros.
--	--

(36)

Ἦρη μὲν παράκοιτις ἀγαλλομένη (1) Διὸς εὐνή  
Ἴτατο θαμβήσασα, ἣ ἤθελε λήζεσθαι.  
Πασάν δ' ἄτε Κύπρις ἀρειοτέρη γυναικᾶ,  
Μῆλον ἔχεν ἐσθῆσεν, ὅτι κλέρας ἔστιν ἐρώτων.  
Ζεὺς ἢ θεῶν ἢ νεῖκος ἰδὼν, ἣ παῖδα κελύσας,  
Τοῖον ἐφεδρήσονται (2) ἀεθσένεπεν Ἐρμῶνα.  
„ Εἴ τινα που Ζώνηιο παρ' Ἰδαίου ρέεθρῳ

65



*Iuno quidem uxor Iovis elata coniugio  
Constitit admirans, & voluit vi diripere.  
Venus vero, que omnibus forma præstantior erat,  
pomum habere desideravit, ut Amorum esset pos-  
sessio.*

*Iupiter autem Dearum contentionem videns, filium  
ad se vocatum*

*taliam adsidentem adloquitur est Mercurium:*

„ *Si quemdam forte Xanthi iuxta Idæi fluentia* 69

NOTÆ.

bros. μῆλον ἀρίζηλον habent, | bunda, elata, superba fraterno  
Sed sententiæ tantum meden- | cubili.  
tur, metri legibus refraganti- | (2) Daniel legit ἀποδρή-  
bus. | σαντα, ut sit quasi θεῶν ἀπο-  
(1) Non ornata, ut con- | βέτης Deorum Minister Mercu-  
vertit Perdrierius; sed exulta- | rius.

Voss.

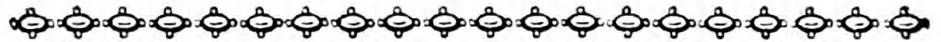
(37)

*Prima Iovis coniux fraterno elata cubili  
Constitit admirans , & pomum ferre cupit vi.  
Id formosa Venus Nympha præstantior omni  
Exposcit donum natis , pretiumque futurum.  
Iuppiter has Divarum iras cernit , puerumque  
Mercurium tali compellat voce vocatum: 66  
„ Dic , Paridem Idæi nostine ad flumina Xanthi,*



Juno , del regio tálamo que goza  
De su hermano , engreída , con despejo  
Puesta en pie , llevar quiere la manzana,  
Que admira , aunque se abance à lo violento.  
Pero Venus , que excede en hermosura  
A quantas Diosas hai , pide al Dios ciego,  
Su hijo , la manzana , don no digno  
De otra belleza , i de la suya precio.  
Mas advirtiendo Jupiter las iras,  
Que en las Diosas se iban encendiendo,  
Llama à su confidente el Dios Mercurio,  
I le hace este , ò igual razonamiento:  
„ Dí , Mercurio , conoces , es preciso,  
„ Aquel hijo de Priamo , al mancebo 134

„ Παῖδα Πάειν Πειάμοιο τ' ἀγλαὸν ἠβιτῆρα, 70  
 „ Τροίης βουκολέοντα, κατ' οὔρεα, τέκνον, ἀκούεις,  
 „ Κεῖνω (1) μῖλον ὄπαζε· διακρίνειν ἧ θεῶν  
 „ Κέκλεο καὶ βλεφάρων σιωχὴν καὶ κύκλα περιτάπων.  
 „ Ἡ δὲ διακρινθεῖσα (2) φέειν περιπυστον ὑπαπίης  
 „ Κάλλος, ἀρειοτέρης ἐχέτω ἔκ κόσμον ὑπέρης. 75  
 Ὡς ὁ μὲν Ἑρμῖωνι πατὴρ ἐπέτελλε Κροθίων.  
 Αὐτὰρ (3) ὁ πατρώησιν ἐφημοσυνῆσι πηθήσας,  
 Εἰς ὁδὸν ἠγεμόνευε, καὶ οὐκ ἀμέλισε θεῶν·



„ *Priami filium Paridem, inclitum adolescentem*  
 „ *Troiaë bubulcum circa montes versantem, o fili,*  
    *audivisti,*  
 „ *illi da pomum: diiudicare vero Dearum*  
 „ *iube & palpebrarum nexum, & faciei orbes.*  
 „ *Quæ autem iudicabitur illustriori prædita adspectus*  
 „ *pulcritudine, illa etiam præstantioris habeat or-*  
    *namentum pomi.*  
*Talia quidem Mercurio pater mandavit Saturnius.*  
*Ille vero paternis mandatis obtemperans,*  
*itineris dux fuit, neque Deas neglexit: 78*

## NOTÆ.

- |                              |                          |
|------------------------------|--------------------------|
| (1) Voss. κεινω.             | (3) Codd. Laurent. & Pa- |
| (2) In Reg. B. Διακρινθεῖσα. |                          |

(39)

„ *Qui Priami soboles pulcris florescit in annis,*  
„ *Ilicosque boves montosa ad pascua ducit?*  
„ *Olli da pomum , diiudicet ille Dearum*  
„ *Nate , iube , pulcrosque oculos vultusque nitorem.*  
„ *Iudice , quæ fuerit forma præstantior , illo,*  
„ *Diva ferat pomum. Postquam Saturnia proles*  
*Iuppiter Atlantis commisit iussa nepoti*  
*Talia , mandati non immemor ille paterni,*  
*Dux fuit , & merito Divas affecit honore. 76*



„ *Páris , que las Troyanas reses guarda*  
„ *En los prados , que el Xantho dá su riego?*  
„ *Dá esta manzana à Pàris , hijo , i dile,*  
„ *Que , haciendo un imparcial discernimiento*  
„ *Entre las Diosas , juzgue la que à otra,*  
„ *Yá en ojos , i yá en talle lleva exceso:*  
„ *Porque es mi voluntad , que la que fuere*  
„ *Mas hermosa , segun su juicio recto,*  
„ *Sea la que merezca esta manzana,*  
„ *Que en todas ha irritado los deseos.*  
*Despues que el hijo de Saturno , Jove,*  
*Estas órdenes dió de Atlante al nieto:*  
*Este , para cumplirlas , hizo à todas*  
*Las Diosas un profundo acatamiento. 148*



Πᾶσα ἢ λωϊτέραν ἢ ἀμείνονα δίζετο μορφήν.  
 Κύπρις μὲν δολόμητις ἀναπύξασα καλύπτῃν, (1)  
 Καὶ περόνην θυέειρα ἀφγτήσασα κομάων,  
 Χρυσῶ μὲν πλοκάμῃς, χρυσῶ δ' ἐτέψατο χαίτην.  
 Τοῖα ἢ παῖδας ἔρωτας (2) ἀνηύτισεν ἰδῶσα.  
 „ Ἐγγύς ἀγ', (3) ὦ φίλα τέκνα, περιπύξαθε πηρήνῳ.



*quarum quæque meliorem & præstantiorem quærebat formam.*

*Venus quidem dolosa, flammeo explicato,  
 & odorata fibula comarum diducta,  
 auro quidem cincinno, & auro coronavit comas:  
 talibus filios amores allocuta est videns:  
 „ Prope adeste, cari filii, favete matri:*

## NOTÆ.

(1) Calyptra tegmen capitis, quale erat flammeum. *Stephan.* Flammeum vero genus erat lutei veli, quo recens nupta utebatur. Luc. 1.2.v.360.  
*Non timidum nuptæ leviter  
 testura pudorem  
 Lutea demissos velarunt flammea vultus.*  
 Et sane quum à καλύπτῳ, velo, operio, tegeo nomen habeat: quid-

quid operiendo capiti, maxime muliebri aptum est, optime per vocem καλύπτῳ reddi potest. Hinc non mitra, aut pileus tantum; sed & flammeum, & velum, & infula vittata per id sæpius exprimuntur. Videtis Hoffmannum in voce Calyptra. Theophilum Raynaudum de Pileo, & ceteris capitis tegminibus, Sect. VI. Porro verbum

(41)

*Quælibet illarum meliorem quærere formam  
Conatur : Veneremque iuvat muliebria circum  
Ornamenta comæ vittas dissolvere odoras,  
Et superimposito fulget coma pulcrrior auro.  
Hæc tamen adspiciens natos exclamat Amores. 81  
„ Currite ad amplexus, prope sunt certamina Matris,*



Cada qual procuraba à su hermosura  
Nuevos realces , i atractivos nuevos.  
Venus desata las fragrantas cintas,  
Que sujetaban su dorado pelo,  
Que al arbitrio del aire, yá ondeando,  
I de la luz herido , mas reflexos  
Despedia , que el oro , que antes era  
De su peinado esmalte , i ornamento.  
I viendo à sus dos hijos los Amores,  
Exclamò asi : „ Venid, venid corriendo, 158

NOTÆ.

bum ἀναπίψω , *expando* , *explico* , *aperio* , non mitræ , aut pileo ; sed velo , aut flammeo hoc loci convenire perspicuum est.

(2) *Pueros amatores per-*

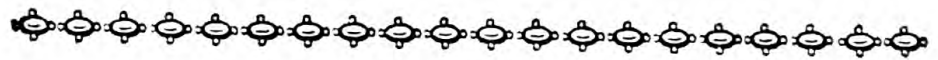
peram vertit Perdrierius.

(3) *Prope ducens* , Perdrierius. *Vulgatæ lectiones habent: Ἐγγὺς ἄγων , Φίλα τέκνα.*

*Daniel* vero corruptum locum agnoscens , ita legit : Ἐγγὺς

F Ἄγ ,

- „ Σήμερον ἀγλαΐαι (1) με διακρινούσι προσητάπων. 85  
 „ Δειμαίνω τίνι (2) μῆλον ὁ βουκόλος οὗτος ὀπείσῃ.  
 „ Ἥρην μὲν χαρίτων ἱερὴν ἐνέπυσσι πηθήνῳ.  
 „ Φασὶ ἧ κοιρανίην μεθέπειν , καὶ σκήπτρα φυλάσσειν.  
 „ Καὶ πολέμων βασιλείαν αἰεὶ καλέεσιν Ἀθήνῳ.  
 „ Μόνη Κίπρις ἀναλκίς ἔην θεὸς · οὐ βασιλῆων 90



- „ *hodie splendores me diiudicabunt faciei:*  
 „ *timeo , cui pomum Bubulcus hic sit daturus.*  
 „ *Iunonem quidem Gratiarum sacram dicunt nu-*  
    *tricem:*  
 „ *dicunt & imperium obtinere , & sceptrā cu-*  
    *stodire:*  
 „ *Et bellorum reginam semper vocant Miner-*  
    *vam.*  
 „ *Sola Venus imbellis sum Dea ; non regum 90*

## NOTÆ.

- |  |  |
|--|--|
| ἄγ' , ὦ φίλα τέκνα : <i>Instat,</i><br><i>o filii ! certamen , adeste matri.</i><br>Ἄγε tam de uno , quam de<br>pluribus pervulgatum est.<br>(1) Daniel : Σήμερον ἀ-<br>γλαΐας με διακρινούσι προ- | σῶπυ : quod confirmat vers.<br>247.<br>(2) <i>Timeo , ne alicui po-</i><br><i>mium , &amp;c.</i> ita pessime <i>Perdrie-</i><br><i>rius.</i> |
|--|--|

(43)

- „ *O nati : nostræ statuent arbitria formæ*  
„ *Splendores nostri. Timeo, cui dona Bubulcus*  
„ *Hic dederit. Charitum domina est, (namque ipsa*  
*fatebor)* 85  
„ *Atque parens Iuno, Regesque & sceptrâ tuetur:*  
„ *Sæva Duces ad bellâ vocant & ad arma Minervam.*  
„ *Sola ego, sola Venus Dea sum non viribus ingens,*

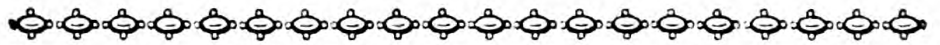


- „ O hijos ! à mis brazos ; vuestra madre  
„ De arriesgar su hermosura no està lexos.  
„ Juno , i Minerva , son las que compiten  
„ Conmigo , i por sus titulos sobervios  
„ Darà el don à favor de su hermosura  
„ El Pastór , cuyo fallo estoi temiendo.  
„ De las tres Gracias es Señora , i Madre  
„ Juno , (yo sin embidia lo confieso)  
„ I en su alto patrocinio están seguros  
„ De los Monarcas los lucientes cetros.  
„ A Minerva se mira en las campañas  
„ Por Diosa tutelar , i no hai guerrero  
„ Capitan , que à Minerva en sus combates  
„ No se acoja , i no haga ofrecimientos.  
„ Sola yo , sola yo Venus , de todos  
„ Estos brillantes titulos carezco: 174

(44)

- „ Κοιρανίην , οὐδ' ἔγχος Ἀρήϊον , ἔ βίλος ἔλκω.  
„ Ἀλλὰ τί δειμαίνω περιάσιον ; ἀντὶ μὲν αἰχμῆς,  
„ Ὡς θῶν ἔγχος , ἔχουσα μελίφρονα δεσμὸν ἐράτων·  
„ Κέστον (1) ἔχω , καὶ κέντησον ἄγω , καὶ τόξον ἀείρω·  
„ Κέστον , ὅθεν φιλότιτος ἐμῆς ἐμὸν οἶτρον ἔλθουσα  
„ Πολλάκις (2) ἀδίνουσι , καὶ οὐ θνήσκουσι γυναικες.

95



- „ *imperium obtineo , neque hastam Martiam:  
non telum gesto.*  
„ *Sed quid timeo ultra modum? pro cuspidē  
enim*  
„ *tamquam acutam hastam , dulce vinculum  
possideo amorum:*  
„ *Cestum habeo , ἔ stimulus gero , ἔ ar-  
cum tollo.*  
„ *Cestum , unde amoris mei stimulis agita-  
tæ,*  
„ *sæpe quidem torquentur , at non pereunt  
mulieres.*

96

NOTÆ.

(1) Cinguli hujus descri-  
ptionem invenies apud Hom.  
Iliad. ε. a v. 214.

(2) Respicit noster ad il-  
lud γλυκύπικρον , quod amo-  
ri inesse solet. Daniel.



(45)

- „ *Non regnum imperiumque mihi est , non tela , nec  
arma.*
- „ *Sed nimius timor hic. Desint mihi , nil moror ,  
arma,*
- „ *Arma dabit vultus , mellitaque vincula Amoris:*
- „ *Cestum habeo, stimulumque gero, mittoque sagittas,*
- „ *Cestum , quo nimio mulier vexata dolore* 93
- „ *Conqueritur , trahiturque , at nulli obnoxia morti.*



- „ Ni mando Monarquias , ni riquezas,
- „ Ni armas , ni poder , ni honor poséo.
- „ Mas esto es , hijos mios, temer mucho:
- „ Las armas, que los hados no me dieron,
- „ Me dará mi hermosura , i el suave
- „ Poder de amor , que rinde à los mas tercios.
- „ El cingulo, que adorna , i que sujeta
- „ Lo mas visible de mi pecho , tengo:
- „ Yo llevo agudas puntas en mis ojos,
- „ I al aire envio flechas ciento à ciento.
- „ El cingulo , repito , tengo , hijos, 185
- „ Que si en el pecho mugeril le empleo,
- „ Hace , que su mal llore , i que se inquiete,
- „ Sin que muera , à pesar de su tormento.

Τοῖον ἐφροσπομένη ῥοδοδάκτυλος ἔνεπε Κύπρις.

Οἶδ' ἄρα μητρῶν ἐρατῆς αἰόντες ἐφετμῆς

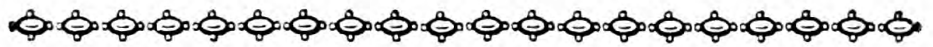
Φοιτητῆρες (1) ἔρωτες ἐπερρώοντο πηγήν.

"Ἄρπι μὲν Ἰδαίην ὑπερέδραμεν (2) οὔρεσσι ἄχρην·

100

Κυρίζων (3) δ' ἐνόμει Πατρὸς πατρῶια μῆλα,

Ποιμαίνων (4) ἐκάτερθεν ἐπὶ ποταμοῖσιν Ἀναύρου. (5)



*Sic eos insequens roseis digitis prædita Venus allo-  
quuta est.*

*At vero illi, maternum audientes amabile præceptum,  
comites ibant cum nutrice Amores.*

*Et quidem Idæi montis iugum iam superaverant:*

*Adolescens vero Paris paternas oves ducebat,*

*utrinque ad fluenta Anauri pascens.*

102

## NOTÆ.

(1) Antiquæ editiones Φοι-  
τῆρες: simul Codd. Laur. Am-  
bros. In Reg. A. & B. Φοιτη-  
τῆρες.

Nullibi invenire potui vo-  
cem Φοιτητῆρες: pro qua Le-  
xica habent Φοιτητῆς, *itator*,  
*viator*: quod peculiariter de eo  
dici consuevit, (inquit Steph.)  
qui ad præceptorem ventitat,  
unde redditur discipulus. Hoc  
quidem optime quadrare potest

præcepta materna audientibus  
Amoribus.

(2) In prima Editione Ba-  
sileensi, Neandri, & Ubeli,  
& in Cod. Laurent. ὑπέδρα-  
μεν. In Par. utroque ὑπέδρα-  
με. Falkenburgius, Brodæus,  
Dausqueius, & Steph. ὑπερ-  
έδραμεν, quibus favere vide-  
tur Codex Ambros. Alii ὑπέ-  
δραμον, quam lectionem se-  
quitur Daniel.

Ele-

(47)

*Talia dicebat roseis Venus alma labellis,  
Hosque a matre sonos natorum turba capit stans,  
Et bibit aure animos, viresque acquirit, & ignes.  
Nuntius Idæi vix prima cacumina montis  
Ascendit, Paridem primævæ in flore iuventæ 99  
Pascentemque gregem conspexit ad ostia Anauri.*



Esto la Soberana Venus dixo,  
I esto los dos Amores percibieron  
De los purpureos labios de la Madre,  
Que dociles les tuvo, i tuvo atentos.  
Y ella, con su atencion, i deferencia,  
Concibe mas valor para el empeño,  
En que está su hermosura ; à sus ardores  
I fuerzas dan los dos nuevos aumentos.  
Entre tanto, Mercurio apenas toca  
La eminencia menor del monte Idéo,  
Quando vé, que à las bocas del Anauro  
Vá Paris sus ganados conduciendo. 200

NOTÆ.

- |                               |                                 |
|-------------------------------|---------------------------------|
| (3) Elegans usus verbi        | πιμαίνων θ'.                    |
| κρίζω.                        | (5) Torrens erat in Ida,        |
| (4) Daniel contra omnium      | non fluvius : sic dictus ; quod |
| editionum auctoritatem dedit, | ex se neque auram, neque ne-    |
|                               | bu-                             |

Νόσφι μὲν ἀγρομένων ἀγέλην πεμπάζετο (1) τούρων,

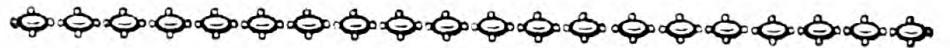
Νόσφι δὲ βοσκομένων διεμέτρεε πάρα μύλων·

Καί τις (2) ὄρεσαύλοιο δορὴ μετόπισθε χιμαίρης

105

Ἐκκρεμές ἠάρητο, καὶ αὐτῶν ἀπλετο μηρῶν.

Ποιμενίη δ' ὑπέκειτο (3) βοῶν ἐλάτεια καλάβλοψ. (4)



*Seorsim quidem congregatorum taurorum ar-  
menta numerabat,*

*etiam seorsim pascentium distribuebat greges  
ovium:*

*huic pellis montanae à tergo caprae  
dependens suspensa erat, & ipsa tangebatur  
femora.*

*Pastorale vero iacebat, quo boves agebat,  
pedum.*

107

## NOTÆ.

bulam mittat. Luc. lib. 6.

*Quique nec humentes nebulas,  
nec rore madentem*

*Aëra, nec tenues ventos ad-  
spirat Anaurus.*

(1) Cod. Ambr. πεμπάζεο.

(2) In prioribus libris καὶ  
π..... δόρυ. Sed quatuor Codd.  
auctoritate freti locum restitue-  
runt viri eruditi Falkenburg.

Steph. alii. In Voss. δόρυ, &  
præterea μετύσουθε.

(3) Daniel in manu erat, sed  
neque sententiæ, neque verbi  
significationi satis apte.

(4) Dausqueius mavult  
καλαύροψ. Diversam tamen  
καλαύροψ, & καλάβλοψ  
scripturam passim agnoscunt  
veteres.

(49)

*Ipsè modo tauros iunctos numerabat in  
unum,*

*Et modo pascentes per gramina læta ca-  
pellas.*

*Pone subit vernæ spoliùm pellisque Chi-  
mæra,*

*Frigore qua femora hiberno , qua crura  
tegebat.*

*Virga Boum expultrix iacet inservata per  
herbas.*



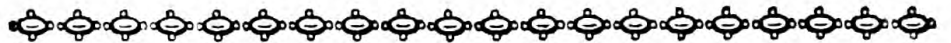
Vé , que yá cuidadoso junta , i une  
Los toros , que en el monte andaban sueltos:  
Vé , que hace de las Cabras , que pacian  
Las verdes hojas , un rebaño entero.  
Pendia à las rodillas desde el hombro  
Del Troiano una piel , que con denuedo  
A una cabra montés quitó , i ahora  
Le defiende del aire , lluvia , i hielo.  
La llamadera , que à los bueyes punza,  
I excita la pereza de sus miembros,  
Se miraba arrojada entre la yerba,  
Atento Páris solo à su recreo.

212

G



Τοῖος ἔων , (1) σύειγγος ἔς ἦθεα βαγὸς ὀδεύων,  
 Ἄγρετῆρην καλάμων λιγυρὴν ἐδίωκεν αἰοιδῆν.  
 Πολλάκι δ' οἰοπόλοισιν ἐνὶ σταθμοῖσιν αἰείδων,  
 Καὶ ταύρων ἀμέλησε , καὶ οὐκ ἐμπάζετο μήλων.  
 Ἐνθεν ἔχων (2) σύειγγα κατ' ἦθεα καλὰ νομήων,  
 Πανί , ἔ' Ἐρμάωνι φίλιω ἀνεβάλλετο μολπῆν.  
 Οὐ κύνες ὠρύοντο , καὶ οὐ μυχήσατο (3) ταῦρος·



*Hoc modo ad consuetas sedes lentus procedens, fistulæ  
 calamis agrestem argutamque ducebat cantilenam.  
 Sæpe vero desertis in stationibus canens,  
 Et tauros neglexit, neque oves curabat.  
 Inde fistulam gerens ex honesto more pastorum,  
 Pani, Et Mercurio gratam modulabatur cantilenam,  
 Non canes ululabant, neque taurus mugiebat. I 14*

## NOTÆ.

(1) Daniel: τοῖος ἔης σύ-  
 εγγος: fistulæ vero huius de-  
 scriptio fuse habetur apud Pol-  
 lucem lib. 4. 69.

(2) Cod. Vos. ἐνθεα ἔχων.  
 Daniel ἐνθα δ' ἔχων κατ' ἦθεα  
 καλὰ. Huic lectioni a Viris  
 CCl. emendatæ suffragantur  
 Codd. Paris. A. & B. & Voss.  
 In Ambr. vero, Laurent. &

antiquis editionibus καὶ ἦθεα κα-  
 λά. Putarem tamen non incon-  
 grue posse legi: ἐνθεν ἔλων.

(3) In quinque Codicibus  
 manu exaratis, & editionibus  
 antiquis, καὶ οὐ μυχήσαντο ταῦ-  
 ροι. Brodæus, Stephan. alii,  
 ut claudicanti versui mederen-  
 tur, legerunt: καὶ οὐ μυχήσατο  
 ταῦρος eodem plane sensu.

(51)

*Quin etiam residens montano in gramine solus  
Agrestem tenui modulatur arundine cantum;  
Sæpe etiam in stabulis recinens ad pabula versis  
Despexit taurosque vagos hirtasque capellas.  
Hocque loco citharam vocali pectine tangens  
Carmina Mercurio ducebat, carmina Pani.  
Dum canit ille, boves stupidi siluere, canes-  
que:*

112



Yá en la grama del monte recostado,  
Pulsa la leve caña, divirtiéndolo,  
Al compás de festivas pastorelas,  
Las ideas, que inspiran los desiertos.  
Yá otras veces cantando en los establos,  
Que encontró el arte para dar sustento  
Al ganado, ni el toro, ni la cabra,  
Que van perdidos, paran su embeleso.  
I aquí al son de la cithara, que hiere  
Con blando golpe, i con sonoro plectro,  
En honor del Dios Pan, i de Mercurio,  
Canta harmonioso pastoriles versos.  
Mientras él canta, bueyes, i mastines  
Le escuchan silenciosos, i suspensos,

226

Μούνη δ' ἠνεμόεσσα , βοὴν ἀδίδακλιϑ ἑοῦσα,  
Ἰδαίων ὄρέων ἀνλίθροϑ ἴαχεν Ἠχώ.

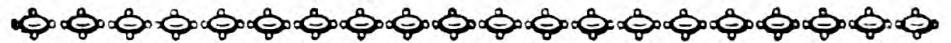
115

Ταῦροι ᾗ χλοερῆς (1) κεκορηότες ὑφόθι ποίης,  
Κεκλιμένοι βαρύρουνον ἐπ' ἰσχίον εὐνάζοντο.

Ὡς ὁ μὲν ὑψιλόφοιο φυτῶν ὑπένερθε (2) χαλύπτρης  
Τηλόθεν Ἑρμῶνα διάκτορον εἶδε (3) λιγαίωνων.

120

Δειμαίνων δ' ἀνόρουσε , θεῶν δ' (4) ἀλέεινεν ὀπωπῆν.



*Sola vero ventosa vocis indocta*

*ex Idæis montibus resonabat Echo.*

*Tauri vero viridi saturati super herba*

*reclinati gravem supra coxendicem cubabant.*

*Sic ille quidem alto virgultorum sub tegmine*

*eminus Mercurium internuntium vidit , canens.*

*Timens vero surrexit , Dearumque conspectum vi-*  
*tavit.*

121

## NOTÆ.

- |   |   |
|---|---|
| <p>(1) Ambr. ταῦροι χλοε-<br/>ρῆς.</p> <p>(2) Voss. ὑπέρθε. Respon-<br/>det Virgillii illud : <i>Tytire , tu<br/>patula recubans sub tegmine fa-<br/>gi &amp;c.</i></p> <p>(3) Laurent. ἦδε : in Am-<br/>bros. ἦδε.</p> <p>(4) In Paris. utroque post</p> | <p>θεῶν omittitur δ'. Daniel vero<br/>quod de solo Mercurio loqua-<br/>tur , legendum putat θεῶν ; sed<br/>difficultatum ex hac lectione<br/>emergentium mole deterritus,<br/>communem lectionem deinde<br/>sequitur , &amp; θεῶν restituens,<br/>ita vertit : <i>Dearumque conspe-<br/>ctum fugit.</i></p> |
|---|---|

(53)

*Solaque ventoso recinens clamore vicissim*

*Mirata Idæis resonabat montibus Echo.*

*Taurorum sed grex viridi saturatus in her-  
ba*

*Fleſtebatque superque labantia genua cuba-  
bat.*

*Ipsē sed argute sub tegmine virgultorum*

*Multa canens, visus venientem cernere Divum.*

*Exsiliit timuitque, Deas neque lumine lu-  
strat.*

119



I solo se percibe por el Ida

La voz, que admira, i que repite el Eco.

Los toros, rumiando el dulce pasto,

Que de la verde yerba recibieron,

Sobre sus manos recostados yacen,

Oyendo así de Páris los concentos.

Al tiempo que él cantaba dulcemente,

Al cubierto de jaras, i romeros,

Vió, que ácia sí los pasos dirigia

El Dios, à quien distingue el Caducéo.

Se levantò asombrado, dando pruebas

De no ver à las Diosas, i cayendo

238

Καὶ χορὸν (1) εὐκελάδων δονάκων ἐπὶ φυτῷ (2) ἑάσαις,  
 Μὴ πῶ πολλὰ καμῶσαν (3) \* ἀνέκοπεν ἀοιδὴν.  
 Τοῖα ἢ δειμαίνοντα παρσέννεπε (4) θέσκελος Ἑρμῆς  
 ,, Τάρβος ἀπορίψας, ἢ πῶεα χαλὰ μεθήσας 125  
 ,, Δεῦρο θεμιτεύσειας (5) ἐπ' ἄρα νήσι δικάζων.



*Et serie bene sonantium arundinum super planta re-*  
*lieta,*  
*nondum longe productam abruptit cantilenam.*  
*Talibus vero timentem allocutus est divinus Mer-*  
*curius:*

,, *Timore posito, pulcrisque gregibus neglectis,*  
 ,, *age, leges fertis caelestibus iura reddens,* 126

## NOTÆ.

- (1) Χορὸς tam de actione, quam de multitudine saltantium dicitur. Priori sensu in principio hujus Poëmatis, εἰς χορὸν Ἰδαίησιν. Posteriori vero eximie Musis tribuitur. Noster v. 24. Μυσάων χορὸς. *Daniel.* Hoc tamen loci ordinem, sive seriem arundinum significat.
- (2) Viri eruditi Brodæus, Steph. Falkenburgius, alique ut metro consulerent, ediderunt ἐπὶ φυτῷ ἑάσαις; sed cum
- prima in voce Φύπιν semper corripiatur, ut observavit Orvillius, ἐπὶ φυτῷ Homericæ voce legendum esse concludit. Alii aliter. *Daniel.*
- (3) Nonnulli post καμῶσαν adhibent ἔην, quod & in Ald. & prioribus editionibus desideratur, ut & in Cod. Laur. Iuvant nihilominus Codd. Vos. Ambros. Paris. A. B. Par. B. καμῶσαι. Deest aliquid. Ib. Cod. Laur. ἀνέκοπεν.

(55)

*Quin citharam , calamumque super virgulta relin-*  
*quens,*

*Non bene prolatum rumpit cantum , ora debiscens.*

*Nuntius at Divum metuenti talia fatur:*

„ *Linque gregis curam , Pastor , subitumque timo-*  
*rem,*

„ *Ius tua reddiderit donec sententia Divis. 124*



Sobre unas ramas cithara , i albogue,

El canto , que empezó , dexó imperfecto.

Pero el Embaxador de las Deidades,

Que advirtió su temor , i desaliento,

Le habló asi blandamente : „ Pastor , dexa

„ Con el ganado el miedo , que en tí vemos.

„ Jove te manda , que el ganado olvides,

„ Hasta ver sentenciado el nuevo pleito

„ De la hermosura , que las Diosas tienen,

„ I Jupiter sujeta à tus decretos. 248

NOTÆ.

Ib.Cod. Laur. *μεθύσας*. Dan. *μηθύσας* olim legendum se credidisse affirmat, sed postea *μετήσων* reposuit. *Perdrierii* versio ferenda non est. *Ne valde tædiosam impediret cantilenam.*

(4) Paridi Mercurius Deorum internuntius mandata Iovis exponit.

(5) In Laur. *θεμιτεύσειας*. Ib. In Paris. A. binis vocibus *ἐπ' οὐρανίησι*.

Cod.



(56)

„ Δεῦθε Δῖακρίνων προφερέτερον εἶδ' ὄπωπ' ἤς,  
„ Φαιδρoτέρη τόδε μῆλον, ἐπήρατον ἔρνος, ὀπάσας.

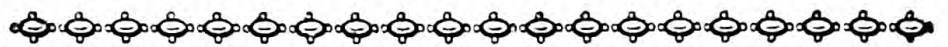
Τοῖον ἀνηύτησεν · ὁ δ' ἦπιον ὄμμα τανύσας, (1)

Ἦκα (2) Δῖακρίνειν πειρήσατο κάλλ' ἑκάσῃς.

130

Δέρκετο μὲν γλαυκῶν (3) βλεφάρων σέλας, ἔδραχε δειρὴν,

Χρυσῶ δαδάλεις ἐφράσατο (4) κόσμον ἑκάσῃς,



„ age , diiudicans præstantiorem formam ad-  
spectus,

„ pulcrori hoc pomum , amabile germen , præ-  
beas.

*Hæc dixit : ille vero oculos blandos inten-  
dens,*

*quiete discernere tentavit pulcritudinem uni-  
uscuiusque.*

*Contemplatus quidem est glaucarum palpebrarum  
splendorem , vidit collum,*

*auro variæ consideravit cuiusque ornatum,* 132

NOTÆ.

- |  |   |
|--|---|
| (1) Cod. Laur. τανύσας.  | oculi , qui virides appellantur:<br>color glaucus viridi colore est<br>dilutus. Gellius lib. 11. c. 26. |
| (2) Ambr. ἦκε.   |   |
| (3) Non palpebras glaucas<br>vult ornamentum & decus esse<br>muliebre , sed oculos glaucos,<br>qui palpebris cinguntur: & sunt |   |
| (4) Laurent. & Paris. A.<br>ἐφράσατο. Notetur elegantissi-<br>ma Hypallage.  |   |

(57)

„ *Huc adsis formamque æque perpende Dearum,*  
„ *Pulcrior & malum hoc , hoc germen amabile su-*  
*mat.*

*Sic ille : at Iudex oculos intendere primum*  
*Leniter & formam stantum observare Dearum:*  
*Hinc glaucos oculos , & colla nitentia cernit, 129*  
*Crinibus atque humeros , gemmis , auroque coruscis,*



„ Ven aquí à ser el árbitro ; mas antes  
„ Advierte justo , reflexivo , i cuerdo,  
„ Qué Diosa es la mas bella , i ésta lleve  
„ Por premio esta manzana , que en tí dexo.  
Calló Mercurio , i el Troyano joven,  
Censor de las Deidades , yá sereno,  
Primero miró atento à las tres Diosas,  
Que à su vista perplexas se pusieron.  
De todas vé , i observa la hermosura,  
Informando à sus ojos , yá del terso  
Ampo de sus gargantas , yá del brillo,  
Que el azul dá à sus ojos placenteros.  
Vé con admiracion , como en sus hombros  
Se quieren competir los lucimientos,  
Piedras , oro , i cabellos : vé , i admira 263

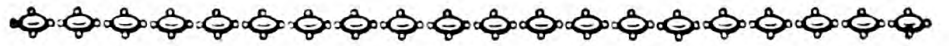
(58)

Καὶ πέρηνς μετόπιθε , ἢ αὐτῶν ἴχνια ταρσῶν.  
Χειρῶν μειδιόωσα δίκης ὡσπάρσιθεν ἐλοῦσα,  
Τοῖον Ἀλεξάνδρῳ μυθήσατο μῦθον Ἀθήνη·

135

„ Δεῦρο τέκθ' Πειάμοιο , Διὸς παράκοιτιν ἑάσας,  
„ Καὶ θελάμων βασιλείαν ἀπιμάσας Ἀφροδίτῃ,  
„ Ἠνορέης ἐπίκουρον ἐπαμνήσειας (1) Ἀθήνῃ.  
„ Φασί σε κοιρανέειν , ἔ' Τρώϊον ἄστυ φυλάσσειν.  
„ Δεῦρό σε τειρομένοισι σαόπλολον ἀνδράσι θήσω,

140



*Ἔ' calcanei a tergo , ipsorumque pedum plan-  
tas.*

*Manibus subridens ante iudicium prebensis,  
Alexandro talia verba dixit Minerva:*

„ *Huc age , fili Priami , Iovis coniuge negle-  
ta,*

„ *Ἔ' thalamorum regina inhonorata Venere,*

„ *Fortitudinis datricem probes Minervam.*

„ *Dicunt , te imperare , Ἔ' Troianam civi-  
tatem custodire.*

„ *Age , te afflictis hominibus custodem consti-  
tuam,*

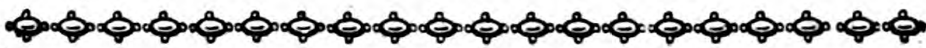
140

NOTÆ.

(1) Voss. ἐπαμνήσειας.

(59)

*Et formæ cultum, & positæ vestigia plantæ.  
Attamen huic manibus deprenso prima Minerva  
Iudicium formæ expectans sic fatur ad aures:  
„ O Priami dilecta mihi proles, Iovis uxor  
„ Et thalami linquenda tibi sine munere Diva  
est,  
„ Debentur forti Divorum dona Minervæ.  
„ Tu regis imperio Teucros, tu mænia servas  
„ Iliaca, afflictis statuam te gentibus unum, 138*



Su adorno, i de sus pies nota el diseño.  
Minerva entonces, que su asombro advierte,  
Por su perplexidad, i sus extremos,  
Le coge por la mano, i al oído  
Le inspira de sus penas el mysterio.  
„ O tú, porcion de Priamo, le dice,  
„ I la mas estimable en mi concepto,  
„ Dexa, pues debes, sin el don à Juno,  
„ Que de Jupiter tiene sangre, i lecho.  
„ Los dones de los Dioses, no se deben  
„ Sino à Minerva, Diosa del esfuerzo: 274  
„ Troya es tuya, i tú guardas sus murallas.  
„ Yo en su aficcion hacerte Rei prometo.

(60)

„ Μὴ πολὲ σοι βαρύνεισι ἐπιβρίσειεν (1) Ἐνυώ.

„ Πείθεο, καὶ πολέμους τε καὶ ἠνορέην σε διδάξω.

Ὡς ἡ μὲν πολέμους ἀνηύτησεν Ἀθήνη.

Τοῖα δ' ὑποβλήδω λευκώλενος ἔννεπεν Ἥρη. (2)

„ Εἴ με Διακρίνων, περφερέσειεν (3) ἔρνος ὀπάσσης, 145

„ Πάσης (4) ἡμετέρης Ἀσίην ἡγήτορα γήσω.



„ *nequando te graviter irata opprimat Bellona.*

„ *Obtempera, & bella & fortitudinem te docebo.*

*Sic quidem prudens locuta fuit Minerva.*

*Hanc vero excipiens albis ulnis Iuno talia dixit:*

„ *Si me diiudicans, perpulcrum fructum præ-*  
*bueris,* 145

„ *universæ nostræ Asiæ ductorem te constituam.*

NOTÆ.

- |  |   |
|--|---|
| (1) Voss. ἐπίβρυν. Reg. A. ἐπιβρύεν. De Bellona videatur Hesiod. in Theog. item Virg. lib. 8. Æn. & Plin. lib. 35. cap. 3. | Φερέσειον cum ἔρνος coniungendum putant, post Διακρίνων distinctionem adhibentes. Sed Daniel cum με coniungit. Itaque vertit: <i>Quod si me diiudicans præstantiorem, germen præbeas, cet.</i> Id vero probare nititur v. 126. ubi δοξὴ etiam ἐκξεμέσ cum Orvillio in δέρας |
| (2) Conatur Iuno divitiarum pollicitationibus Iudicem corrumpere.  |   |
| (3) Editores omnes περ-  |   |

(61)

„ *Nec fera te duro cædet Bellona flagello.*  
„ *Mi faveas , ego te pugnas , te bella docebo.*  
*Consilio sic Diva potens effata Minerva est.*  
*Talia candidulis sed Iuno loquuta labellis:*  
„ *Si dederis nostræ , Iudex , hæc germina formæ,*  
„ *Te nostræ ductorem Asiæ , regemque locabo.* 144

„ No temas de Belona el duro azote,  
„ Quando yo de sus iras te preservò:  
„ Yo te instruiré en la guerra , i las batallas,  
„ Con tal , que de este don me hagas el dueño.  
De esta suerte al Pastor habló Minerva,  
Poderosa en las armas , i el consejo:  
I asi Juno à su hermoso labio fia  
La pretension cerrada en su secreto.  
„ Si à estas dos mi hermosura , ò Juez , prefieres,  
„ Hacerte General , i Rei te ofrezco 286

NOTÆ.

pas mutari posse contendit.  
Denique priori mutata sententia , sic legit:

Εἴ με Διὰ κριῶν προφερέ-  
σειον εἶδος ὀπάσσης.  
Confer v. 56. Neque ἐπὶ de

pomo ferendum esse censet.  
Consulantur vv. 74. 75. 127.  
& 128.

(4) Voculam σί desiderari putat Daniel post ἁσίνης σ.

Prio-



„ Ἔργα μύθων ἀφείριζε· τί γὰρ πολέμων (1) βασιλῆϊ;

„ Κοίρανε<sup>Θ</sup> ἰφίμοισι (2) καὶ ἀπολέμοισι κελεύει.

„ Οὐκ αἰεὶ (3) θεράποντες εἰστέουσιν Ἀθήνης.

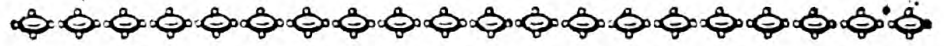
„ Ὠκύμοσσι (4) θνήσκουσιν ὑποδρητῆρες Ἐνυδῶς.

150

Τοίτῳ κοίρανήν παρωτότητι<sup>Θ</sup> ὤπασεν Ἥρη.

Ἢ δ' ἐάνην βαθυκόλπον ἐς ἥερα γυμνάσασα,

Κόλπον ἀνῆάρησε, καὶ οὐκ ἠδέασατο Κύπρις.



„ *Opera bellorum contemne: quid enim bella cum rege?*

„ *Imperator fortibus & imbellibus imperat.*

„ *Non semper Ministri excellunt Minervæ:*

„ *& sæpe subitanea rapiuntur morte Bellonæ servi. tale imperium primum thronum tenens obtulit Iuno.*

*At vero Venus sinuosum peplum in aëra, denudato sinu, absque ullo pudore sustulit,*

153

## NOTÆ.

(1) Priores Editiones τί γὰρ πολέων. Emendationi consentiunt Codd. Voss. Laurent. Ambr. & duo regii.

(2) Ambr. ἰφίμοισι. In Voss. vero superscriptum habetur ου hoc modo ἀπολέμοισι κελεύει.

(3) Editiones antiquæ habent αἰεὶ. In Ms. Laurent. οὐ καὶ ἀ θεράποντες: quod quidem ex vitiosa vocis αἰεὶ scriptura repetendum est.

(4) Perdrierius perperam vertit: *Cito perniciem afferentes moriuntur ceteri.*

(63)

„ *Prælia quid curas ? prosunt quid prælia regi?*  
„ *Ilius imperium fortesque humilesque sequuntur.*  
„ *Optimus anne ille est , sequitur qui iussa Mi-*  
*nervæ?*  
„ *Quot subito cecidere tui , Bellona , Ministri?*  
*Talia fata , tumens & forma & coniuge Iuno est.*  
*At Venus e gremio vittas & pectora nudans*  
*Sustulit impatiens & vinci nescia , tollens* 151



„ Del Asia, en que yo mando. Por qué en guerras  
„ Piensas? le son à un Rei de algun provecho?  
„ El plebeyo , i el noble le obedecen  
„ En todo. El que à Minerva sigue el genio,  
„ Belicoso ha de ser , i no otro alguno  
„ El que rija las riendas de un gobierno?  
„ O quantos son , Belona , los ministros  
„ Tuyos , que de improviso perecieron!  
Callò Juno , sobervia por hermosa,  
I por gozar de Jove el lado excelso.  
I aqui Venus , aqui soltando al aire  
Las preciosas colonias , que sirviendo  
De adorno al pecho en lazos , impedian,  
Que los ojos bebiesen su veneno: 300

Χειρὶ δ' ἐλαφρίζουσα μελίφρονα δεσμὸν (1) ἐράτων,  
 Στήθηθ' ἅπαν γύμνωσε, καὶ σὺν ἐμνήσατο (2) μαζῶν. 155  
 Τοῖα δὲ (3) μειδιώουσα προσέειπε μηλοβοτῆρα.  
 ,, Δέξο, (4) καὶ πολέμων ἐπιλήθεο, δέχνησο μορφῆν



*manu vero allevans dulce vinculum amorum,  
 pectus omne nudavit, neque de mamillis tegendis  
 cogitavit.*

*Talia vero subridens dixit pastori ovium: 154  
 ,, Accipe, & bellorum obliviscere, accipe formam*

## NOTÆ.

- |  |   |
|--|---|
| <p>(1) Si conferas vers. 93. δεσμὸν pro δεσμὸν reponendum esse credideris. <i>Daniel.</i></p> <p>(2) Ad morem respicit sui sæculi, in quo maximo dedecori vertebatur, quod feminæ pectus denudarent. <i>Portus</i> non satis congrue legit ἀμνήσατο. Melius <i>Brodæus</i> &amp; <i>Neander</i>, qui vel ἀμελήσατο, vel ἐπιλήθεο legendum putant.</p> <p>Sed ni fallor, ad consuetudinem illam pervulgatam simul &amp; antiquissimam respexit <i>Noster</i>, qua feminæ, ut in-tuentium animos ad misericordiam, vel ad sui amorem faci-</p> | <p>lius inflecterent, pectus denudabant.</p> <p>Locus hic intricatissimus.</p> <p>(3) Non bellorum felices exitus, nec regna, aut imperia, sed formam &amp; lectum <i>Nymphæ</i> pollicetur <i>Paridi Venus</i>.</p> <p>(4) <i>Voss.</i> δόξο Laur. δέξο μορμ.</p> <p><i>Ib.</i> Editiones antiquæ πολέμων. <i>Stephan.</i> παλέμων, cui adstipulantur quinque <i>Codd.</i> Præterea <i>Voss.</i> habet ἐπαλάθεο.</p> <p><i>Daniel</i> vero δέχνησο pro δέξο: ita postea vers. 169. Οτδο est: Δέχνησο, δέχνησο μορφήν</p> |
|--|---|

(65)

*Pepla nec erubuit, mellitum & vinculum Amorum,  
Pectus & omne aperit, divini oblita pudoris,  
Pastorique ovium subridens talia fatur: 152  
„ O Paris exosus Martem, nostram accipe formam,*



El pecho dexa libre à sus miradas,  
I asegurando asi su vencimiento,  
Por la vista anterior , rompe impaciente  
Todo el estorvo , que causaba el peplo:  
I ya olvidada del pudor divino,  
I sin deberla algun resentimiento  
El proprio honor , desata el blando lazo  
De los amores , que antes fue su freno.  
I asi en este ademán , con voz risueña,  
Compuesta para el fin de sus intentos,  
I encarada al Pastor , le dice : „ Paris,  
„ No aborrecerás tù lo que aborrezco?  
„ Huye del feroz Marte los asaltos,  
„ Consagra à la hermosura tus respetos,  
„ I abandona à otro brazo los combates,  
„ I à otra sien el laurel , que te han propuesto.

NOTÆ.

Φὴν ἡμετέραν , καὶ ἐπιλήθεο πολέμων , κ. σ. κ. Α. κ. γ.

I

In

„ Ἡμετέρῳ , κ' σκῆπτρα , κ' Ἀσ.δα κάλλιπε γαῖαν.

„ Ἔργα μύθων οὐκ οἶδα· τί γ' σακίων Ἀφροδίτης

„ Ἀγλαίῃ πολὺ μᾶλλον ἀεισεύουσι γυναῖκες.

160

„ Ἀντί μὲν ἠνορέης ἔρατὴν (1) παράκοιτιν ὀπάσω·

„ Ἀντί ᾗ κοιρανίης , Ἑλένης ἐπιβίσεο λέκτρων·

„ Νυμφίον ἀθήσει σε μὲ Τερίην Λακεδαίμων. (2)

Οὐπω μῦθ' (3) ἔληγεν· ὁ δ' ἀγλαὸν ὠπάσε μῆλον,



„ *Œ sceptrā Œ Asiā relinque terram.*

„ *Opera bellorum non novi : quid enim cum scutis  
Veneri?*

„ *pulcritudine multo magis excellunt mulieres.*

„ *Pro fortitudine quidem amabilem coniugem præ-  
bebo:*

„ *pro imperio vero Helenæ lectum conscendes.*

„ *Sponsum videbit te post Troiam Lacedæmon.*

„ *Nondum oratio finierat : cum ille pulcrum dedit  
pomum,*

164

## NOTÆ.

(1) In prioribus Editionibus *ἐρατεινήν*. Viri docti Cœdici cum Ambr. Reg. A. B. auctoritate fulti in *ἐρατὴν* mutant.

quam navigavit Paris , ut Helenam raperet. Pomp. Mel. lib. 2. cap. 3.

(3) Voss. *μῦθον* habet, &

(2) In Laconide est , ad <sup>η</sup> *ἐληγεν*, superscripto η.

(67)

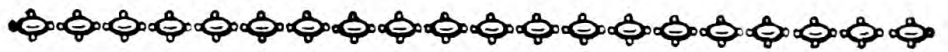
„ *Spemque Asiæ, sceptrumque aliis, & bella relinque,*  
„ *Non ego scutorum formam, non prælia novi.*  
„ *Ista decent homines, ferimus nos prælia vultu.*  
„ *Pro clipeo Nympham iungam propriamque dicabo,*  
„ *Pro regno lectos Helenæ, Sponsusque videbit*  
„ *Doricus, & longas nequidquam proferet iras.*  
*Necdum finierat, Veneri cum splendida Pastor 162*



„ No te ofrezco las armas, que yo ignoro,  
„ Ni à las guerras te incito, que no entiendo:  
„ Esto toca à los hombres: las mugeres  
„ Con la belleza nuestra guerra hacemos.  
„ En vez de yelmo, te darè la mano  
„ De una Ninfa bellissima, que aprecio  
„ Sobre quantas beldades tiene Grecia:  
„ Yo te unirè con ella en lazo estrecho.  
„ El tálamo de Helena, mas precioso  
„ Que toda el Asia, à darte me resuelvo:  
„ I estos lazos su esposo Menelao  
„ Verà con saña, sin poder romperlos.  
No bien Venus havia à sus razones  
Dado fin, quando Páris todo inquieto,  
Puso en su blanca mano el don brillante, 331



- Ἄγλαίης ἀνάθημα , μέγα κλέος Ἀφρογενείῃ, (1) 165  
 Φυταλίῳ (2) πολέμοιο , κακὴν πολέμοιο γενέθλιω.  
 Χεὶρὶ δὲ μῆλον ἔχουσα , τόσῃν (3) ἀνενεύξατο φωνήν,  
 Ἥρῳ κερτομέουσα , καὶ ἀντιάνειραν Ἀθήνῳ.  
 ,, Εἴξατέ (4) μοι , πολέμοιο συνήθεις , εἴξατε νίκης.  
 ,, Ἄγλαίῳ ἐφίλησα , καὶ ἄγλαίῃ με διώκει. 170



*pulcritudinis ornamentum , magnamque e spuma  
 genitæ possessionem,  
 belli seminarium , pravamque belli originem.  
 Manu vero pomum tenens , talem edidit vocem,  
 Iunonem carpens , & viraginem Minervam.  
 ,, Cedite mihi, belli sociæ , cedite victoriam.  
 ,, Pulcritudinem amavi , & pulcritudo me sequitur.* 170

## NOTÆ.

- (1) Ex spuma genita Venus fingitur. Ovid. lib. 4. Metam.  
 Laurent. Male igitur Perdrerius, ut & alibi sæpe, vertit *insaniam belli*. In aliis legitur *Φιταλίην*.  
 (2) Editionibus Stephan. Lectii, & Porti favent Codd. Par. A. Voss. & Ambr. In Aldina vero & antiquis *φοιταλίην*, quod & in Paris. B. & sed versus refragatur.  
 (3) Ald. & Laur. *τόσσην*, sed versus refragatur.  
 (4) Voss. *Εἴξατε καὶ πλέμοιο συνήθεις*.

(69)

*Dona dedit formæ munus , magnumque laborum  
Principium , & sævi Teucris exordia belli.  
Hoc Venus acceptum extollens sic ore profatur,  
Iunonem carpens dictis, castamque Minervam: 166  
,, En pomum , o Divæ , nostræ fas cedere formæ,  
,, Hanc sequor, hac vinco pugnans, hac præmia posco.*



De su hermosura precio , i monumento.  
Pero don bien fatal , don bien costoso,  
Quando de él no se ignora , que nacieron  
Los males , consecuencias de la guerra,  
Que de la altiva Troya formò un yermo.  
Luego que Venus la manzana toma,  
La levanta en el aire con dos dedos,  
I mostrandola à Juno , y à Minerva,  
Las mofa con su mismo vilipendio.  
,, Mirad , las dice , la manzana , Diosas;  
,, Yá es razon confeseis , que es vano empeño  
,, Querer ser mas que yo : rendidme parias,  
,, Pues en lo hermoso veis quanto os excedo.  
,, Yo sigo à la belleza , i yo con ella,  
,, como con armas propias , si peleo,  
,, Todo lo rindo , i al favor de hermosa 347

(70)

- „ Φατί σε , μήτηρ Ἄρηϑ , (1) ὑπ' ὠδίνεσιν ἀέξειν  
„ Ἐυκόμων χαρίτων ἱερὸν χορὸν · ἀλλά σε πᾶσαι  
„ Σήμερον ἠρήσαντο , καὶ οὐ μίαν εὔρες ἀρωγὴν.  
„ Οὐ , σακίων (2) βασιλεια , καὶ εἰ πυρὸς ἐσὶ πηήνη ,  
„ Οὐ σοὶ Ἄρης ἐπάρηξε , καὶ εἰ δορὶ μαίνει Ἄρης·  
„ Οὐ φλόγες Ἡφαίστιο , καὶ εἰ φλογὸς ἄσθμα λοχεύει.

175



- „ *Dicunt te , mater Martis , in doloribus  
enixam fuisse*  
„ *pulcrarum Gratiarum sacrum chorum : at  
vero omnes*  
„ *hodie te deseruerunt , neque ullam inveni-  
sti opem.*  
„ *Non , scutorum Regina , etiamsi ignis sis  
nutrix ,*  
„ *Non te Mars adiuvit , licet hasta furat  
Mars.*  
„ *Non flammæ Vulcani , quamvis flammæ  
halitum producat.*

176

NOTÆ.

- (1) Amb. & Par. B. ἀέξιος. | Andr. act. 3. sc. 1. Iuno præ-  
Oratio hæc ad Iunonem refer- | terea fingitur Gratiarum ma-  
tur. | ter.  
ὑπ' ὠδίνεσιν : Iuno fertur | (2) In nonnullis editioni-  
parturientibus præesse. Ter. in | bus perperam legitur ὠ σακίων.

(71)

„ *Frustra homines aiunt, Charitum te gignere, Iuno,*  
„ *In mærore chorum : sed cur tibi nulla tuarum*  
„ *Surgit in auxilium , nec pro te præmia spondet?*  
„ *Profuit anne tibi armorum , Vulcania nutrix,*  
„ *Regina? aut clipeo favit Mars durus & hasta?*  
„ *Quid tibi Vulcanus, pariat licet ore favillas? 174*



„ el premio pido , y con el premio quedo.  
„ En vano el hombre dice , que las Gracias  
„ Te deben , Juno , el sér , i el nacimiento,  
„ I que eres Reina de su trino coro,  
„ Si no que à tu pesar , i tu despecho.  
„ I seas Madre suya , y Reina seas:  
„ Por qué ninguna de ellas en tu obsequio,  
„ I socorro , dí , vino , ni ha querido  
„ De tu hermosura mantener el duelo?  
„ Por ventura , Nodriza de Vulcano,  
„ Te aprovechò Minerva en este aprieto?  
„ Minerva, digo , Reina de las armas?  
„ Te diò el armado Marte mas trofeos?  
„ I finalmente , Juno , del desaire,  
„ Que ahora estàs en tu alma padeciendo,  
„ Ha podido librarte tu obligado 363  
„ Vulcano , esa Deidad , que alienta incendios?

(72)

„ Οἷά τε (1) κυδιάεις (2) ἀνεμώλιθ' Ἀτρυτώνη,  
„ Ἦν γάμοθ' ὄκ' ἔσπειρε , καὶ οὐ μαμάσατο μήτηρ·  
„ Ἀλλὰ σιδηρεῖη σε (3) τομῆ , καὶ ρίζα σιδήρα  
„ Πατρώων (4) ἀλόχευτον ἀνεβλάστῃσε χαρήνων.  
„ Οἷα δ' χαλκείοισι καλυψαμένη χροῖα πέπλοισι,  
„ Καὶ φεύγεις φιλότητα , καὶ Ἄρεθ' ἔργα διώκεις·

180



„ *Quantum nequidquam superbis , o vana Mi-*  
*nerua,*  
„ *quam neque connubium sevit , neque edu-*  
*cavit mater:*  
„ *Sed te ferrea sectio , & radix ferri*  
„ *absque partu e paterno capite produxit.*  
„ *Quemadmodum vero ferreis testa corpus*  
*vestimentis*  
„ *etiam amorem fugis , & Martis opera se-*  
*ctaris.*

182

NOTÆ.

(1) Sermo ad Minervam. De hac vero sine Matre in lucem edita videatur Luc. Dial. Deor. | κυδιάνειρα ἀνεμώλιθ'. Par. A. κυδιάνει.  
(3) In vulgatis legitur κυ- | (3) Ald. Neand. Ubel. Cod. Laurent. Par. A. σιδηρεῖη σε : reliqui σιδηρεῖη σε.  
διάει. Codd. Laur. Ambr. & Par. B. κυδιάεις. Quam lectio- | (4) Ald. Laur. & Par. B. πατρώων. Par. B. ἀλόχητον.  
nem retinendam censui. Voss. |

(73)

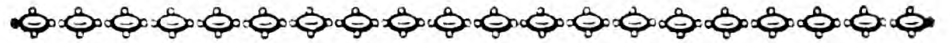
„ *Ut male ventoso iactabas ore Minerva!*  
„ *Non te coniugium genuit , nec candida mater,*  
„ *Ferrea sed superas te seclio vexit ad auras*  
„ *Vertice de patrio squallore & sanguine tinctam.*  
„ *Inde ferum duro corpus contacta metallo* 179  
„ *Martis opus laudas , & dulcem spernis amorem:*



„ I qué dices , Minerva , de estas cosas?  
„ No eres tú la arrogante , que à los vientos  
„ Enviaste bravatas , pronunciadas  
„ Con hórrido clamor , y sobrecejo?  
„ De tu origen te olvidas ? Dinos , Diosa,  
„ Qué padres à la luz te produxeron?  
„ I à quién tienes por madre , que de ilustre  
„ Haya podido dar un manifiesto?  
„ Un golpe fue de hacha , que en las guerras  
„ Saturnales de Jove abrió el cerebro,  
„ A quien debiste , embuelta toda en sangre,  
„ Ocupar de las Diosas el asiento.  
„ De aqui te viene el necio horror que tienes  
„ à las cosas de amor , i el amor necio  
„ De seguir del sangriento Marte el rumbo,  
„ I vestir de metal tu debil cuerpo. 380



„ Ἀρμονίης δ' ἀδίδακτος , ὁμοφροσύνης ἀδαίμων,  
 „ Ἀγνώσκεις ὅτι μᾶλλον ἀνάγκιδές εἰσιν , Ἀθήνη, (1)  
 „ Καὶ οὐ κυδαλίμοισιν ἀγαλλόμενα πολέμοισι, 185  
 „ Κεχειμένων (2) μελέων , οὐτ' ἄρσενες , οὔτε γυναῖκες;  
 Τοῖα δ' ἐφυβρίζουσα παρσέννεπε Κύπρις Ἀθήνην.  
 Ὡς ἢ μὲν πολίπορθον ἀσθλιον ἔλαχε μορφῆς,  
 Ἥρην ἐξελάσασα καὶ ἀσχαλώωσαν (3) Ἀθήνην.



„ *Harmoniæ vero nescia , concordia impe-*  
*rita,*

„ *Ignoras , quod magis debiles sunt , Mi-*  
*nerua,*

„ *neque gloriosis se delectantes bellis,*

„ *secretis membris , neque viri , neque fe-*  
*minæ?*

*Talia vero convitians dixit Venus Minervæ.*

*Sic illa quidem urbibus perniciosum formæ*  
*præmium accepit,*

*Iunone expulsis , & indignante Minerva. 189*

NOTÆ.

(1) Daniel pro Ἀθήνη le- git ἐκεῖνα ad ἁρμονίην & ἰμο- φροσύνην respiciendo : atque ita vertit : <i>ignoras , imbelles ad-</i> <i>modum illas esse , cet. Cod.</i>	Voss. ἀθήνηαι. (2) Voss. κεκρυμένων. (3) Perperam , ut plura alia vertit Perdrierius , <i>mole-</i> <i>stam.</i>
--	--

(75)

„ Coniugii , lususque , & sanctæ inimica quietis.  
„ Ignoras , o Diva , magis quod viribus expers,  
„ Et qui conspicui contemnit prælia Martis  
„ Iudicium haud metuens vultus exultet in armis?  
Sic Venus audaci temnit sermone Minervam  
Post donum hoc , heu ! tot populis , totque urbibus  
    ingens 186  
Exitium , victasque Deas hæc fata relinquit.



„ De este mismo principio tambien nace,  
„ Que las teas nupciales te dén tedio,  
„ I que mires con animo enemigo  
„ Los juegos , la quietud , los pasatiempos.  
„ Mas puedes yá ignorar , à pesar tuyo,  
„ Que el menos valeroso , que el que menos  
„ Caso de Marte hace , es el que triunfa,  
„ Juzgando contra todas en mi obsequio?  
De esta manera Venus à Minerva  
    Insulta , haciendo ver su atrevimiento,  
    No solo en la substancia de las cosas,  
    Sino en el modo , i el picante dexo.  
Todo este orgullo la inspirò el brillante 393  
    Don , que causò la ruina à tantos Pueblos;

(76)

Ἰμείρων δ' (1) ὑπ' ἔρωτι, ἧ ἦν ἐκ οἴδε, διάκων 190  
Δύσπαρις, ἀθροίσας, (2) ἐπὶ δάσκιον ἤγαγεν ὕλην  
Ἀνέρας ἐρησπτόνοιο δαήμονας Ἀπευτάνης, (3)  
Ἔνθε παναπρέμοιο (4) δαιζόμεναι θύες ὕλης  
Ἥλιπον, ἀρχεκάμοιο περιφροσύνησι Φερέκλου, (5)  
Ὅς ποτε μαργαίνοντι χαλεζόμενθ βασιλῆϊ, 195



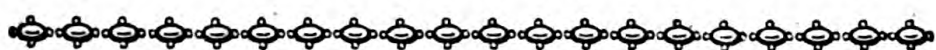
*Amore vero æstuans, & quam nondum noverat,  
persequens  
infelix Paris, congregatos in densam duxit silvam  
viros laboriosa peritos Minervæ,  
ubi frondosa silvæ resecta quercus  
ceciderunt, malorum auctoris consiliis Pherecli,  
qui insanienti gratificans regi, 195*

NOTÆ.

(1) Perdrierius ita vertit: *Quam lætionem teneo. desideransque sub amore, & illam Infaustus dicitur Paris, cuius non novit persequens. Infaustus iudicium Troiani excidii causa Paris videns, cet. Sensus hujus fuit. Videatur Dares Phrygius. sententiæ me fateor ignorare, (3) Minerva pro Archi- cum perspicuus satis appareat tectura. in textu Coluthi. Par. A. εἶδε. (4) Voss. παναπρέμοιο (2) In omnibus libris editis Vid. vers. 349. πολύπεμονθ. & Mss. præter Voss. ἀθροίσας. (5) Faber fuit insignis, qui Iac. Philip. Orvillius cum con- classem Paridi instruxit. Ov. sensu Cod. Vossian, ἀθροίσας. Paris Helena. vers. 105.*

(77)

*Æstuat interea , quemque haud cognovit amorem  
Infelix sequitur Pastor , gnarosque laboris  
Assidui , nemorisque viros ad maxima secum  
Colligit : Incisæ quercus cecidere Pherecli  
Consiliis , qui causa operis , qui causa laborum 192  
Prima fuit. Captet ducis ille ut dona , animumque,*



I acabando de hablar , dexò à las Diosas  
Llenas de confusion , de embidia , y zelos.  
Entre tanto el Pastor de amor se abrasa:  
E ignorando quien causa en él tal fuego,  
No pára el infeliz, hasta que logre  
La posesion de su ignorado objeto.  
Insiste en la alta idéa de ir à Grecia,  
Confandose al mar ; i no teniendo  
Naves propias , las piensa hacer , buscando  
Por el monte à este fin prontos obreros.  
Los encuentra à su gusto , i dirigidos  
Del ingenioso artifice Phereclo,  
Que fue de todo el mal causa , del monte  
Las encinas en naves convirtieron.  
De esta manera el nautico en su obra,  
Hecha à su costa, quiso hallar el medio 410

Νῆας Ἀλεξάνδρῳ (1) δρυτόμα τεκτῆναλο χαλκῶ.  
 Ἀντί μὲν Ἰδαίων ὄρέων ἠλλάξατο (2) πόντον,  
 Καὶ λεχέων ἐπίκουρον ἐφροσπομένην Ἀφροδίτῳ.  
 Πολλάκις ἀκταίοισιν ἱλασόμενον (3) θύεσσιν,  
 Ἐπλεον Ἑλλήσποντον (4) ἐπ' εὐρέα νῶτα πηγήνης. (5) 200  
 Τῷ ᾗ πολυτλήτων σιμῆϊα φαίνετο μόχθων.  
 Κυανέη μὲν ὑπερθεν ἀναθρώσκουσα θάλασσα



*naves Alexandro incisorio extruxit ferro.*  
*Pro Idæis quidem montibus mutavit pontum,*  
*& thalamorum præsidem comitantem Venerem*  
*sæpe littoralibus placans sacrificiis,*  
*navigavit per Hellespontum supra lata terga nu-*  
*tricis.*

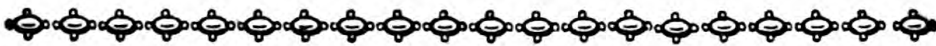
*Ipsi vero longarum apparuerunt signa ærumnarum:*  
*nigrum quidem sursum assiliens mare, 202*

NOTÆ.

- |     |  |  |
|-----|--|--|
| (1) | Ambr. Ἀλεξάνδροιο.   | fabula. Daniel γαλήνης fortassis legendum coniicit: quod probat vers. 222. pro mari tranquillo, & vers. 353. de fluvio. Τιθήνης ad Venerem respicit. Veneris, quæ Paridem comitabatur, natales quis ignorat? |
| (2) | Laur. & Ambr. ἠλλέ-<br>ξαπο.   |  |
| (3) | Laur. ἱλασόμενον.  |  |
| (4) | Sinus inter Thraciam<br>& Asiam minorem. Plin. lib. 4.<br>cap. 12. Hesiod. in Theog. |  |
| (5) | Notissima est Helles   |  |

(79)

*Ære suo struxit miseræ ad furta carinas.  
Pastor at Idæis pro montibus Amphitrites  
Regna petit , Veneremque sacris in littore factis  
Rite tori dominam compellans ter prece fleñt.  
Vix tamen in primis Helles Athamantidos undis  
Constitit , ingentis iam signa dedere laboris 199  
Sidera , nam saliens spumosum ad nubila Pon-  
tum*



De sobornar à Páris , i de serle  
En sus hurtos de amor triste instrumento.  
Dexa Páris el Ida , i la salobre  
Provincia de Amphitrite vá corriendo,  
Hechos yá sacrificios en la playa  
A Venus , que benigna oye sus ruegos.  
Pero del Helesponto apenas corta  
Las aguas , quando avisan desde el Cielo  
Los Astros el peligro en que ha de verse,  
I que él tímido estudia en sus aspectos.  
Yá el Cielo , en donde reinan las dos Osas,  
Estiende sobre el mar lóbregos velos,  
Que le cubren de horror , quando su espuma  
Salpicar presumia el Firmamento. 424



(80)

Ὀϊρανὸν ὀρφναίῳ ἐλικῶν (1) ἐζώσατο δεσμῶ.  
Ἴδ' ἄρα μυχθαλόετος (2) ἐπ' ἠέροσ' ὄμβροσ' ἀνεῖσα,  
Ἐκλύαθη (3) δέ τε πόντοσ' ἑρεασομένων ἑρετάων, 205  
Τόφρα (4) καὶ Δαρδάνιον (5) καὶ Τρώϊον οὐδας ἀμείψας,  
Ἴσμαρίδοσ' (6) μεθέηκε παραπλάων στόμα λίμνης.  
Αἰψα δ' Ὀρηϊκίσι μετάρσια (7) Παγγαίσι,



*cælum obscuro ursarum cinxit vinculo,  
nimbo ab aëre pluviam immittens.  
Æstuarit vero mare remorum agitatione.  
Interea Dardanium & Troicum solum cum  
mutasset,  
Ismaricæ dimisit præternavigans ostia Pa-  
ludis.*

*Moxque Threicii promontoria Pangæi,* 208

NOTÆ.

(1) Laurent. ἐλίκων. Descriptio tempestatis, in qua densis nubibus plaga cœli Septentrionalis septa erat: quam partem utraque ursa spectat.

(2) Voss. & Laur. ἀπ' ἠέροσ'. Duplicem interpretationem admittit hoc loco μυχθαλόετος: aut enim aërem significat nubibus permixtum, & penitus

obtectum, vel de aëre dicitur fluctibus & mari permixto. De procella videatur Hom. Iliad. N. vers. 797.

(3) κλύζεσθαι Dausqueius interpretatur undarum more agitari, fluctuare. Odys. ι. 484. ib. 541. & Iliad. ε. 392. Respondet hoc fere sensu verbum κλυδωνίζεσθαι, unde ad hom

(81)

*Ursarum obscura cinxit caligine cælum:  
Quod cum nimbo pluviam emisisset ab axe  
Sævius , ingemuit mare , remigibus vix firmis,  
Donec Dardanio post sæva pericula Ponto  
Mutato , Ismariaæ naves liquere paludes.  
Iamque propinquabat Pangæi ad culmina navis 206*



Se acrecienta el bramido de las ondas  
Con la copiosa lluvia , i con los truenos,  
Que las nubes abortan : todo es pena;  
Yá el remo falta , i falta el Marinero.  
Duró el conflicto en todos hasta tanto  
Que , à pesar de baibenes , i de buelcos,  
Del Ponto se apartaron , i las naves  
Las Lagunas del Ismaro perdieron.  
I yá la Capitana se acercaba  
A dar vista à las cimas del Pangeo, 434

NOTÆ.

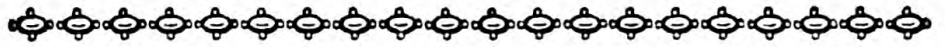
nes transfertur , quorum ani- mus huc illuc undarum more iaçtatur: (4) Voss. τόφρα δέ.	quæ λίμνη dicitur , & pars est Mæotidis paludis. Orvilius. In Thracia sita inter Maroneam, & Sthrymmam. Herodot. lib. 7.
(5) De Dardanio campo videatur Diod. Sic. lib. 5.	(7) Voss. μετάρροια. Pan- gæus mons est Thraciæ. Plin. lib. 4. cap. 11.
(6) Intelligit Propontidem Chersoneso Thracica clausam,	

L

De

(82)

Φυλιδίθ (1) ἀντέλλοντα φιλήνορθ (2) ἔδρακε τύμβον,  
καὶ δρῖμον Ἐννεάκυκλον (3) ἀλήμωνθ εἶδε κελεύθου. 210  
Ἐνθα Δρατίζουσα κινύρατο (4) Φύλλις ἀκοίτην,  
Δεχγυμένη (5) παλινόροσον ἀπήμονα Δημοφώντα,  
Ὅππότε νοστήσειεν Ἀθηναίης ἀπὸ δήμων. (6)  
Τῷ ἧ βαθυκλήροιο διὰ χθόνθ Αἰμονίῳν.



*Phyllidis exurgentem virum amantis vidit  
tumulum,*

*& cursum novem circularum erraticæ conspe-  
xit viæ:*

*ubi incedens Phyllis maritum lugebat  
expectans reducem incolumem Demophoon-  
tem,*

*si quando reverteretur Atheniensi a populo.*

*At vero Paridi opulentam per terram Hæ-  
moniorum*

214

NOTÆ.

(1) De Phyllide videatur  
Ovid. *Phyllis Demophuonti*.

(2) Merito à Brodæo &  
Falkenburgio dissentit Daus-  
queius, qui intrudere voluerunt  
Φιλήτοφος, in Φιλήνορος ac-  
quiescendum ratus.

(3) Ovid. lib. 3. de Arte  
amandi: *Quære, novem cur isse  
vias dicatur, & audi: Depositis  
silvis Phyllida flesse comis.* Si  
plura desideras de Phyllide,  
consule Ciofanum in not. ad  
Ovid. *Heroid. Phyllis Demo-  
pho-*

(83)

*Phyllidis excelsum tumulum dum vidit amantis  
Forte virum; Ennebodonque cyclum, sinuosaque cernit  
Spiramenta viæ. Phyllis viduata marito  
Illic ingrato pro Demophonte ferebat  
Vota Diis, captis si quando rediret Athenis.  
At Paridi intranti Hæmonia per divitis arva 212*

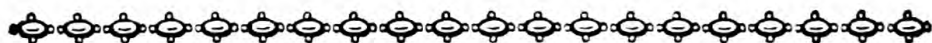


Quando el tùmulo vé, que de la ardiente  
Phylis conserva los helados huesos.  
Toda la gente de la nave en claro  
Mira las nueve bueltas, i rodeos,  
Que por la playa Trace costò à Phylis  
El buscar à su amado, aunque infiel dueño.  
Era aqui en donde Phylis despreciada  
De su Demofonte, hizo sincéros  
Votos al Cielo, à fin de que bolviese,  
Rendida Athenas, à ocupar su lecho.  
Por los campos Hemonios yá iba entrando 445

NOTÆ.

<i>phoonti.</i> vers. 1. & vers. 155.	κινύρετο. Ib. Mss. omnes ἀκοί- πλω: antiquæ Editiones ἀκοί- την. In Voss. φυλλίς ἀκοίτην, superscripto οιο voci φυλλίς.
it. Heinsium in not. ad Ovid. lib. 3. de Arte amandi, vers. 37. Præterea Henr. Steph. in v. κύκλος.	
(4) Codd. Par. A. & B.	(5) Steph. ἀχτυμένη. (6) Portus δημῶ.

Ἐξαπίνης ἀνέτελλεν (1) ἀχαΐδ' ἄστρα γαίης,  
 Φθίην (2) βωπιάνειρα, ἣ εὐρυάγυια Μυκίην.  
 Ἐνθεν ἀνερχομένοιο παρ' εἰαμένας Ἐρυμάνθου, (3)  
 Σπάρτην καλλιγυναίχα, φίλην πόλιν Ἀτρεΐων.  
 Κεκλιμένην ἐνόησε (4) παρ' Εὐρώταο ῥέεθροις.



*extemplo apparuerunt Achaicæ terræ urbes,  
 Phthia virorum altrix, & latæ Mycenæ.  
 Inde digrediens iuxta surgentis amœnitates  
 Erymanthi,  
 Spartam pulcras mulieres habentem, gratam  
 Menelai urbem  
 sitam vidit ad Eurotæ fluenta.*

## NOTÆ.

(1) Ambr. & Par. B. ἀνέ-  
 τελλεν.

Ib. Ἀχαΐδ' : in Ubel.  
 editione totus omittitur hic ver-  
 sus. Brodæus Ἀχαΐδα γαίαν  
 universam Græciam intelligit.  
 Si enim de Achaia, inquit Da-  
 niel, solum intelligatur, iam  
 nullus locus erit Phthiæ, quam  
 mox inter Achaïæ urbes com-  
 memorat: si vero Achæos iuxta  
 Phthiotas cum Homero defen-

das, (ita etiam Strabo lib. 5. p.  
 m. 369.) nulla specie certe de-  
 fendi poterit Mycenarum men-  
 tio iniecta. Pro tota itaque Græ-  
 cia debet intelligi. Hospes in  
 Geographicis erat Coluthus,  
 qui Phthiam & Mycenæ lon-  
 gissime a se dissitas coniunge-  
 re quasi vicinas non dubitavit.  
 Eodem modo dum narrat, Pa-  
 ridem, qui Mycenis relictis pro-  
 ficisceretur, iuxta Erymanthi  
 pra-

(85)

*Extemplo apparent urbes , & Achaica tellus.  
Dives Phthia virorum altrix , latæque Mycenæ,  
Inde vireta videns surgentis ad astra Erymanthi,  
Flumina ad Eurotæ dilectam sensit Atridæ 216  
Civibus insignem Spartam , formaque opibusque.*



Páris , quando à sus ojos se ofrecieron  
De improviso el terreno , i las Ciudades,  
Que el nombre deben al divino Achéo.  
Aqui se vé la poderosa Phthia,  
Ilustre cuna de héroes , i guerreros;  
I alli por otra parte de Mycenas  
Se ven los edificios opulentos.  
I viendo desde aqui del Erymantho  
La alta frondosidad , vá descubriendo  
Junto al Eurota à Sparta , rica , i noble,  
Que tanto amò el zeloso hijo de Atréo. 456

NOTÆ.

prata Spartam sitam ad fluenta Eurotæ vidisse. Longe inter se dissiti sunt Erymanthus & Eurotas.

(2) Civitas Thessaliæ , in qua natus est Achilles. Plin. lib. 4. c. 6. Item Strabo lib. 9.

pag. m. 415.

(3) Nobilis fluvius in Arcadia. Peloponnessiacæ gentes undique Arcadium cingunt.

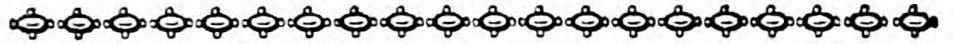
Pomp. Mel. lib. 2. cap. 3.

(4) Laurent. ἐννόησε.

Ci-



Γείτονα παπταίνων , ἐρατὴν θηεῖτο Θεράπνην. (1) 220  
 Ἄγχι ᾗ ναομένην ὑπὸ δάσκιον οὔρεσσι ὕλην.  
 Οὐπὼ κείθεν ἔην δολιχὸς πλόος , οὐδὲ γαλήνης  
 Διπρὸν ἐρεασομένων (2) ἠκούετο δδῦπσσι ἐρετμῶν.  
 Καὶ χθονὸς ἐν κόλποισιν ἐπ' ἠϊόνεσσι βαλόντες  
 Πείσματα νηὸς ἔδησαν , ὅσοις ναὸς (3) ἔργα μέμηλεν. 225  
 Αὐτὰρ ὁ (4) χιονέοιο λοεσάμενος ποταμοῖο,  
 Ὠχετο φειδομένοισιν ἐπ' ἵχνεσιν ἵχνησσι ἐρείσας,



*Vicinam contemplan amabilem admiratus est Therapnem  
 prope habitatam sub densa montis silva.  
 Neque hinc erat longa navigatio , neque in mari sereno  
 diu impulsorum audiebatur sonitus remorum.  
 Et terræ in sinu super littora subductam  
 rudentibus navem ligaverunt , quibus cura navis  
 mandata erat.*

*Paris vero niveo lotus flumine,  
 incedebat tardis gressibus vestigia firmans,* 227

## NOTÆ.

- |  |  |  |
|--|--|--|
| (1) Civitas in Laconide<br>non longe a Sparta. |  | (3) Orvillius νεὸς Homeri<br>exemplo legendum putat. |
| (2) Laurent. ἐρεασομένης.                      |  | (4) Paris videlicet.                                 |

(87)

*Vicinam admirans oculis rapit ille Therapnem,  
Miraturque domos montosæ ad culmina silvæ.  
Iam breve restat iter , nec dulce sonantibus Euris  
Fas audire diu remos , & verba virorum.  
Littus ad extremum postquam misere rudentes  
Gnari operis , pelagique viri , navemque ligarunt,  
Descendens Pastor glaciali flumine lotus  
Ibat per tardos firmans vestigia gressus,* 225

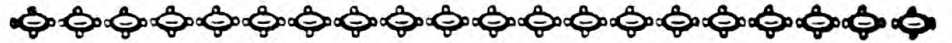


**La atencion , i los ojos le arrebatan  
Los muros de Therapne , por sobervios,  
I admira , con razon , cómo en un monte  
Tal Ciudad los mortales construyeron.  
Yá , finalmente , al desembarco llegan,  
Ni yá , soplando blandamente el Euro,  
Hai mas tiempo de oir el iza , i boga  
Del Marinero , ni el crugir del remo.  
Echan anclas , i amarran los baxeles,  
Luego que tocan tierra los expertos  
Pilotos , que del mar el genio saben,  
Dexando asi la esquadra en salvamento.  
Salta Páris à tierra , i muchas veces  
Lavandose en el rio , que hace espejo** 470

Μὴ πόδες ἱμερόεντες ὑποχραίνοντο (1) κοίης,  
 Μὴ πλοκάμων κυνήθεν ἐπανιτέλοισιν (2) ἑθείρας  
 Ὄξύτερον σπεύδοντο ἐπιβρίσαντες αἴται.

230

"Ἄρτι μὲν αἰπύδμητα φιλοξείνων ναετήρων (3)  
 Δώματα παλαιῶν, ἃ γείτονας ἐγγύθι νηούς,  
 "Ἄτετο ἀγλαίην διεμέτρεεν. "Ἐνθα μὲν αὐτῆς  
 Χρύσειον ἑνδαπίης θεύμενον εἶδον Ἀθήνης.



*ne pedes amabiles turparentur pulvere  
 ne cincinnorum e pileo turbarent capillos  
 ocius festinantis ingruentes venti.*

230

*Iam igitur sublimes hospitalium civium  
 Domos spectans, & vicina prope templa, (ipsius  
 urbis splendorem animo dimensus est. Ubi quidem  
 auream indigenæ admiratus est effigiem Minervæ.*

## NOTÆ.

(1) Ambr. ὑπαχράντοιο. Codd. Laur. Par. A. & B. ὑπ' ἀχράντοιο. In Par. A. margo habet ὑποχραίνοντο.

(2) In libris editis ita leguntur hi versus:

Μὴ πλοκάμων κυνήθεν ἐπι-  
 βρίσαντες ἑθείρας  
 Ὄξύτερον σπεύδοντος ἐπαν-  
 ιτέλοισιν αἴταις.

Steph. Leff. & Portus habent ἐπιβρύσαντες. Dausqueius legit γαίηθεν. Codd. Laur. & Par. A. & B. pro αἴταις habent αἴται. In Par. B. ἐπανιτέλοισιν. Itaque levi mutatione facta, versibus his possumus medicari: quod quidem textum legenti facile patebit.

(3) Voss. ναετείρων.

(89)

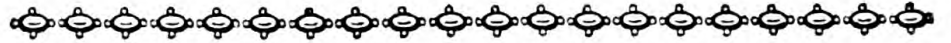
*Ne sibi forte pedes a pulvere polluerentur,  
Aut male de pexa venientes fronte capillos  
Ocior afficeret motus, vel flatibus aura.  
Nunc sed, ad hospitium positos longo ordine  
muros*

*Adspicit admirans, muris nunc proxima templa,  
Denique delicias urbis. Sed forte Minervæ  
Indigenæ vultus fulgenti spectat in auro,* 219



De su donoso talle, à tardos pasos  
Anda la bella longitud del Puerto.  
Todo es cuidado de librar del polvo  
Sus blancas plantas, i evitar que el recio  
Soplo del aire descomponga el rizo  
Del pelo, que es el fuerte de su aséo.  
En la Ciudad, en fin, entra, i yá admira  
Los altos muros, que al Palacio regio  
Ciñen, yá le arrebatan sus jardines,  
Yá la magnificencia de sus Templos.  
Tiende acaso la vista à las sobervias  
Puertas de la Ciudad, i ve en su centro  
De Minerva una estatua, hecha de oro,  
Que puso fin del arte al noble esmero. 484

"Ενθα ὁ Καρνείοιο (1) παραγνάψας (2) Ἰακίνθου, (3) 235  
 Ὀν πολίε (4) κερίζοντα σὺν Ἀπόλλωνι νόησας  
 Δῆμοι Ἀμυκλαίων, (5) ἠγάσαστο, μὴ Διὶ Λητώ (6)



*Tum vero Carnei alio deflebens Hyacinthi,  
 quem olim adolescentem cum Apolline dum vidisset  
 Populus Amyclæorum, timuit, ne Iovi Latona 237*

N O T Æ.

(1) Epitheton id est Apollinis : & Καρνεία sacra fuere novem festi dies, qui in honorem Apollinis Καρνεία celebrabantur. Cel. lib. 5. cap. 27. Herodot. lib. 7. Ovid. lib. 3. Metam.

(2) Laur. παραγνάψας. Par. B. παρανάψας.

(3) De hoc nostro Hyacintho, Amyclæ ex Diomeda, filia Lapithi nato, Apollinis amasio, vide Meursium de regno Lacon. cap. 11. & Munckerum ad Hygin. fab. 271. Ab eo diversus est, quique minus veteribus videtur fuisse celebratus alter ille Hyacinthus Apollodor. Biblio. lib. 3. cap. 13. §. 8. ubi Hyacinthi Lacedæmonii cuiusdam mentionem

facit, cuius filias Athenienses ad Geræsti Cyclopiis tumulum iugularunt ad pestem & famem sedandam : quod etiam attigit Hygin. fab. 238. Daniel.

(4) Laur. οὔποτε.

(5) Civitas Laconix, ex qua populi Amyclæi : unde Hyacinthus Amyclides, quod Amyclæus esset. Ovid. lib. 3. Metam. In Par. B. ἠγήσουτο, & Ἀμυκλαίων.

(6) Voss. δὴ Διὶ Λητώ. Miror, neminem Interpretum in tantis salebris pedem offendisse, neque animadvertisse, illud ἠγάσαστο, μὴ Διὶ Λητώ Σκυζομένη plane locum invenire nullum. Quæ, amabo, illa in Jovem Latonæ ira? quis ille metus Amyclæorum, ne Latona

Hya-

(91)

*Effigiemque alibi cernit Carnei Hyacinthi,  
Quem Phœbo iunctum cernens sub flore Iuventæ  
Gens Amyclæorum, timuit, ne irata Tonanti 235*



En otra parte por divisa advierte

La efigie de Jacinto, à quien Carnéo  
Llamaron, por la estrecha confianza,  
I amistad que le tuvo el Dios de Delos.  
Mucho huvo que temer, que de Jacinto,  
El mas hermoso Joven Amycléo,  
No quisiese Latona hacer un robo,  
I darle airada à Jupiter tremendo.

492

NOTÆ.

Hyacinthum abduceret? neque Iovi, neque Latonæ in hac fabula ullas competere posse partes, is demum fatebitur, qui in fabulis non plane hospes sit. Imo illud  $\kappa\epsilon\tau\tau\omicron\nu$  non obscure significare, præter Hyacinthum adhuc alium a Latona abductum. Hæc omnia si quis commodam admittere interpretationem commonstraret, magnum certe quid in Coluthum præstaret. Nullus dubito, quin mentio aliqua Zephyri Apolli-

nis æmuli fieri debeat: quo nixus fundamento, pro  $\Delta\text{H}\ \Delta\text{H}\ \Delta\text{HT}\Omega$  iam antea scribendum conieci  $\Delta\text{H}\text{I}\Delta'\ \text{AHTOY}$ : hac levi mutatione facta, sponte sua fluit,  $\sigma\kappa\upsilon\zeta\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\eta$  in  $\sigma\kappa\upsilon\zeta\omicron\mu\acute{\epsilon}\nu\varsigma$  refingendum, idque cum  $\acute{\alpha}\eta\tau\alpha$  coniungendum esse. Ita Coluthus voluisse videri potest, Amyclæos admirabundos pugnam Zephyri, ob id Hyacintho indignatos, quod Apollinem sibi præferret, spectavisse, eaque sese oblectantes

M 2

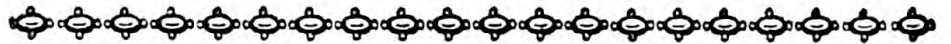
Hya-



(92)

Σχυζομένη ἢ τῷτον ἀνήγαγεν. Αὐτὰρ Ἀπόλλων  
Οὐκ ἐδάη Ζεφύρω (1) Ζηλήμονα παῖδα φυλάσων.  
Γαῖα ᾗ δακρύσαντι χαιροσαμένη (2) βασιλῆϊ,  
Ἄνθος ἀνθυέξησε (3) παρσίφασιν Ἀπόλλωνι,  
Ἄνθη αἰζήλοιο φεράνυμον ἠβητῆρθη.

240



*irata et hunc abduceret: Verum Apollo  
ignorabat Zephyro æmulum puerum custodire.  
Terra vero lacrymanti gratificans regi,  
florem auxit, solatium Apollini,  
florem illustris nomen habentem adolescentis.* 242

NOTÆ.

Hyacinthum adduxisse, ut scilicet cum Zephyro certaret. De hac pugna præter Ovid. Serv. ad Virg. Eclog. 3. sed hæc minime cum sequentibus cohærent: αὐτὰρ Ἀπόλλων οὐκ ἐδάη κ. τ. λ. Quapropter legendum arbitror:

Ὅν ποτε κουρίζοντα σὺν  
Ἀπόλλωνι νοήσας  
Δῆμος Ἀμυκλαίων ἠγάσασα-  
το, δῆιδ' αἴτου  
Σχυζόμενος, ἢ τῷτον ἀνή-  
γαγεν αὐτὰρ Ἀπόλλων

Οὐκ ἐδάη Ζεφύρω Ζηλήμονι  
παῖδα Φυλάσων.  
ἠγάσασατο cum Budæo verito  
venerati sunt: δῆιδ' pro δῆιδι,  
in quo eadem plane litteræ,  
quæ in Cod. Voss. δη διί. Ver-  
bum σχύζεσθαι cum dativo con-  
strui, res est explorata: ἢ τῷ-  
τον ἀνήγαγεν a Budæo &  
hunc in urbem receperunt, ma-  
lim & illum abduxerunt, ne sci-  
licet cum Zephyro pugnans in-  
teriret. Porro ne scrupulum  
moveat, quod αἴτης simpli-  
ci-

(93)

*Hunc raperet Latona : tamen non novit Apollo  
Dilectum Zephyro puerum quod servet amanti:  
Grata sed ingentem Regis miserata dolorem  
Terra dedit rursus florem , solatia Phæbo,  
Florem , inquam, pueri fortunam , & nomen  
babentem.*

240



Como Apolo , el Dios Zéfiro le amaba,  
Sin que Apolo llegase à conocerlo,  
I Zéfiro zeloso hizo que el dardo  
De Apolo le acabase entre sus juegos.  
Mas la tierra , de Apolo lastimada,  
Al instante brotò , para consuelo 498  
Del Dios , la flor , que en claras letras dice,  
Qual fue el nombre , y desgracia del mancebo.

NOTÆ.

citer Zephyrus dicatur , vide Nonnii locum ex Dionys. III. 152. Daniel.

(1) Antiqua scriptura: Ζεφύρω ἢ Ζηλήμονα. Daniel Ζεφύρω Ζηλήμονι. Portus Ζεφύρω Ζηλήμονα : adstipulantur Codd. Amb. Par. A. & B.

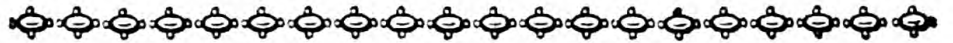
(2) Par. A. χαρμαιμένη. Apollinem intelligit , cui ob

mœrorem de cæde Hyacinthi terra gratificata est , & florem auxit servantem nomen pueri. Nomen regis passim Apollini tribuitur. Orphæus in Argonautis : ὦ ναξ πύθων.

(3) In aliis ἀνηέξησε. Pro hac lectione stant Codd. Laur. Ambr. Par. A. & B. In A. margine ἀνηέξησε.

Voss.

Ἦδη δ' ἄγχι δόμοισιν ἐπ' Ἀτρεΐδαο μελάθροισι  
 Ἴστατο, θεσπεσίησιν ἀγαλλόμενθ' χαρίτεσσιν,  
 Οὐ Διὶ τοῖον ἐπικτεν ἐπήρατον ὕια Θουώνη. (1) 245  
 Ἰλήκοις, (2) Διόνυσε, καὶ εἰ Διὸς ἐοσὶ γενέθλης,  
 Καλὸς ἔην κακεῖνθ' (3) ἐπ' ἀγλαΐησι προσώπῃ.  
 Ἦ ἢ φιλοξείνων θαλάμων κληΐδας (4) ἀνεῖσα  
 Ἐξαπίνης Ἑλένη, μετεκίαθε δώματος αὐλήν.  
 Καὶ θαλερῶν προσπάρειθεν ἐποπτεύουσα (5) θυράων, 250



*Iam vero prope domos in Menelai atrius  
 constitit, admiranda insignis gratia.  
 Non Iovi talem peperit filium Thyone.  
 Ignoscas, Bacche, etsi ex Iovis sis origine,  
 pulcer erat ille faciei splendore.  
 Helena vero hospitalium ædium fores reserans  
 statim, transiit domus atrium:*

*Ἐπ' ante pulcras circumspēctans fores,* 250

## NOTÆ.

- |  |   |
|--|---|
| <p>(1) Voss. Laur. Par. A. &amp; B. Θουώνη. Porro Thyone Cadmi filia, alio nomine Semele dicitur. Hesiod. in Theog. Ov. lib. 3. Metam.</p> <p>(2) Ambr. ἠλήκοις.</p> <p>(3) Ambr. καὶ ἐκεῖνθ'.</p> | <p>(4) Ald. &amp; Neand. κληΐ-δασ. Brodæus, Steph. κληΐ-δας, quibus consentiunt Par. A. &amp; B.</p> <p>(5) In Par. A. &amp; B. ἐπι-πτεύουσα. Ambr. ἐπισένουσα. Daniel ὀπιπτεύουσα.</p> |
|--|---|

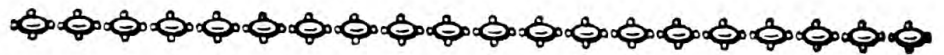
(95)

*Atria iamque Paris miseri tangebatur Atridae  
Immortale sonans aliquid vel pulcrius ore.  
Non Semele talem peperit Cadmæa Tonanti:  
Huic cedas, Lenæe Pater, quamvis Iove natus.  
Tantum in amore valet, formaque nitentior omni est.  
Interea hospitii panduntur cardine postes  
Iussu Helenæ. Illa domus subito perrexit ad aulam,  
Spectat & ante fores venientem regia coniux 248*



Repasando estas cosas llega Páris  
De Menelao al real recibimiento,  
Mostrando una hermosura extraordinaria  
Con señas de inmortal en el aspecto.  
No tan hermoso hijo dió à Tonante  
Semele, hija de Cadmo. O tú, Lenéo  
Padre, cede al Troyano en hermosura:  
Tanto vale en amor, y en lucimiento.  
Entre tanto los Aulicos de Helena  
Todas las puertas del Palacio abrieron,  
Mandandolo la misma, que al instante  
En su Real gavinete tomó asiento.  
Pero al vér que los Grandes yá conducen  
A Páris, se levanta, y puesta en medio 514

ὣς ἴδεν, (1) ὡς ἐνόησε, καὶ ἐς μυχὸν ἤγαγεν αὐλῆς,  
 Καί μιν ἐφεδρήσσειν (2) νεοπηγέθ' ὑψόθεν ἕδρης  
 Ἀργυγέης ἐπέτελλε. (3) Κόρη δ' ὄχ' εἶχεν ὀπωπῆς.  
 Ἄλλ' ὅτε (4) δὴ χεῦσειον οἴωσαμένη Κυθρεΐης  
 Κοῦρον ὀπιπτεύειν θαλαμήπολον, ὅψ' ἄνέγνω,  
 ὣς ὄχ' ἔστιν ἔρως, βελέων δ' ὄχ' εἶχε φάρεττην.  
 Πολλάκι δ' ἀγλαΐησιν εὐγλήνοιο παρσώπου



*ut vidit, ut animadvertit, & in penetrabile  
 duxit aulæ,*

*ipsum insidere recens factæ sedi  
 argenteæ iussit. Oculos videndo satiare non  
 potuit.*

*Sed cum aureum putat Veneris  
 puerum videre cubicularium, tandem cog-  
 novit*

*quod non esset amor; neque enim iaculorum  
 habebat pharetram.*

*Sape vero ob splendorem elegantis faciei* 257

## NOTÆ.

- |       |                         |            |                    |
|-------|-------------------------|------------|--------------------|
| (1)   | Elegans usus voculæ     | simplex σ. |                    |
| ὡς ad | celeritatem significan- |            |                    |
| dam.  |                         | (3)        | Voss. ἐπίτελλε.    |
| (2)   | In Par. A. & B. per     | (4)        | Dausqueius ἄλλοπε. |

(97)

*Ambitiosa virum. Ut vidit , penetralia duxit  
Ad meliora , iubens lassum requiescere sella  
Regali , cernitque frequens , ardetque videndo.  
Credidit hæc Paridem divina Cypride natum,  
Dum thalamis præsens teneras iacit ore favillas;  
Non tamen est , pharetra vidit telisque carentem.  
Sæpe etiam decepta viri , vultusque decore 255*



De las puertas , le espera , i le recibe  
Con regios , pero afables tratamientos.  
Despues le lleva por su misma mano  
Al gavinete suyo ; i suponiendo  
Fatigado à su huesped , le suplica,  
Que en regia silla buelva à su sosiego.  
No le tiene la Reina viendo à Páris:  
Mira una , i otra vez su galán cuerpo,  
I bebe por los ojos muchas llamas,  
Que en su amoroso espiritu prendieron.  
Al verle tan gallardo , le equivoca  
Con el armado Dios , hijo de Venus,  
La Diosa abrasadora ; pero es Páris,  
Sin flechas , sin aljaba el que està viendo.  
Otras veces inquieta , i engañada 529



Παπταίνειν ἔδόκευε τὸν ἡμερίδων (1) βασιλῆα.

Ὅψέ ῃ θραμβήσασα τύσιν ἀνερείχαστο φωνήν·

„ Ζεῖνε, πόθεν τελέθεις; ἔρατὸν γένθ' εἰπέ τε (2) πάττην. 260

„ Ἀγλαίην μὲν εἴκας ἀειζήλω βασιλῆϊ.

„ Ἀλλὰ πέν σὸκ οἶδα παρ' Ἀργείοισι γενέθλην.

„ Οὐ Πύλον (3) ἡμαθόεσσαν ἔχεις, Νηληϊὸν οὔδας·



*videre visa est vitium regem.*

*Tandem vero admirabunda talem edidit vocem:*

„ *Hospes, unde venisti? amabile genus dic ἔ πατριαν.*

„ *Splendore quidem similis es præclaro regi;*

„ *verum tuum non novi inter Argivos genus. 262*

„ *Non Pylum arenosam, Neleiam terram habitas.*

NOTÆ.

(1) In quibusdam libris esse duxi.

editis legitur ἡμερίδων: quod quidem interpretes nonnullos, meque etiam in eam sententiam adduxit, ut *Desideriorum, sive Votrum regem* latine redderem: sed cum in præstantissimis editionibus habeatur ἡμερίδων βασιλῆα *vitium regem*, ad Bacchum videlicet respiciendo; hinc lectionem hanc & genuinam, & restituendam

(2) Ald. Neand. Ubel. εἶπε ἡπάττην. Dausqueius aliique ut metro medicarentur, ediderunt εἶπε πάττην]ε. Falkenburgius εἶπέ δὲ πάττην. In Laurent. aliisque quatuor Codd. εἶπε ἡμῖν.

(3) Achaia oppidum, pelago adiacens, in quo Nestor regnavit. Pomp. Mel. lib. 2. cap. 3. Plin. lib. 4. cap. 5.

(99)

*Vitium ab incessu regem male credidit : at post  
Olli subridens timido sic ore profatur:*

„ *Dic genus , & patriam , quibus & de finibus,  
Hospes,*

„ *Advenias , magno vultus te detegit ortum 259*

„ *De thalamo , Argolicos sed te non novimus inter.*

„ *Non tibi fulva Pylus patria est , Neleiaque tellus.*



Del resplandor del Joven , de concepto  
Muda , i le juzga humano , pero humano  
De áquellos à quien cupo un sér supremo.

I otras entiende vér al Dios , que manda

En las preciosas vides : mas temiendo

Quedar burlada , le habla asi , formando

De un sonrisa à su platica el proemio:

„ *Dime , huesped galàn , tu stirpe , i patria,*

„ *I de qué climas vienes , porque pienso,*

„ *Que tu origen es grande : tu semblante,*

„ *Para mí , tu grandeza ha descubierto.*

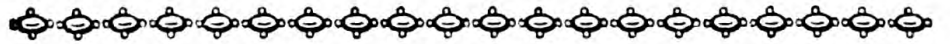
„ *Pero entre nuestros Griegos no te he visto:*

„ *Tú no naciste en Pylos , que dió à Nestor*

„ *Cuna brillante ; ni tampoco debes*

„ *Tu ascendente à la tierra de Neléo. 544*

- „ Ἀντίλοχον (1) δεδάηχα , τὴν οὐκ εἶδον ὀπωπὴν.  
 „ Οὐ Φθίην χαρίεσσι , ἀειτῆων προφὸν ἀνδρῶν. 265  
 „ Οἶδα περικλήϊτον γένθ Αἰακιδάων. (2)  
 „ Ἀγλαΐην Πηληΐθ , εὐκλείω Τελαμώνθ ,  
 „ Ἥθεα Πατρόκλοιο , καὶ ἠνορέω (3) Ἀχιλλῆθ .  
 Τοῖα πόθω ποθέεσα λυγύδροθ ἔννεπε Νύμφη.  
 Αὐτὰρ ὁ (4) μελιχίην ἠμείβετο γῆρυν ἀνοιξας , (5) 270



- „ *Antilochum novi , tuam faciem numquam vidi.*  
 „ *Non Phthiam amabilem , optimorum altricem vi-*  
*rorum:*  
 „ *Novi perillustre universum genus Æacidarum:*  
 „ *formam Pelei , gloriam Telamonis,*  
 „ *mores Patrocli , & fortitudinem Achillis. 268*  
*Talia desiderio accensa arguta locuta est Nympha.*  
*Paris vero blanda voce illam excipiens respondit:*

## NOTÆ.

- |  |  |
|--|--|
| (1) Nestoris is filius, qui<br>in bello Troiano cecidit. Ovid.<br>Penel. Ulys. Hesiod. in Theog.   | Ovid. Briseis Achilli. Patroclus<br>Aiakis ex fratre nepos avum<br>habuit Telamonem , ex genere              |
| (2) Æacus ex Psamathe<br>genuit Phocum , qui Pater<br>fuit Pelei & Telamonis : e no-<br>mine avi Æacides dicuntur.<br>Hesiod. in Theog. Virg. Culex. | Æacidarum. Hesiod. in Theog.<br>(3) Ambr. οἰνορέην.<br>(4) Paris nempe.<br>(5) Brodæus , & Neander<br>οἰξας. |

„ *Antilochum novi , non te. Nec docta parens  
est*  
„ *Phthia tibi iucunda situ , nutrixque virorum.*  
„ *Hic genus Æacidum novi , multumque potentis*  
„ *Splendorem Pelei , magnum Telamonis hono-  
rem,*  
„ *Patrocli ingenium , & vires surgentis Achillis.*  
*Talia multa petens , cupiens & multa profatur*  
*Nympha , sed incauto demens hæc reddidit ore:*



„ Me acuerdo de que à Antiloco conozco;  
„ Pero de haverte visto no me acuerdo:  
„ En Phthia no has nacido , en Phthia digo,  
„ La alegre , por sus hijos , i terreno.  
„ Del gran Eaco aqui ví la familia:  
„ Aqui ví la potencia de Peléo:  
„ De Telamon las honras , de Patroclo  
„ El ingenio, y de Aquiles los alientos.  
Aqui acabò de hablar la hermosa Helena,  
Pero aqui no acabaron los deseos  
De saber mas , i mas del regio Joven,  
Que yá lleno de amor rompiò el silencio. 556

- „ Εἴ πνὰ πϑ Φρυγίης (1) ἐνὶ τέρμασι (2) γαίαν ἀκούεις,  
 „ Ἴλιον, ἣν πύργωσι Ποσειδάων (3) ἢ Ἀπόλλων·  
 „ Εἴ πνὰ που πολυόλβου ἐνὶ Τροίῃ βασιλῆα  
 „ Ἐκλυες (4) εὐώδινον ὑπὸ Κρονίδαο γενέθλης,  
 „ Ἐνθεν ἀειτέρων, ἐμφύλια πάντα διάκω. 275  
 „ Εἰμί, γύναι, Πελάμοιο πολυχρύσου φίλος υἱός.  
 „ Εἰμί ἢ Δαρδανίδης· ὃ ἢ Δάρδανον ὣκ Διὸς ἦεν·



- „ *si forte quam in Phrygiæ finibus terram audivisti,*  
 „ *Ilium, quam muris cinxerunt Neptunus & Apollo:*  
 „ *Si quem divitem in Troia Regem*  
 „ *audivisti de fecunda Iovis progenie,*  
 „ *inde præstans omnia generis insignia moribus*  
 „ *imitor.*  
 „ *Sum, o mulier, Priami ditissimi carus filius.*  
 „ *Sum vero Dardanides: Dardanus autem a Iove*  
 „ *erat:* 277

## NOTÆ.

(1) Minoris Asiæ Provincia a Phrygio amne dicta, monumentis incluta, in qua olim fuit Troia. *Strabo.*

(2) In Codd: πύργωσι.

(3) Neptunus & Apollo Ilium muris cinxerunt, a Laomedonte pretio conducti. La-

ctant. lib. 1. cap. 10.

(4) Ambr. ἐκλυες. Ib. Ald. εὐώδισ. Sic Neand. Voss. & Par. A. Falkenburgius, Brodæus, Dausqueius εὐώδινον scribendum putant. Ita & tre Codd. Par. B. Ambr. Laurent ubi εὐώδινον.

(103)

„ *Audistin' Phrygiæ positum sub finibus ingens*  
„ *Ilium , & ingentum surgentia munere Divum*  
„ *Mænia? nonne Ducem qui Pergama Dardanosque*  
„ *Regeret imperio Saturni de genere ortum?*  
„ *Ille ego sum mulier , fabor , meaque omnia pandam.*  
„ *Sum Priami natus regno pollentis & auro,*  
„ *Sum quoque Dardanides , & mi genus ab Iove*  
*summo.*

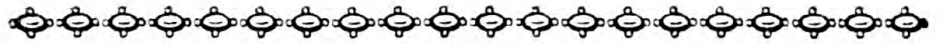
275



„ No has oído , la dixo , por ventura,  
„ O gran Reyna , que Troya tiene asiento  
„ En los fines de Phrygia , i que sus muros  
„ En honor de los Dioses se erigieron?  
„ I no has oído hablar de aquel caudillo,  
„ Que à Troya , i à sus hijos rige diestro?  
„ De aquel ínclito Rei , que al Dios Saturno  
„ Numéra en el blason de sus abuelos?  
„ Pues yo , Reina , mi origen debo à Troya:  
„ Quanto soi te diré : no te reservo,  
„ Que Priamo es mi padre , de quien sabes  
„ La opulencia , el poder , la fama , el Reino.  
„ De Jupiter desciendo por mi dicha,  
„ Supuesto que de Dardano desciendo: 570



- „ Ἐνθεν ἄπ' οὐλύμποιο θεοὶ ξεινήνοες (1) ἀνδρῶν  
 „ Πολλάκι θητεύουσι καὶ ἀθάνατοι παρ' ἑόντες.  
 „ Ὄν ὁ μὲν ἡμετέρης δωμήσατο τείχεα πάτρης, 280  
 „ Τείχεα μὴ πίπτοιλα, Ποσειδάων, καὶ Ἀπόλλων.  
 „ Αὐτὰρ ἐγὼ, βασίλεια, διχασσόλθ' εἰμὶ θεάων.  
 „ Καὶ γὰρ ἀκηχεμένησιν ἐπ' ἕρανήσι (2) δικάζων,  
 „ Κύπριδος ἀγλαίην καὶ ἐπήρατον ἦνεσα μορφήν.  
 „ Ἢ ἧ περικλήϊστον, ἐμῶν ἀνιάξιον ἔρχων, 285  
 „ Νύμφην ἡμερόεσσαν ἐμοὶ κατένευσεν ὀπάσαι, (3)



- „ *Hinc de cælo Dii versantes cum hominibus*  
 „ *sæpe mercede serviunt, licet sint immortales.*  
 „ *Ex illis quidem nostræ extruxerunt mænia patriæ,*  
 „ *mænia non ruitura, Neptunus, & Apollo.*  
 „ *Sed ego, o Regina, iudex sum Dearum:*  
 „ *etenim mæstas inter Deas ius reddens,*  
 „ *Veneris speciem, & amabilem probavi formam.*  
 „ *Illa vero præclaram, meis respondentem operibus*  
 „ *puellam gratam mihi promisit se daturam, 286*

## NOTÆ.

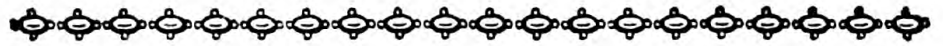
- (1) Libri omnes Mss. & editi ξεινήνοες, vocabulum spurium, non Græcum. *Daniel.* | νίησιν. Ubelus malebat ἐπ' ἕρα-  
 νίησι.  
 (2) Libri omnes ἐπ' ἕρα- | (3) Laur. ὀπάσαι.

- „ *Hinc urbem & nostros superi incoluere Penates*  
„ *Conducti mercede , licet sint omnia Divum:*  
„ *Sic Deus æquoreus nobis , sic magnus Apollo*  
„ *Non ruitura sua construxit mœnia dextra.*  
„ *Quin mea , si quando quacumque in prælia lite*  
„ *Surgunt inter se , subigit sententia Divos: 281*  
„ *Iamque Venus per me decerpit præmia formæ.*  
„ *Attamen ipsa operum nequaquam oblita meorum*  
„ *Se mihi promisit Nympham, sponsamque daturam.*



- „ En mi casa los Dioses se hospedaron,  
„ Los Dioses , de quien todos dependemos.  
„ El Dios del mar , Neptuno, el grande Apolo,  
„ Solícitos de honrarnos , i ponernos  
„ Baxo su amparo , el muro fabricaron,  
„ Que burla los embates de los tiempos.  
„ Yo soi , si no lo sabes , el que juzgo  
„ Las causas de las Diosas , i sentencio  
„ Los pleitos à mi arbitrio : de esta honra  
„ El Ida tiene un exemplar moderno.  
„ La bellissima Venus por mi mano  
„ Ha quedado premiada ; i en recuerdo  
„ De mi juicio , tu mano me promete, 583

- „ Ἦν Ἑλένην ἐπέπουσι , κασιγνήτην Ἀφροδίτης.  
 „ Ἦς ἔνεκεν τέτληκα καὶ οἴδματα τόσσα περῆσαμ.  
 „ Δεῦρο γάμον κεράσωμαι , ἐπεὶ κωφῆρεια κελεύει.  
 „ Μὴ με καταιχύνειας , ἐμὴν καὶ Κύπριν (1) ἐλέγξῃς,      290  
 „ Οὐκ ἔρέω. Τί ᾗ τόσον ἐπισημένην σε διδάξῃς;  
 „ Οἶδα γὰρ ὡς Μενέλαος ἀνάκιδός ἐστι γενέθλης.  
 „ Οὐ ποῖαμ γεγάασιν ἐν Ἀργείοισι γυναῖκες;  
 „ Καὶ γὰρ (2) ἀκιδνοτέροισιν ἀεζόμενα μελέεσσιν,



- „ *quam Helenam vocant , sororem Veneris.*  
 „ *cuius gratia sustinui tantos fluctus superare.*  
 „ *Huc age, nuptias ineamus , quoniam Venus iubet.*  
 „ *Ne me rubore suffundas , meamque Venerem re-*  
    *prehendas.*  
 „ *Plura non dicam. Quid sic doctam te docebo?*  
 „ *Nosti enim , quam imbelli sit ex genere Me-*  
    *nelaus.*  
 „ *Non tales sunt inter Græcos mulieres.*  
 „ *Etenim infirmioribus auctæ membris,*      294

## NOTÆ.

- (1) In aliis Editionibus le- | legenti facile patebit.  
 gitur Κύπρις : sed nullus hinc | (2) Hic una cum sequenti  
 commodus eruitur sensus , ut | versu in Par. B. desideratur.

- „ *Tuque Helena es, Veneris soror æque & sanguine,  
& ore.*
- „ *Pro te ego tantum undæ, tantum telluris obivi,*
- „ *Mecum igitur fugias : iussis fas cedere Divæ.*
- „ *Afficias nec me probris, Veneremque lacessas.*
- „ *Non tibi plura loquar : nam quid te plura docebo?*
- „ *Nosti etenim, regina, animos imbellis Atridæ.*
- „ *Fortior Argiva est, gladium si femina sumat:*
- „ *Nam licet infirmis succrescat viribus, in se* 292



- „ I yo de tu bondad me la prometo,
- „ Tú, por sangre, i belleza, eres su hermana,
- „ I eres, Helena, en todo igual à Venus:
- „ Yo he corrido los mares, i la tierra
- „ Por tí: i si yo soi tuyo, nada siento.
- „ Huye conmigo, huye, Helena hermosa,
- „ I obedece de Venus el precepto:
- „ Ni te enojas con Venus, que me manda,
- „ Ni conmigo te enojas, que obedezco.
- „ Yá no te digo mas, Griega adorable:
- „ I de qué han de servir mas documentos?
- „ Tú sabes de tu esposo Meneláo 595
- „ Quán para poco está, quán sin esfuerzo:

„ Ἄνδρῶν εἶδ' ἔχουσι · νόθοι δ' ἐγένοντο γυναῖκες. 295.

Ἐνεπεν. Ἡ δ' ἐρέεσσαν ἐπὶ χθονὶ πῆξεν ὀπωπὴν,  
Δηρὸν ἀμιχανέουσα, καὶ οὐκ ἠμείβετο Νύμφη.

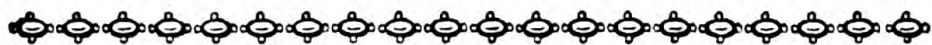
Ὅφ' ἢ θαμβήσασα, τόσῃν ἀνενείχαιο φωνήν.

„ Ἀτρεκέως, (1) ὦ ξεῖνε, τῆς ποτὲ τείχεα πάτρης,

„ Τὰ πρὶν ἐδωμήσαντο Ποσειδάων, καὶ Ἀπόλλων, 300

„ Ἥθελον (2) ἀθανάτων δαυδάλματα κείνα νοῆσαι,

„ Καὶ νόμον οἰοπόλοιο λυγύπνοον Ἀπόλλωνος,



„ *Virorum speciem referunt : a ceteris degeneres  
sunt mulieres.*

*Dixit. Illa vero amabilem in terram defixit ad-  
spectum,*

*diu hærens, neque respondebat Nympha.*

*Tandem vero admiratione percussa, talem edidit  
uocem:*

„ *Vere, o Hospes, tuæ olim mænia patriæ,*

„ *quæ pridem extruxere Neptunus, & Apollo,*

„ *volui immortalium opera illa videre,*

„ *& pascua pastoris fragrantia Apollinis. 302*

NOTÆ.

(1) Exponit Helena cau- sam, cur in Græciam vellet navigare.	(2) Male Perdrerius in- terpretatur: <i>Voluerunt immor- tales videre.</i>
--	---

„ *Agnoscet speciemque viri, externumque decorem.*  
*Illa solo fixos oculos incerta tenebat,*  
*Nec Paridi responsa dabat, responsa petenti.*  
*Eripuit tandem sibi se, ac „ iam mænia Troiæ*  
 „ *Hospes, ait, Venerisque urbem mens cernere,*  
    *opusque*  
 „ *Neptuni, Phæbique fuit, quin cetera Divum*  
 „ *Cunctorum, nullam metuentia facta ruinam, 299*  
 „ *Cernere & armentum deiecti & pascua Phæbi.*

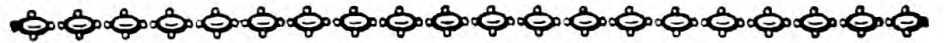


„ *Qualquiera muger Griega es mas valiente,*  
    „ *Si en sus manos empuña el duro acero,*  
    „ *I es sin duda mas hombre, que tu esposo,*  
    „ *No obstante la flaqueza de su sexo.*  
 Mientras Páris hablò, sostuvo Helena  
    Un carácter neutral, mudo, y modesto,  
    Sin replicarle en nada, incierta siempre  
    Del punto adonde iria su argumento.  
 Pero yá buelta en sí, le dice : „ *Joven,*  
    „ *Ver à Troya, Ciudad de Venus, quiero,*  
    „ *I estas obras de Phebo, i de Neptuno,*  
    „ *Libres de los mas fuertes contratiempos.*  
 „ *Las memorias de todas las Deidades*     609



( 1 1 0 )

- „ Ἐνθα θεοδμήτοισι παρὰ πρῶβολῆσι (1) πυλάων  
„ Πολλάκις εἰλιπόδεσιν ἔφέσπετο βουσὶν Ἀπόλλων.  
„ Ἄγρεο (2) νῦν Σπάρτηθεν ἐπὶ Τροίην με κομίζων· 305  
„ Ἐφομα, ὡς Κυθήρεια (3) γάμων (4) βασιλεία κελεύει.  
„ Οὐ προμέω (5) Μενέλαον, (6) ὅτ' ἐν Τροίῃ με νοήση.



- „ *Ubi divina arte facta ante propugnacula portarum*  
„ *sæpe flexipedes pascebat boves Apollo.*  
„ *Age nunc ex Sparta ad Troiam me ducens:*  
„ *Sequar, quemadmodum Venus nuntiarum Regina*  
*iubet.*  
„ *Non metuo Menelaum, cum in Troia me noverit*  
*esse.* 307

NOTÆ.

- |  |   |
|--|---|
| (1) Ita Editiones omnes. Daniel Codd. auctoritate fretus legit πρῶμολῆσι. Voss. πρῶμολῆσι. Par. A. πρῶμολῆσι. Laurent. πρῶμηλήσι. Ambr. πρῶμηχῆσι. | Veneris mandata deludat.  |
| (2) Priscæ Editiones, & Codd. Par. A. & B. & Voss. ἄγρεο. Laur. ἔγρεο. Ib. Voss. κόμισον, Par. A. in margine κόμισσον. In Ambr. ἔρχεο.             | (4) Nonnullæ Editiones γάμων.   |
| (3) Pollicetur se Helena cum Paride navigaturam, ne  | (5) Voss. τρυμέω: in reliquis Mss. τρομέω. Ib. antiqua scriptura, quæ in omnibus impressis, ὅτ' ἐν Τροίῃ με νοήση: in reliquis vero ὅτε Τροίῃ με νοήση. |
|  | (6) Helenæ maritus, & frater Agamemnonis. Ovid. Helena Paridi. Apud Homer. passim.  |

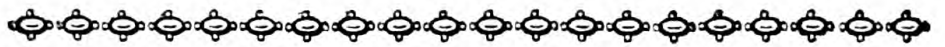
(111)

- „ *Namque ubi nunc grandi surgunt in cardine  
portæ,*  
„ *Flexipedes Deus ipse boves ducebat aratro.*  
„ *Ergo age , si patriæ ducas me ad mænia Troiæ,*  
„ *Te sequar , imperiumque tuum , Venerisque capes-*  
*sam.*  
„ *Nec regem metuo, nam cum me senserit esse* 305



- „ Quiero ver finalmente , i no sosiego  
„ Hasta correr el campo , en que el ganado  
„ Apolo apacentò del rico Admeto.  
„ Yo sé , que en donde ahora están las altas  
„ Puertas de Troya , los Troyanos fueron  
„ Testigos, de que arando el Dios Apolo,  
„ Llevaba el buei flexibles movimientos.  
„ I nada de esto haya : si tú quieres,  
„ Que te siga , i en ello estás resuelto,  
„ Iré contigo à Troya : mi obediencia  
„ Desde este punto à Venus , i à tí presto.  
„ No temo à Menelao , ni à sus iras,  
„ Sean ellas las que fueren , pues sabiendo  
„ Que Troya me recibe por su Reina, 623  
„ Ahogarà en su interior su rabia , i zelos.

Τοίην συνθεσίῳ καλλίσφουεσ ἔννεπε Νύμφη.  
 Νύξ ἣ πόνων ἄμπαυμα μετ' ἠελίοιο κελεύθου  
 Ὑπνον ἐλαφρίζουσα, μετ' ἠορον ὤπασεν ἠῶς (1)  
 Ἀρχομένης. Δοιάς ἣ πύλας ὠίξεν ὀνειρῶν,  
 Τὴν μὲν (2) ἀληθείης, κεράων ἀπελάμπετο κόσμῳ,  
 Ἐνθεν ἀναθρώσκουσι θεῶν νημερτέες ὀμφαί·



*Talem conditionem pulcra iniit Nympha.  
 Nox vero laborum requies post Solis vias  
 somnum allevans, meteorum dedit Auroræ  
 incipientis. Duas vero portas aperuit somniorum:  
 hanc quidem veritatis, quæ corneo splendebat ornatu;  
 unde prodeunt Deorum veraces voces:*

## NOTÆ.

(1) Ambr. ἠῶ. In Laur. ἠῶ. Potest hic versus auctoritate Codicis Ambr. in hunc modum restitui :

..... μετ' ἠορον ὤπασεν ἠῶ  
 Ἀρχομένην.

Et ad verbum expressum.

..... *sublimen dedit Auroram  
 venientem.*

Sed vel sic durum. Itaque rectius, meo saltem iudicio, loco corruptissimo consulatur, si integro sententiæ sensu τὸ μετ' ἠο-

ρον substantive adhibeatur, & casus rectus ἠῶς in patrium ἠῶς Æolice commutetur. Quæ res & Poëtis, & Græcis est familiarissima.

(2) Laur. τῆ μὲν.

Ib. κεράων. Ald. & aliæ pleræque περάων. Par. B. & in margine Par. A. κεράων. Conferatur Homericus locus de somnio Penelopes. Odys. lib. τ. a v. 560.

(113)

„ *Acceptam Troia conceptas exuēt iras.*  
*Sic Helena. At rursūm Aurora veniente, relictiis*  
*Nox obscura viis, mortalia pectora somno*  
*Mulcebat, portasque ambas, qua somnia terris*  
*Proveniunt, pandit, pandit qua vera feruntur.*  
*Hac audire Deos fas est & reddere voces,* 311



Calló Helena à sazón que yá la Aurora  
Iba el Griego Horizonte esclareciendo,  
I la noche apartaba de la tierra  
Sus negras alas, i sus velos densos.  
Era la justa hora, en que se cogen  
Los frutos de la noche, i en que el sueño  
Tiene mas dulcemente sorprendidos  
Los sentidos del hombre mas despierto.  
I en fin era la hora, en que la noche  
Se exercita en abrir con golpe lento  
Las dos puertas, por donde à los mortales  
Las burlas de los sueños sucedieron.  
Por la una puerta las verdades vienen  
A estamparse en la masa del cerebro,  
I à estos sueños es justo acomodarse,  
Como que de los Dioses son efectos. 640

(114)

Τὴν ἧ δολοφροσύνης, (1) κενέων θρέππειραν ὄνειρων.

Αὐτὰρ ὁ (2) ποντοπόρων Ἑλένην ἐπὶ σέλματα νηῶν

315

Ἐκ θαλάμων ἐκόμισσε φιλοξείνων Μενελάου,

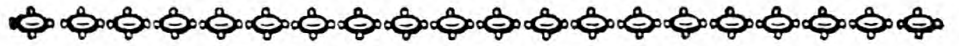
Κυδίων ὑπέροπλον ὑποχεσίῃ κυθρείης,

Φόρτον ἄγων ἔσπευδεν ἐς Ἴλιον ἰωχμοῖο.

Ἑρμιόνη δ' (3) ἀνέμοισιν ἀπορρίψασα χαλύπτρῳ,

Ἰταμένης πολύδακρυς ἀνέστεινε νηγενοίης.

320



*illam vero doli, ex qua prodeunt vana somnia.*

*Ceterum Paris pontigradarum Helenam super tran-  
stra navium*

*ex thalamis hospitalibus abduxit Menelai,*

*elatus supra modum Veneris dono,*

*molem ducens belli festinavit in Ilium.*

*At vero Hermione ventis abiiciens pepulum,*

*instante lacrymabunda ingemuit Aurora.*

320

NOTÆ.

(1) In omnibus libris  
Τὴν ἧ δολοφροσύνης, κενέων  
θρέππειραν ὄνειρων.  
In Par. A. τὴν δ' ἐλεφαντίνης.  
rectius in Vos. ἐλεφαντίνην,  
eburneam aliam.

(2) Solvit Paris cum He-  
lena in Phrygiam navigaturus.  
(3) Mane excitata Her-  
mione Helenæ, & Menelai  
filia, postquam Matris fugam  
comperisset, graviter luxit.

(115)

*Illa spes vanas , ignavæ oracula plebis.  
Iamque ad transtra Helenam portarat pontigradarum  
Navium ab hospitio , thalamisque Paris Menelai,  
Heu ! Veneris nimium tutamine lætus & armis.  
Iamque onus ad miseræ properabat mænia Troiæ:  
Hermione at capitis deiecto tegmine plorat,  
Cum matutinæ nondum Pallantidos ora*

318



Por la otra puerta vienen las mentiras  
A la imaginacion , siendo unos ecos  
De vulgares oráculos , que engañan,  
Quanto mas se presentan verdaderos.  
Páris , pues , que se havia aprovechado  
De la preciosidad de estos momentos,  
Llevó à Helena à su nave , con afrenta  
De Grecia , del Palacio , i regio lecho.  
Como de Venus iba protegido,  
I sus armas le daban ardimiento,  
Corria alegre à Troya , sin que el Ponto  
Pudiese intimidarle con sus ceños.  
A este tiempo la Aurora aun no esmaltaba  
Con su carmin la cuna de los Cielos,  
I yá la Infanta Hermione despierta,  
A su robada madre hecha de menos.

656



(116)

Πολλάκι δ' ἀμφιπόλους θαλάμων ἔκτοθε λαβοῦσα,

Ὅζύτατον βοάουσα, (1) τόσῃν ἀνετείχετο φωνήν·

„ Παιῖδες, πῆ με λιπέσσα πολύτρονον ἄχετο μήτηρ;

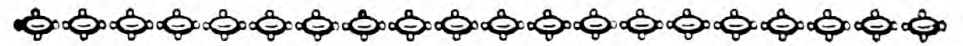
„ Ἡ χθιζὸν σὺν ἐμοὶ θαλάμων κληίδας ἔλθεσσα,

„ Ἐδραθεν ὑπνώουσα, καὶ ἐς μίαν ἤλυθεν εὐνήν.

325

„ Ἐνεπε δακρυχέουσα, συναδύεθ' ἡ παιῖδες.

„ Ἀγρόμηναι δ' ἐκάτερθεν ἐπὶ προθύροισιν (2) ἐρύκειν



*Sæpe vero ancillas extra ædes advocans,  
alte clamans, talem edidit vocem:*

„ *Puellæ, quo me relicta, infelix abiit mater?*

„ *quæ heri mecum ædium clavibus acceptis,*

„ *dormitum abiit, & in unum venit cubile.*

*Dixit lacrymans, simulque lugebant puellæ.* 326

*Congregatæ vero utrinque super vestibula, cohibere*

NOTÆ.

(1) Par. A. & B. βοῶσα τόσῃν. (2) Laur. προθύροισιν.

Se quexa, grita, llora, i descompone

Furiosa su peinado, comoviendo

De esta suerte à sus Damas, que dexaron

El lecho, por venir à su remedio.

**I** al verlas junto à sí duplica ayes,

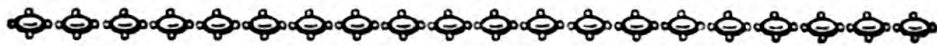
**I** mezclando las voces con lamentos,

662

Que

(117)

*Rubra forent: famulasque videns thalamo surgentes,  
Nescio quid mæstum ingeminat, quin talia fatur:  
„ Quo, famulæ, me liquit heri, cum mater abibat?  
„ Clavibus & thalami sumtis insueta cubile  
„ Pressit, & indulgit curis oppressa quieti? 323  
Hæc fatur lacrymans, famulæ lacymantur & una.  
Plorantem Hermionem frustra conata puellarum*



Que formaban un tono nunca oído  
De lo mas melancolico, i funesto,  
Las dice: „ Damas mias, por ventura  
„ Sabeis por qué mi Madre se ha resuelto  
„ A dexarme? Decidme, qué motivos  
„ Pudo darla mi amor, i mi respeto?  
„ Cómo en este abandono me ha dexado?  
„ I quando? pues anoche bien me acuerdo,  
„ Que cerrando su alcoba por sí misma,  
„ Antes de tiempo se entregó al sosiego?  
Asi Hermione habla, i asi llora,  
Sin que pudieran darla mas consuelo  
Sus Damas, que imitarla en el quebranto,  
I hacer con ella un lúgubre concierto.  
Inutilmente porfieron todas  
Las Damas, ignorantes del suceso,

(118)

Ἑρμῖνι τενάχουσαν ἐπειρήσαντο γυναῖκες·  
,, Τέκνον, ὀδυρμένη γόνυ ἕνασον, ὄχητο μήτηρ·  
,, Νοστήσει παλινόροσθ, (1) ἐπεὶ κλαίουσαν οἶσσι. 330  
,, Οὐχ ὄρας· γρεεαὶ μὲν ὑπημύνουσι παρειαί,  
,, Πικρὰ δ' (2) μωρμύνης θαλεραὶ μινύθουσι ὀππαί.  
,, Ἡ τάχα Νυμφῶν ἐς ὀμήγερον ἀγρεμυδῶν



*Hermionem ingemiscentem conabantur mulieres.*

,, *Filia gemebunda dolorem seda ; abiit mater:*  
,, *redibit rursus , ubi lacrymantem te cognoverit.*  
,, *Nonne vides : luctu quidem subsidunt genæ,*  
,, *continuoque fletu florentes marcescunt oculi.*  
,, *Illā fortasse ad Nympharum cœtum congregatarum*

333

NOTÆ.

(1) Laur. *παλινόροσθ*. Ib. Neand. Brodæus, Steph. Left. Portus *ὄσει* : itaque claudicanti versui medentur. In aliis *νοστήσει*. Falkenburgius *κλαίεισσι*. (2) Voss. *πικρὰ*. Daniel vult *πικρὰ*, sed *vulgatam* præferendam censet.

(119)

*Inscia turba fuit tecto retinere paterno.*

- „ *Filia , quid surgis plorans? iam mater abiit:*
- „ *Sed te plorantem cum senserit illa , reverti*
- „ *Iam cupiet. Cernisne madentia fletibus ora?*
- „ *Ut lacrymis flentes matris minuuntur ocelli? 330*
- „ *Sed collectarum iam forte chorum Nympharum*



En detener à Hermione afigida

En el retiro del paterno techo.

- „ A dónde vés llorando , regia Infanta,
- „ La dicen: tus suspiros , tus extremos
- „ De qué sirven? Tu madre yá se ha huido,
- „ La haràn bolver acaso tus despechos?
- „ Mas llora , triste Hermione, sí , llora,
- „ Que tal vez de tu llanto está el regreso
- „ De tu madre pendiente , tus ternuras
- „ Sin duda han de ablandar su duro pecho.
- „ No vés yá como en lagrimas se baña?
- „ Tal fuerza en las que viertes conocemos.
- „ De sus ojos no vés como se eclipsan
- „ Los vivos , i clarisimos luceros?
- „ Fingetela en tu animo , qué ansiosa 693
- „ Vá adonde están las Nymphas, que siguieron

„ Ἦλυθεν , ἰθίης ἧ παρεπλάζουσα κελύθῃ,  
 „ Ἰσταται ἀχαλώουσα , καὶ εἰς λειμῶνα μολοῦσα  
 „ Ὠράων , δευσοένθη ὑπὲρ πεδίον θαάσει.  
 „ Ἡ χροῖα πατρώϊοιο (1) λοεσαμένη ποταμοῖο  
 „ Ὠχετο , καὶ δῆθυει (2) Ἐυράτῃο παρ' ὄχθαις.  
 Τοῖα ἧ δακρύουσα πολύτῃον ἔνεπε κῆρη.



„ venit ; recta vero aberrans via  
 „ tristis consistit , & in pratum veniens  
 „ horarum , roscidum super campum insidet.  
 „ Vel corpus patrio lotura fluvio  
 „ abiit , & remorata est apud Eurotæ ripas.  
 Talia vero cum gemitu lacrymans dixit puella: 339

## NOTÆ.

(1) Voss. πατρώϊοιο. In Ald. & aliis quibusdam , quibuscum consentit Codex Laurent. πατρώϊοιο.		(2) Ita Steph. Leclius , & Portus. Dausqueius δῆθυνέ ποτ' Ἐυράτῃο. Daniel καὶ δῆθυνε παρ' Ἐυράτῃο ῥέεθροις.
--	--	---

„ Sus pasos , è intencion , i que otras veces  
 „ Corre sin ellas por el campo abierto.  
 „ O considera à Helena acompañada 697  
 „ De

„ *Mæsta petit; seu sola viis spatiatur apertis;*  
„ *Aut, heu! in pratis Teucro sociata marito*  
„ *Floribus insedit variis, neſcitque coronas.*  
„ *Aut postquam corpus cognato flumine lavit, 335*  
„ *Læta abiit traxitque Eurotæ ad flumina tem-*  
*pus.*

*Hæc fatur, lacrymæque genis labuntur abortæ.*



„ De su Troyano huesped, yá su dueño,  
„ I que puesta à su lado en la floresta,  
„ Guirnaldas de clavel está texiendo.  
„ O sino mirala junto al Eurota:  
„ I que habiendo adquirido nuevo aumento  
„ Su belleza en las aguas de este rio,  
„ Se dá toda al placer, i al pasatiempo.  
Asi hablaron las Damas à la Infanta,  
Sin saber acordar sus pensamientos;  
I à la grande vehemencia de su pena  
Todas en llantos, i ayes prorrumpieron.  
I Hermione, sintiendo mas que todas,  
I yá su compañía aborreciendo,  
El monte, el rio, i sus contiguos prados  
Corre, sin admitir algun consuelo. 712



- Εἶδεν ὄρεσ , (1) ποταμῶν ἐδάη ῥόον , εἶδε κελεύθους 340  
 Ἐς ῥόδον , (2) ἐς λειμῶνα · τί με φθέγξατε γυναῖκες;  
 Ἄφ' ἑρες ὑπνώουσι , καὶ ἐν σκοπέλοισιν ἰάουει·  
 Ἄφ' ἑρες ἀν' ἑλλασσι , καὶ οὐ παλίνορσος ἰκάνει.  
 „ Μῆτερ ἔμῃ , τίνα χῶρον ἔχεις ; τίνα δ' οὖρα ναίεις;  
 „ Πλαζομένην θῆρες σε κατέκτανον ; ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ 345  
 „ Θῆρες ἀειζήλοιο (3) Διὸς τρυμέουσι γενέθλην.



*Novit montem, & fluviorum fluxus, novit vias  
 ad rosetum, ad pratum. Quid me alloquimini feminae?  
 Stellæ occidunt, & tamen in scopulis pernoctat.  
 Stellæ oriuntur, neque redit.*

- „ *Mater mea, quam regionem habitas? quosnam  
 montes incolis?*  
 „ *Num errantem te ferae trucidarunt? verum &  
 ipsæ*  
 „ *feræ magni Iovis sobolem reverentur.* 346

## NOTÆ.

- (1) In Ald. & quibusdam editis εἶδεν, & mox εἶδε. Steph. alii que οἶδεν, & οἶδε. Sic Codd. Laur. Paris. B. & Ambr. Sed Voss. & Par. A. εἶδεν, & εἶδε.  
 (2) *Daniel.* ad exemplum Theocrit. Idyll. 18. v. 39. le-  
 gendum putat ἐς δρέμον.  
 (3) Ex Iovis sanguine propagata fuit Helena, Patrem Tyndarum habens, avum Æbalum, proavum Amyclam, abavum Lacedæmonem, atavum Iovem. *Hesiod.* in Theog.

(123)

*Hinc petit & montem fluviumque & proxima  
ripis*

*Prata dolens virgo , proprias exosa puellas.*

*Astra cadunt ? capit hæc scopulis innixa quie-  
tem.*

*Astra revertuntur ? simili perculsa dolore*

*Ingemit : „ Ah mater ! qua te regione requi-  
ram?*

*„ Te lupus , aut duri maſtarunt dentibus ursi? 343*

*„ Sed fera nulla ausa est divinum lædere corpus*



**Viene acaso la noche ? pues la triste**

**Aqui sobre un peñasco del desierto**

**La pasa. Viene el dia ? pues el dia**

**Aqui à Hermione mira en su tormento.**

**„ Ai, madre , duplicando los gemidos,**

**„ Decia , en qué region vives del suelo?**

**„ En dónde te hallaré? Si has sido acaso**

**„ Víctima de algun Oso , ò Lobo fiero?**

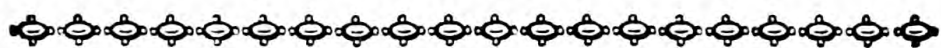
**„ Pero no puede ser que fiera alguna**

**„ Haya osado ofender tu hermoso cuerpo,**

**„ Siendo , como lo es, porcion divina 723**

**„ Del que es de las Deidades Rei supremo.**

- „ Ἡριπες (1) ἐξ ὀρέων χθαμαλῆς ἐπὶ νῶτα κονίης,  
 „ Σὸν δέμας ὀιοπόλοισιν ἐνὶ δρυμοῖσι λιπῶσα;  
 „ Ἀλλὰ πολυπρέμων ξυλόχων ὑπὸ δάσκιον ὕλην  
 „ Δένδρεα παπῆνασα, καὶ αὐτῶν ἄχρη πετῆλων, 350  
 „ Σὸν δέμας σὺχ' ἐνόησα· καὶ οὐ νεμεσίζομαι (2) ὕλην.  
 „ Μηδ' ἱερῶν γρονέην ἔπ' Εὐρώταο ρεέθρων  
 „ Νηχομένην ἐκάλυψεν ὑποβρυχίην σε γαλήνης  
 „ Αἰλά καὶ ἐν ποταμοῖσι, καὶ ἐν πελάγεσσι θαλάσσης



- „ *Cecidistine e montibus in terram pulveru-*  
*lentam,*  
 „ *tuum corpus desertis in silvis relinquens?*  
 „ *Sed pluribus arboribus consita sub densa*  
*silva*  
 „ *arbores lustrans ad ipsa usque folia,*  
 „ *corpus tuum non inveni: itaque silvam non*  
*culpamus.*  
 „ *Neque in sacris fœcundi Eurotæ fluentis*  
 „ *natantem occultavit submersam te serenitas.*  
 „ *In fluviiis siquidem, & in profundo mari* 344

## NOTÆ.

- (1) Voss. ἠριπες δ' ἐξ ὀρέων χθαμαλῆς. | (2) Laur. νεμεσίζομαι.  
 Par. B. νεμεσίζομαι.

(125)

„ *Progeniemque Iovis. Cecidisti ex montibus altis,*  
„ *Corpus & in silvis, interque armenta relictum*  
*est?*

„ *Ipsa sed ingentis numerosa umbracula silvæ,*  
„ *Ipsaque lustravi ramos, frondesque revisi:*  
„ *Attamen in silva nullum fas cernere corpus.*  
„ *Fluminis Eurotæ desertas novimus undas, 350*  
„ *Nec tamen occuluit fluvius te. Quin etiam ipsis*



„ **Has acaso caído de algun monte?**  
„ **Tu cuerpo acaso está de hojas cubierto**  
„ **En esta selva? Madre, se ha mezclado**  
„ **Tu cuerpo con los brutos esqueletos?**  
„ **Mas yo todo lo he visto : ramas , hojas,**  
„ **I troncos de esta selva con desvelo**  
„ **He contado yo misma , i tu cadaver,**  
„ **O muerta vida mia! en nada encuentro.**  
„ **Las mas solas honduras del Eurota**  
„ **Registraron mis ojos sin provecho,**  
„ **Porque tu cuerpo, ò madre! no halló tumba**  
„ **En el cristal del liquido elemento.**  
„ **A mas, de que yo sé , que las Deidades**  
„ **Tienen para el resguardo de sus nietos 738**

„ Νηιάδες ζώουσι , (1) καὶ οὐ κλείνουσι γυναῖκας. 355  
 Ὡς ἢ μὲν φανάχουσκεν · ἀνακλίνασα (2) δειρήν  
 Ὑπνωσ' , ἐπεὶ θανάτοιο συνέμπερος. (3) Εἰ γὰρ ἐτύχθη  
 Ἄμφω , ἀναγκαίη ζωήϊα πάντα λαχόντα,



„ *Naiades vivunt , & non occidunt mulieres.*  
*Sic illa quidem ingemuit : cum cervicem incli-*  
*nans*  
*obdormivit , tanquam mortis socia. Si quidem exi-*  
*stant*  
*ambo , necesse est , ut cui omnia communia obti-*  
*gerint,* 358

## NOTÆ.

- (1) *Dausqueius* legendum credit *σώσι*. Ib. Laur. κακτείνουσι.  
 (2) Locus hic corruptissimus est. Brodæus ὕπνωσ' , sed ferri minime potest , cum Noster constanter nostram formam ὕπνωσιν triverit. Hermione συνέμπερος *mortis comes* optime dicitur , quippe quæ curis diu agitata , altissimo tandem somno oppressa fuerat , adeo ut mortuæ similitudinem referret. Huc pertinent sequen-
- tia : εἰ γὰρ ἐτύχθη Ἄμφω : per ἄμφω , ὕπνον *somnum* , & θάνατον *mortem* intelligo. *Daniel*.  
 (3) In utroque est sensuum amissio : sed in uno vere , in altero latenter : quare hoc loci per similitudinem somnum mortis comitem appellat. In ipso autem somno naturali fit plerumque , ut futura prædicantur. *Hippocrat. de somn. Artemidor. de somn.*  
 Ambr. ὕπνωσ' ὑπὲρ. Par. A. ὕπνωσ'.

(127)

„ *Naiades in fluviiis vivunt , servantque Nepotes*  
„ *Divorum. At flexa lacrymans cervice quietem*  
*Obtinuit , mortis sociam similemque quietem. 354*  
*Nam cum sint miseris communia gentibus , illa*



„ Nayades en los rios , donde asisten,  
„ I en donde los preservan de los riesgos.  
Mas yá faltan à Hermione las voces,  
I asi rendida al insufrible peso  
De su dolor , se entrega à las quietudes,  
Que logran los sentidos en Morféo.  
Es este Dios hermano de la muerte,  
Su igual, su semejante , i compañero;  
Por sueño , i muerte los sentidos paran  
Sus resortes , i propios movimientos.  
Esto es comun en ambos , mas difieren  
En que el descanso , de la muerte efecto,  
No admite , interrumpirse con afanes,  
Siendo un descanso interminable , eterno.  
El descanso , que el sueño nos induce,  
Es inconstante , breve , pasagero:  
Con la muerte cesó todo ejercicio,      755  
I éste , aun cabe en el alma con el sueño.



"Εργα παλαμοτέρωιο κασιγνήτωιο διώκειν. (1)

"Ενθεν ἀκηχεμένοισι βαρυνόμωαυ βλεφάρεσι,  
Πολλάκις (2) ὑπνώουσιν , ὅτε κλαίουσι γυναῖκες.

360

Ἡ μὲν ἀλιτεύσα (3) δαΐφροσύνησιν ὀνειρών,

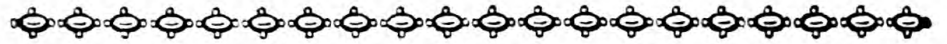
Μητέρα παπταίνειν ὠΐσατο. Τοῖα ἧ κούρη

"Ιαχε θαμβήσασα , ἧ ἀχνυμένη ᾠρᾷ ἔδσσα.

„ Χθιζὸν ὀδυρμένην με δόμων (4) ἔκποαθε φυγῆσα,

365

„ Κάλλιπες ὑπνώουσιν ὑπὲρ λεχέων γενετῆρας.



*opera maioris natu fratris imitetur.*

*Hinc mæstis gravatæ superciliis,*

*sæpius dormiunt , quando lacrymantur mulieres.*

*Illa quidem decepta falsa imagine somniorum,*

*matrem se videre existimabat. Talia vero puella*

*clamabat , quamvis obstupefacta & tristis esset:*

„ *Heri dolentem me extra ædes fugiens*

„ *dormientem reliquisti in paterno lecto.*

366

## NOTÆ.

- |  |   |
|--|---|
| <p>(1) Pessime hunc locum interpretatur Perdrierius: <i>Siquidem præparata sunt ambo , necessitate communia omnia sortientia, opera senioris fratris gubernare. Quid vero sibi proposuerit vir ille , ut ita verteret hunc lo-</i></p> | <p>cum , me neque coniectura assequi potuisse , ingenue fateor.</p> <p>(2) Exempla passim occurrunt in Odyssea.</p> <p>(3) Ambros. ἀλιτεύσα.</p> <p>(4) Ambros. ἧ δόμων. Ib. Voss. φυγῆσαν.</p> |
|--|---|

(129)

*Persequitur natu maioris munera fratris.*

*Hinc animo si quando gravis, lacrymisque fatiscit*

*Femina, mærenti perducit pectore somnos*

*Aptius. Ipsa tamen Morphei, mentisque labore*

*Se matrem spectare putat. Quin talia virgo 360*

*Verba iterumque iterumque gemens de pectore  
mittit:*

*„Postquam me miseram liquisti & multa dolentem*

*„Prostratamque super thalamos genitoris amati,*



Duermese, pues, Hermione, no estando

Su rostro aun de las lagrimas bien seco,

Que en las mugeres, quantos mas afanes,

Tanto hai mas proporcion para el sosiego.

I en esta situacion de los sentidos,

Con la mayor viveza asalta à ellos

La original idéa de la Reina,

Por quien tantos suspiros llevó el viento.

En efecto, à la misera dormida

Pareció, que à su madre estaba viendo;

I extendiendose el fuego de la mente

A la lengua, la dixo asi entre sueños: 768

R

(130)

„ Ποῖον ὄρθ' ἀεθέλοιπα ; τίνας μέγιστα (1) κολώνας,  
„ Οὐπω χαλλικίμοιο μέγ' Ἀρμονίην Ἀφροδίτης,  
Τοῖα ἢ φανήσασα παρσένεπε Τυνδαρέωνη  
„ Τέκνον ἀκηχέμεν , μὴ μίμφο τοῖα παθῆσαν. (2) 37  
„ Ὁ χιζός με μολῶν ἀπατήλιος ἦρπασεν ἀνὴρ.  
"Ενεπε. Ἡ δ' ἀνόρουσε (3) καὶ οὐχ ὀρώσα πηγήνην,

„ *Quot montes præterii ? quot iuga prætermisi ?*  
„ *Sic ad pulchræ vinculum Veneris properabas ?*  
*Talia vero locuta respondit Tyndareone :*  
„ *O filia tristis ! ne me culpes talia patientem :*  
„ *Vir ille dolosus , qui heri huc venit , me rapuit.*  
*Hæc dixit. Hermione vero surrexit : nec cerne-*  
*nutricem,* 37

NOTÆ.

(1) Laurent. μέθελα. (3) Ita fieri videtur, quæ  
(2) Aldin. & 5. Codd. πα- do in somniis quid inopinã  
θῶσα. Brod. Neand. Falkemb. accidit , ut vel rei novitas, v  
Steph. Left. Port. παθῆσαν. metus subito somnium excutiat

„ O madre ! cuántos valles , cuántos montes,  
„ Selvas , margenes , rios , prados , cerros  
„ He corrido , despues que me dexaste  
„ Sola , y llorando en el paterno lecho! 78  
„ A

(131)

„ *Quos ego non vidi colles , montesque reliqui?*  
„ *Siccine ad optati properabas vincula amoris?*  
*Hæc Helenam appellans fatur. Sed reddere voces*  
*Illa videbatur : „ Matrem quid , filia , damnas?*  
„ *Me rapuit veniens Troianis hospes ab oris.*  
*Dixit. At Hermione surgens perterrita somno*



„ Ah , Madre ! dónde estabas de mí ausente?  
„ Con qué impulso tan rápido , i violento  
„ Corriste à las delicias de los brazos  
„ De ese tu nuevo Adonis , i amor nuevo?  
Asi en el sueño hablaba con la imagen  
De Helena , y este nombre repitiendo,  
La pareció , que Helena la decia,  
Con semblante entre triste , y alhagueño:  
„ Hija , por qué asi acusas à tu madre?  
„ Pude yo defenderme del asedio  
„ Continuo del Troyano huesped mio,  
„ De Páris , à quien amo yo , i venero?  
„ El me robó con gusto de mi alma;  
„ Robo mas agradable no se ha hecho 786  
„ En el mundo , sí , Hermione : si Páris  
„ Aprecia el robo , al robador yo aprecio.

Ὁξυτέρῃ πολὺ (1) μᾶλλον ἀνεβρυχήσατο Φωνῆ.

„ Ηἱρίης (2) ὄρνιθες εὐπτερα τέκνα γενέθλης,

„ Ἔσπετε νοστήσαντες ἐπὶ Κρήτην Μενελάω,

375

„ Χθίζον ἐπὶ Σπάρτην τίς ἀνὴρ ἀθεμίσιος ἐλθών,

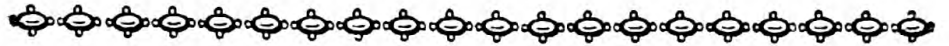
„ Ἀγλαΐην σύμπασαν ἐμῶν (3) ἀλάπαξε μελάθρων.

Ὡς ἡ μὲν πολύδακρυς ἐς ἠέρα φωνήσασα,

Μητέρα ματεύσασα μάτην ἐπλάζετο κούρη.

Καὶ Κικόνων (4) πολίεθρα καὶ Αἰολίδῳ (5) πόρον Ἑλλης, 380

Δαρδανίοις (6) λιμένεσσιν ὁ Νυμφίος ἤγαγε Νύμφην.



*vehementiori multo magis clamavit voce:*

„ *Alatae volucres aëria stirpe oriundæ,*

„ *dicite, ad Cretam venientes, Menelao:*

„ *Heri in Spartam vir quidam iniustus veniens*

„ *splendorem ædium universum mearum eripuit.*

*Sic illa quidem multum lacrymans in aëra clamans,*

*Matrem inquirens frustra oberrabat puella.*

*At Ciconum urbes, & Æolium transiens Helles-*  
*pontum,*

*Dardaniis portibus Sponsus advexit Sponsam. 381*

NOTÆ.

(1) Laur. πολλῆ, & mox }  
Φωνῆν. Ambr. πολλῆ.

(2) Voss. ἱερίης.

(3) Ubel. aliique ἑων.

(4) Populi Thraciæ, cir-

ca Hebrum. Pomp. Mel. lib. 2.  
cap.

*Nutricem absentem cernens hæc voce frementi  
 Clamat : „ Aves magno quæ liberæ in aëre natis  
 „ Argivo , in Cretam venientes dicite Atridæ:  
 „ Troicus ad nostras cum vir venisset ad oras,  
 „ Diripuit splendorem urbis thalamique decorem:  
 Hæc lacrymans cælo , rapidis dicebat & Austris  
 Nequicquam Hermione mærens, Matremque vocabat.  
 Interea Ciconum veniens , Hellesque per undas  
 Portubus Iliacis navim deduxit Adulter: 378*



A estas voces Hermione despierta,  
 I yá no viendo mas su caro objeto,  
 Dice à las aves : „ Aves , que del aire  
 „ Correis con libertad el campo inmenso,  
 „ Dad un buelo àcia Creta , yo os lo pido,  
 „ I alli à mi amado padre , hijo de Atréo,  
 „ Decid , como un Troyano le ha robado  
 „ Del tálamo el honor , i el ornamento. 796

## NOTÆ.

cap. 2. & lib. 1. cap. 16.

(5) Æolius dicitur Helles-  
 pontus ab Æolo Helles avo. Sic  
 vellerem Æolium dixit Martial.  
 lib. 8. epig. 151. Et Æoliam  
 Hellem vocavit Ovid. Trist. 1.

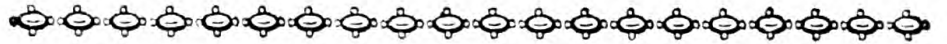
Eleg. 9.

Quæ simul Æoliæ mare me  
 deduxit in Helles.

(6) Amb. Δαρδανίην. Ste-  
 phan. Lect. Port. Δαρδανίους.  
 Voss. etiam λιμένειον.



Πυκνά δ' ἔπλεε κόμην, χρυσέην δ' ἔρρηξε (1) καλύπτρην (2)  
 Κασάνδρην, (3) νεόφοιτον (4) ἀπ' ἀκροπόλιν ἰδῆσα.  
 Τρῶν δ' ὑψιδόμων πόλεων (5) κληίδας ἀνεῖσα,  
 Δέξατο νοστήσαντα τὸν ἀρχέγακον παλλήτην. 385



*Crebro vero laceravit comam, aureumque rupit ve-*  
*lumen*

*Cassandra, novam Sponsam ab arce venientem videns:*  
*Troia vero excelsæ urbis portis reseratis,*  
*excepit redeuntem malorum auctorem civem. 385*

## NOTÆ.

- |   |   |
|---|---|
| (1) Portus dedit ἔρρηξε.  | <i>Trivixque Sacerdos,</i><br><i>Infula cui sacra redimibat</i><br><i>tempora vitta.</i>  |
| (2) Significat etiam infu-<br>lam vittatam: quod insigneerat<br>Cassandræ & Sacerdotis & Va-<br>tis. Sacerdotes enim infulis vit-<br>tatis caput redimibant. Ovid.<br>Amor. lib. 1. Elegia 7. v. 16.<br><i>Sic nisi vittatis quod erat Cas-</i><br><i>sandra capillis</i> |   |
| <i>Procubuit templo casta Mi-</i><br><i>nerva tuo.</i>  | Vide notata ad vers. 80.<br>(3) Paridi fratri suaserat,<br>ne in Græciam navigaret.<br>Ovid. Paris Helenæ vers. 121.<br>Voss. Κασάνδρην. Ib Steph. νεό-<br>φοιον: reliqui νεόφοιτον. Ib. Vos-<br>sian. ἀκροπόλιος, & νεόφοιτον. |
| Virgil. Æn. 10. 537.<br><i>Nec procul Æmonides Phæbi</i>  |   |
| <i>in aliis πλέων.</i>  | (4) Helenam intellige.<br>(5) Prave in Ald. atque   |

FINIS.

(135)

*At Cassandra comam , & capitis velamina rupit  
Ex alto cernens venientem culmine Sponsam.  
Interea e portu plaudens Troiana Iurventus 381  
Læta capit Paridem fontem causamque malorum.*



Asi la Infanta , hablando al Cielo , i aire,  
A su Madre llamaba sin efecto:  
Pues yá por el Ciconio , i Helesponto,  
Con su amado galán llegaba al puerto.  
Casandra desde el muro los vé , i rompe,  
Adivinando yá la guerra , el velo,  
Que cubre su semblante , como Virgen,  
I ministra solícita del Templo.  
Mas en Troya se siente de otro modo:  
Pues los Troyanos todos acudieron  
Al puerto à recibir la hermosa Griega  
Con vivas , con aplausos , con festejos.  
Asi Páris , autor de las desdichas,  
De una , y otra nacion entró contento,  
I triunfador en Troya , i asi Helena  
Le diò la posesion de su infiel pecho. 812

F I N.



(137)

COLUTHUS EDENTE STEH. UBELO

Franequeræ 1600. apud Ægid. Radæum  
cum Mss. collatus.

Editus.

Mss.

Tit. Κολύβη, &c.....	Κολύβη ποιητῆ ἀρπαγῆ Ἑλένης.
V. 5. ἐπ' ἀνιέλεοθε.....	ἐπ' ἀνιέλεοθε.
8. τί δ' ἄν χρέος.....	τί δ' ἄν χρέος.
9. ὀρίνη.....	ὀρίνει.
10. βυκόλος,.....	<i>deleatur comma.</i>
15. καὶ Πάειν.... θωκοῖς.....	καὶ πάλιν θωκοῖς.
19. Ζῆνος.....	Ζηνός.
21. Ἀμφιπείτης.....	ἀμφιπείτης.
25. μετ' ὠμάρτησε.....	μετ' ὠμάρτησε.
30. τριφάλεια.....	τριφάλεια.
32. Λητώας.....	λητώας.
34. Κυανέν..... εὐχος.....	κυανέν..... εὐχος.
40. χαίτην.....	χαίτης.
42. ἀλάται.....	ἀλάται.
45. ὀρίνοι.....	ὀρινεῖ.
47. ἐφέζετο.....	ἐφέσετο.

Post versum 51. Οὐρα-  
νὸν repetitus est vers. 49.

Ἦθελε δ' ἠχίηεντα.

S

57. δευ

57. δειμαίνοντες .....	δειμαίνοντες <sup>α</sup> .
60. μήλων, αειζ.....	μήλων αειζήλων.
61. σκότος.....	μόθος.
68. ἐφεδρήσοντα.....	ἐφεδρήσοντα.
73. κέλεο .....	κέλεο.
74. διακρινθεῖσα .....	διακρινθεῖσα.
84. ἀγών .....	ἀγών.
97. ἐφεσπομένη.....	ἐφεσπομένη.
99. φοιτητῆρες.....	φοιτητῆρες.
102. ποιμαίνων .....	ποιμαίνων δ'.
105. καί π.....	καί πς.
106. ἐκχειρές .....	ἐκχειρές.
107. ποιμενίη .....	ποιμενίη.
114. μκήσαντο ταῦτες.....	μκήσαντο ταῦτες <sup>5</sup> .
115. μνήνη.....	μνήνη.
119. ὑπένερθε.....	ὑπένερθε. οι
120. εἶδε.....	ἦδε.
121. θεῶν δ'.....	θεῶν.
125. τάρβον .....	τάρβος.
132. ἐφράσατο .....	ἐφράσατο.
138. ἐπαμνήσειας .....	ἐπαμνήσειας.
139. κοιρανέειν .....	κοιρανέειν.
141. ἐπιβρίσειεν .....	ἐπίβρειεν.
147. ἀθείειζε- πολέων.....	ἀθείειζε- πολέμων.

148. ἀπολέμοισι .....	ἀπολέμοισι.
149. αἰί.....	αἰί
152. γυμνάσαισα.....	γυμνάσαισα.
154. δεσμὸν .....	δεσμὸν.
157. δέξο .....	δέξομαι.
16. πολέμων ἐπέληθεο .....	πολέμων ἐπέληθεο.
162. λέκτρων.....	λέκτρον.
163. ἀθήσειε .....	ἀθήσεισε.
165. Ἀφρογενεΐη .....	ἀφρογενεΐη.
166. φοιταλέην .....	φοιταλίην.
174. ὦ σακέων.....	ὦ σακέων.
177. κυδιάει.....	κυδιάεις.
182. φεύγεις.....	φεύγεις.
190. οἶδε.....	εἶδε.
196. τεκτῆνατο .....	τεκτεΐνατο.
199. ἰλασόμηνος θυέσιν...	ἰλασόμηνος θυέσιν.
203. ὀρφναίω.....	ὀρφναίων.
204. μυχθαλόεντος ἐπ' αἴερος.	μυχθαλόεντος ἐπ' αἴερος.
206. τόφρα χ' .....	τόφρα δέ.
208. θρηϊκίοιο μετάρσια.....	θρηϊκίον μεταρρία.
211. ἀμοίτην .....	ἀμοίτην.
214. χθόνος Αἴμον.....	χθόνος αἴμον. <i>sequitur in</i> <i>Ms. vers.</i> Ἐξαπίνης ἀνέτελ- λεν, ἀχαΐδος ἀνθεα γαίης.



216. βοπάνεια.....	βοπάνεια.
217. εἰαμένας.....	εἰαμένας.
220. & 221. ὑπὸ δάσκιον.	ὑποδάσκιον. <i>Inverso ordine</i>
	<i>positi.</i>
223. Δηρῶν- ἐρεσμῶν.....	δηρῶν- ἐρετμῶν.
224. ἐν κόλποισιν.....	εὐκόλποισιν.
226. αὐτὰρ ὁ.....	αὐτὰρ ὁ.
227. ἴχνεσιν- ἐρείδας.....	ἴχνεσιν- ἐρείσας.
228. ὑποχραίνοντο.....	ὑπ' ἀχράντοιο.
229. ἐπιβρύσαιτες.....	ἐπιβρίσαιτες.
230. ἐπανλίτελοιεν αἴταις...	ἐπανλέλλοιεν αἴταις.
232. νηῖς.....	νηοῖς.
235. παραγνάμψας.....	παραγνάψας.
237. ἠγάσαστο, μη.....	ἠγάσαστο δὴ.
239. Ζηλήμονα.....	Ζηλήμονά.
240. χαιροσαμένη.....	χαιροσαμένη.
241. ἀνηέξισε.....	ἀνηέξισε.
243. Ἀτειίδαο.....	ἀτειίδαο.
245. θρώνη.....	θρώνη.
246. Ἠλίκοις.....	ἠλίκοις.
247. καὶ κείνος.....	καὶ κείνος.
252. ἐφεδρήσειν.....	ἐφεδρήσειν.
255. ὀπιπιεύειν ἂν ἔγνω.....	ὀπιπιεύειν ἀνέγνω.
256. εἶχε.....	εἶδε.

258. τὸν ἡμερίδων .....	τῶν ἡμερίδων.
260. καὶ πατέρα .....	καὶ ἡμῖν.
263. ἡμαθόεσσαν .....	ἡμαθόεσσαν.
267. τελαμώνας .....	τελαμώνος.
270. μελιχίην- γῆρυ .....	μελιχίην- δῦρυ.
271. τέρμασι .....	πέριαι.
274. ἔλλυες εὐώδιος .....	ἔκλεες εὐώδιον.
278. ἑλύμποιο .....	ὀλύμποιο.
279. θηλεύσι .....	θηλεύσι.
283. ἀκηχημένῃσιν .....	ἀκηχημένῃσιν.
286. ἡμερόεσσαν ἐμοί- πάσασα.	ἡμερόεσσαν. ἐμοί- ὀπάσασα.
289. κεράσω μιν .....	κεράσω μιν.
294. ἀεζόμηναι .....	ἀεζόμηναι.
298. τόσῃν .....	τόσῃν.
300. τὰ σπίν .....	τὸ σπίν.
302. νόμον .....	νομόν.
303. παροβολῆσι .....	παρο <sup>πυ</sup> μηλῆσι.
304. ἐφέπετο .....	ἐφέπετο.
305. ἀγρεο νῦν .....	ἀγρεοῖν.
307. ὅτ' ἐν Τροίῃ .....	ὅτε Τροίῃ.
311. ἀρχομένην .....	ἀρχομένη.
312. τὴν μὲν .....	τῇ μὲν.
318. εἰς .....	εἰς.
320. ἐλεγχεῖς .....	ἡλεγχεῖς.

321. ἔκτοθε.....	ἔκτοτε.
322. βοῶσα.....	βοῶσα.
327. παρθύρῃσιν.....	παρθύρησιν.
333. παλίνορσος.....	παλίνορσον.
338. εὐρώταο.....	ὑπὲρ εὐρώταο.
340. εἶδεν <i>bis</i> .....	οἶδεν <i>bis</i> .
342, & 343.....	<i>ordine inverso positi.</i>
345. θῆρες σε.....	θήρες τε.
347. ἤειπες—χθαμαλῆς..	ἤειπες δ'—χθαμαλόης.
351. νεμεσίζομεν.....	νεμεσίζομαι.
357. ὑπνωσ'.....	ὑπνος.
363. μητέρα.....	μητέραν.
371. μολῶν.....	μόλων.
372. πηγήνης.....	πηγήνην.
373. πολὺ.....	πολλῆ.
377. ἐῶν.....	ἐμῶν.
384. πολέων.....	πυλέων.
<i>Mss.</i> τέλος τῆς τῆς ἑλένης ἀρπαγῆς.	

## I N D E X

VERBORUM OMNIUM, QUÆ IN TEXTU  
Coluthi occurrunt.

A.	
'Αγ' ..... Pag. 40.	'Αγρεο ..... 110.
'Αγαλλόμνημα ..... 74.	'Αγρόμνημα ..... 116.
'Αγαλλομένη ..... 36.	'Αγρομνημάτων ..... 118.
'Αγαλλομένω ..... 18.	'Αγρομένων ..... 48.
'Αγαλλόμνηθ' ..... 94.	'Αγροτέρη ..... 26.
'Αγέλιω ..... 48.	'Αγροτέρω ..... 50.
'Αγέροσπον ..... 26.	'Αγχι ..... 86. 94.
'Αγλαΐα ..... 42.	'Αγω ..... 44.
'Αγλαΐη ..... 68.	'Αγων ..... 22. 114.
'Αγλαΐη ..... 66.	'Αδαήμεων ..... 74.
'Αγλαΐω... 68. 88. 98.	'Αδίδακτος ..... 24. 52.
100. 104. 132.	'Αέθλιον ..... 74.
'Αγλαΐης ..... 68.	'Αεί ..... 42.
'Αγλαΐησι ..... 94.	'Αειδομένων ..... 20.
'Αγλαΐησιν ..... 96.	'Αείδων ..... 50.
'Αγλαόν ..... 38. 66.	'Αείρω ..... 44.
'Αγνώσεις ..... 74.	'Αείρων ..... 26.
'Αγνώσων ..... 14.	'Αέξειν ..... 70.
	'Αεξόμνημα ..... 106.
	'Αν-

Ἀηθέα.....	12.	Ἀκηχεμένη.....	130.
Ἀἴται.....	88.	Ἀκηχεμένησιν.....	104.
Ἀθάνατοι.....	104.	Ἀκηχεμένοισι.....	128.
Ἀθανάλοισιν.....	14.	Ἀκιδνολέρισιν.....	106.
Ἀθανάτων.....	108.	Ἀκοίτιω.....	82.
Ἀθεμίσιος.....	132.	Ἀκίεις.....	38. 102.
Ἀθέλιζε.....	62.	Ἀκρίω.....	46.
Ἀθηναίης.....	82.	Ἀκροπόλιος.....	134.
Ἀθήνη. 24. 58. 60. 74.		Ἀκταίοισιν.....	78.
Ἀθηνίω. 42. 58. 68. 74.		Ἀλάπαξε.....	132.
Ἀθήνης.....	62. 88.	Ἀλάται.....	28.
Ἀθήσει.....	66.	Ἀλέγιζε.....	26.
Ἀθροίσας.....	76.	Ἀλέεινεν.....	52.
Αἴ.....	10.	Ἀλεξάνδρω.....	58. 78.
Αἰακιδάων.....	100.	Ἀληθείης.....	112.
Αἰεί.....	62.	Ἀλήμονος.....	82.
Αἰμονίων.....	18. 82.	Ἀλητεύσα.....	128.
Αἰολίδῳ.....	132.	Ἀλλ'.....	96.
Ἀίοντες.....	46.	Ἀλλά.. 32. 44. 70. 72.	
Αἰπύπηθη.....	88.	98. 122. 124.	
Ἀἰτῶσαι.....	32.	Ἀλός.....	14.
Αἰχμῆς.....	44.	Ἀλόχευτον.....	72.
Αἰψα.....	80.	Ἀλσεα.....	22.
Ἀκερσεκόμης.....	28.	Ἀμείνονα.....	40.

'Αμείψας.....	80.	'Ανεβρυχήσατο.....	132.
'Αμέλησε.....	38. 50.	'Ανέγνω.....	96.
'Αμηχανέσσει.....	108.	'Ανεῖσα.....	80. 94. 134.
"Αμπαιμα.....	112.	'Ανέκοπεν.....	54.
'Αμυκλαίων.....	90.	'Ανέμοισιν.....	114.
'Αμφιπόλως.....	116.	'Ανεμώλιος.....	72.
'Αμφιπυρίτης.....	20.	'Ανευείκατο..	68. 98. 108.
"Αμφω.....	126.	116.	
'Αναγκάη.....	126.	'Ανέρας.....	76.
'Ανάθημα.....	68.	'Ανερχομένοιο.....	84.
'Αναδρώσχοιεν.....	32.	'Ανέστειν.....	114.
'Αναδρώσκουσα.....	78.	'Ανέτελλεν.....	84.
'Αναδρώσκουσι.....	112.	'Ανήγαγεν.....	92.
'Ανακλίνασα.....	126.	'Ανήρ.....	130. 132.
'Ανάλκιδες.....	74.	'Ανηυέξησε.....	92.
'Ανάλκιδος.....	106.	'Ανηύτησεν....	40. 56. 60.
"Αγαλκίς.....	42.	'Ανηώρησε.....	62.
'Αναπίψασσα.....	40.	"Ανηος.....	92.
'Ανατήσασσα.....	32.	'Ανοιξας.....	100.
'Αναύρη.....	46.	'Ανόρουσε.....	52.
'Ανδράσι.....	58.	'Ανιάξιον.....	104.
'Ανδρών.....	100. 104. 108.	'Ανιέλλοντα.....	82.
'Ανεβάλετο.....	50.	'Ανιέλλασσι.....	122.
'Ανεβλάφησε.....	72.	'Ανί.....	44. 76. 78.





(137)

**COLUTHUS EDENTE STEH. UBELO**

*Franequeræ 1600. apud Ægid. Radæum  
cum Mss. collatus.*

Editus.

Mss.

Tit. Κολύβη, δευ.....	Κολύβη ποιητῆ ἀρπαγῆ Ἑλένης.
V. 5. ἐπανιέλεαθε.....	ἐπ' ἀνιέλεαθε.
8. τί δὲ χρέος.....	τί δ' ἂν χρέος.
9. ὀρίνη.....	ὀρίνει.
10. βουκόλος,.....	<i>deleatur comma.</i>
15. καὶ Πάειν.... θωκοῖς.....	καὶ πάλιν θωκοῖς.
19. Ζῆνος.....	Ζηνός.
21. Ἀμφιτερίτης.....	ἀμφιτερίτης.
25. μετ' ὠμάρτησε.....	μετ' ὠμάρτησε.
30. τρυφάλεια.....	τρυφάλεια.
32. Λητώϊας.....	λητώας.
34. Κυνέην..... ἔγχος.....	κυανέην.... εὔχος.
40. χαίτην.....	χαίτης.
42. ἀλάται.....	ἀλάται.
45. ὀρίνοι.....	ὀρειοί.
47. ἐφέζετο.....	ἐφέσετο.
<i>Post versum 51. Οὐρανὸν repetitus est vers. 49.</i>	
<i>Ἦθελε δ' ἠχίηεντα.</i>	

S

57. δευ

57. δειμαίνοντες .....	δειμαίνοντες <sup>α</sup> .
60. μήλων, ἀειζ.....	μήλων ἀειζήλων.
61. σκότθ.....	μόθθ.
68. ἐφεδρήσοντα.....	ἐφεδρήσοντα.
73. κέλλεο .....	κέλλεο.
74. διακρινθεῖσα .....	διακρινθεῖσα.
84. ἀγών .....	ἀγών.
97. ἐφεσπομένη.....	ἐφεσπομένη.
99. φοιτητῆρες.....	φοιτητῆρες.
102. ποιμαίνων .....	ποιμαίνων δ'.
105. καί π.....	καί πς.
106. ἐκκρεμές .....	ἐκκρεβές.
107. ποιμενίη .....	ποιμανίη.
114. μικήσαντο ταῦτες.....	μικήσαντο ταῦτες <sup>5</sup> .
115. μύνη.....	μύνην.
119. ὑπέερθε.....	ὑπερθε. οι
120. εἶδε.....	ἦδε.
121. θεῶν δ'.....	θεῶν.
125. τάρβον .....	τάρβος.
132. ἐφράσατο .....	ἐφράσατο.
138. ἐπαμνήσειας.....	ἐπαμνήσειας.
139. κοιρανέειν .....	κοιρανέειν.
141. ἐπιβρίσειεν .....	ἐπίβρειεν.
147. ἀφείξε- πολέων.....	ἀφείξε- πολέμων.

148. ἀπολέμοισι .....	ἀπολέμοισι.
149. αἰί.....	αἰεί
152. γυμνάσασα.....	γυμνώσασα.
154. δεσμὸν .....	δεσμὸν.
157. δέξομαι.....	δέξομαι.
1b. πολέμων ἐπελήθεο.....	πολέμων ἐπελήθετο.
162. λέκτρων.....	λέκτρον.
163. ἀθήσειε .....	ἀθήσεισε.
165. Ἀφρηγενεΐη .....	ἀφρηγενεΐη.
166. φοιταλέην .....	φοιταλίην.
174. ὦ σακέων.....	ὦ σακέων.
177. κυδιάει.....	κυδιάει.
182. φεύγεις.....	φεύγεις.
190. οἶδε.....	εἶδε.
196. τεκτίνατο .....	τεκτεΐνατο.
199. ἰλασόμην θύεσιν...	ἰλασόμην θύεσιν.
203. ὀρφναίω.....	ὀρφναίων.
204. μυχθαλέονιος ἐπ' ἀέρος.	μυχθαλέονιος ἐπ' ἠέρος.
206. τόφρα χ' .....	τόφρα δέ.
208. θρηΐκίοιο μετάρσια.....	θρηΐκίον μεταρρία.
211. ἀμοίτην .....	ἀμοίτην.
214. χθονὸς Αἴμον.....	χθονὸς αἴμον. <i>sequitur in</i> <i>Ms. vers.</i> Ἐξαπίνης ἀπέτε- λεν , ἀχαΐδος ἀνθεα γαίης.

216. βοπάνειρα.....	βοπάνειρα.
217. ειάμενας.....	ειάμνας.
220. & 221. ὑπὸ δάσκιον.	ὑποδάσκιον. <i>Inverso ordine</i> <i>positi.</i>
223. Δηρῶν-ἐρεσμῶν.....	δηρῶν-ἐρετμῶν.
224. ἐν κόλποισιν.....	εὐκόλποισιν.
226. αὐτὰρ ὄ.....	αὐτὰρ ὄ.
227. ἴχνεσιν-ἐρείδας.....	ἴχνεσιν-ἐρείσας.
228. ὑποχεαίνοντο.....	ὑπ' ἀχράντοιο.
229. ἐπιβρύσαντες.....	ἐπιβρίσαντες.
230. ἐπαντίτελοιεν αἴταις...	ἐπαντέλλοιεν αἴταια.
232. νηῖς.....	νηοῖς.
235. παραγνάμψας.....	παραγνάψας.
237. ἠγάσαστο, μη.....	ἠγάσαστο δῆ.
239. Ζηλήμονα.....	Ζηλήμονά
240. χαιροσαμένη.....	χαιροσαμένη.
241. ἀνηέξῃσε.....	ἀνηέξῃσε.
243. Ἄτειδαο.....	ἀτειδαο.
245. θωάνη.....	θωάνη.
246. Ἠλίκοις.....	ἠλίκοις.
247. καὶ κείνος.....	καὶ κείνος.
252. ἐφεδρήσειν.....	ἐφεδρήσειν.
255. ὀπιπτεύειν-ἀν' ἐγώ.....	ὀπιπτεύειν ἀν' ἐγώ.
256. εἶχε.....	εἶδε.

258. τὸν ἡμερίδων .....	τῶν ἡμερίδων.
260. καὶ πατρὸν.....	καὶ ἡμῖν.
263. ἡμαθόεσαν.....	ἡμαθόδεσαν.
267. τελαμώναι.....	τελαμώνος.
270. μελιχίην- γῆρυν.....	μελιχίην- δῦρυ.
271. τέρμασι.....	πέραςι.
274. ἔλλυες εὐώδιον.....	ἔκλεες εὐώδιον.
278. ἑλύμπιο.....	ὀλύμπιο.
279. θητεύσαι.....	θηλεύσαι.
283. ἀκηχημένῃσιν.....	ἀκηχημένῃσιν.
286. ἡμερόεσαν ἐμοί- πάσαι.	ἡμερόεσαν. ἐμοί- ὅπασαι.
289. κέρασομην.....	κέρασομην.
294. ἀεζόμηναι.....	ἀεζόμηναι.
298. τόσῃν.....	τόσῃν.
300. τὰ παρὶν.....	τὸ παρὶν.
302. νόμον.....	νομὸν.
303. παροβολῆσι.....	παρο <sup>πυ</sup> μηλῆσι.
304. ἐφέπετο.....	ἐφέπετο.
305. ἀγρεο νῦν.....	ἀγρεοῦν.
307. ὅτ' ἐν Τροίῃ.....	ὅτε Τροίῃ.
311. ἀρχομένην.....	ἀρχομένη.
312. τὴν μὲν.....	τῇ μὲν.
318. εἰς.....	εἰς.
320. ἡεργεΐης.....	ἡεργεΐης.



321. ἔκτοθε.....	ἔκτοτε.
322. βοῶσα.....	βοῶσα.
327. παρθύρησιν.....	παρθύρησιν.
333. παλίνροσος.....	παλίνροσον.
338. εὐράτῃα.....	ὑπὲρ εὐράτῃα.
340. εἶδεν <i>bis</i> .....	οἶδεν <i>bis</i> .
342, & 343.....	<i>ordine inverso positi.</i>
345. θῆρες σε.....	θῆρες τε.
347. Ἥειπες- χθαμαλῆς..	ἤειπες δ' - χθαμαλόης.
351. νεμεσίζομεν.....	νεμεσίζομαι.
357. ὑπνωσ'.....	ὑπνος.
363. μητέρα.....	μητέραν.
371. μόλων.....	μόλων.
372. πιθήνης.....	πιθήνην.
373. πολὺ.....	πολλῆ.
377. ἐῶν.....	ἐμῶν.
384. πολέων.....	πυλέων.
<i>Mss.</i> τέλος τῆς τῆς ἑλένης ἀρπαγῆς.	

(143)

# INDEX

VERBORUM OMNIUM, QUÆ IN TEXTU  
Coluthi occurrunt.

A.

'Αγ' ..... Pag. 40.	'Αγρεο ..... 110.
'Αγαλλόμενα ..... 74.	'Αγρόμενα ..... 116.
'Αγαλλομένη ..... 36.	'Αγρομενίων ..... 118.
'Αγαλλομένω ..... 18.	'Αγρομένων ..... 48.
'Αγαλλόμενθ' ..... 94.	'Αγροτέρη ..... 26.
'Αγέλιω ..... 48.	'Αγροτέρω ..... 50.
'Αγέραςον ..... 26.	'Αγχι ..... 86. 94.
'Αγλαΐα ..... 42.	'Αγω ..... 44.
'Αγλαΐη ..... 68.	'Αγων ..... 22. 114.
'Αγλαΐη ..... 66.	'Αδαήμεν ..... 74.
'Αγλαΐτω. ... 68. 88. 98.	'Αδίδακτος ..... 24. 52.
100. 104. 132.	'Αέθλιον ..... 74.
'Αγλαΐης ..... 68.	'Αεί ..... 42.
'Αγλαΐησι ..... 94.	'Αειδομένων ..... 20.
'Αγλαΐησιν ..... 96.	'Αείδων ..... 50.
'Αγλαόν ..... 38. 66.	'Αείρω ..... 44.
'Αγνώσεις ..... 74.	'Αείρων ..... 26.
'Αγνώσων ..... 14.	'Αέξειν ..... 70.
	'Αεξόμενα ..... 106.
	'Αγ-

ἘΑῖα.....	12.	ἘΑῖα.....	130.
ἘΑῖται.....	88.	ἘΑῖαίσιον.....	104.
ἘΑῖαίσιον.....	104.	ἘΑῖαίσιον.....	128.
ἘΑῖαίσιον.....	14.	ἘΑῖαίσιον.....	106.
ἘΑῖαίσιον.....	108.	ἘΑῖαίσιον.....	82.
ἘΑῖαίσιον.....	132.	ἘΑῖαίσιον.....	38. 102.
ἘΑῖαίσιον.....	62.	ἘΑῖαίσιον.....	46.
ἘΑῖαίσιον.....	82.	ἘΑῖαίσιον.....	134.
ἘΑῖαίσιον.....	24. 58. 60. 74.	ἘΑῖαίσιον.....	78.
ἘΑῖαίσιον.....	42. 58. 68. 74.	ἘΑῖαίσιον.....	132.
ἘΑῖαίσιον.....	62. 88.	ἘΑῖαίσιον.....	28.
ἘΑῖαίσιον.....	66.	ἘΑῖαίσιον.....	26.
ἘΑῖαίσιον.....	76.	ἘΑῖαίσιον.....	52.
ἘΑῖαίσιον.....	10.	ἘΑῖαίσιον.....	58. 78.
ἘΑῖαίσιον.....	100.	ἘΑῖαίσιον.....	112.
ἘΑῖαίσιον.....	62.	ἘΑῖαίσιον.....	82.
ἘΑῖαίσιον.....	18. 82.	ἘΑῖαίσιον.....	128.
ἘΑῖαίσιον.....	132.	ἘΑῖαίσιον.....	96.
ἘΑῖαίσιον.....	46.	ἘΑῖαίσιον.....	32. 44. 70. 72.
ἘΑῖαίσιον.....	88.	ἘΑῖαίσιον.....	98. 122. 124.
ἘΑῖαίσιον.....	32.	ἘΑῖαίσιον.....	14.
ἘΑῖαίσιον.....	44.	ἘΑῖαίσιον.....	72.
ἘΑῖαίσιον.....	80.	ἘΑῖαίσιον.....	22.
ἘΑῖαίσιον.....	28.	ἘΑῖαίσιον.....	40.

'Αμείψας.....	80.	'Ανεβρυχήσατο.....	132.
'Αμέλησε.....	38. 50.	'Ανέγνω.....	96.
'Αμμηχανέσσα.....	108.	'Ανεῖσα.....	80. 94. 134.
"Αμπαυμα.....	112.	'Ανέκοπεν.....	54.
'Αμυκλαίων.....	90.	'Ανέμοισιν.....	114.
'Αμφιπόλως.....	116.	'Ανεμώλιος.....	72.
'Αμφιπείτης.....	20.	'Ανενείκατο..	68. 98. 108.
"Αμφω.....	126.	116.	
'Αναγκάη.....	126.	'Ανέρας.....	76.
'Ανάθημα.....	68.	'Ανερχομένοιο.....	84.
'Αναδρώσχοιεν.....	32.	'Ανέστειν.....	114.
'Αναδρώσκουσα.....	78.	'Ανέτελλεν.....	84.
'Αναδρώσκουσι.....	112.	'Ανήγαγεν.....	92.
'Ανακλίνασα.....	126.	'Ανήρ.....	130. 132.
'Ανάλκιδες.....	74.	'Ανηυέξησε.....	92.
'Ανάλκιδος.....	106.	'Ανηύτησεν....	40. 56. 60.
"Αναλκίς.....	42.	'Ανηώρησε.....	62.
'Αναπύξασα.....	40.	"Ανηος.....	92.
'Ανατήσασα.....	32.	'Ανοιξας.....	100.
'Αναύρη.....	46.	'Ανόρουσε.....	52.
'Ανδράσι.....	58.	'Ανιάξιον.....	104.
'Ανδρών.....	100. 104. 108.	'Ανιέλλοντα.....	82.
'Ανεβάλετο.....	50.	'Ανιέλλασι.....	122.
'Ανεβλάφησε.....	72.	'Ανί.....	44. 76. 78.

321. ἔκτοθε.....	ἔκτοτε.
322. βοῶσα.....	βοῶσα.
327. παρθύρῃσιν.....	παρθύρησιν.
333. παλίνορσος.....	παλίνορσον.
338. εὐράταο.....	ὑπὲρ εὐράταο.
340. εἶδεν <i>bis</i> .....	οἶδεν <i>bis</i> .
342, & 343.....	<i>ordine inverso positi.</i>
345. θῆρες σε.....	θήρες τε.
347. ἦειπες- χαμαλῆς..	ἦειπες δ' - χαμαλῆς.
351. νεμεσίζομεν.....	νεμεσίζομεν.
357. ὑπνωσ'.....	ὑπνος.
363. μητέρα.....	μητέραν.
371. μολῶν.....	μόλων.
372. πθήνης.....	πθήνην.
373. πολὺ.....	πολλῆ.
377. ἑῶν.....	ἐμῶν.
384. πολέων.....	πυλέων.

*Mss.* τέλος τῆς τῆς ἑλένης ἀρπαγῆς.

(143)

# INDEX

VERBORUM OMNIUM, QUÆ IN TEXTU  
Coluthi occurrunt.

A.

'Αγ' ..... Pag. 40.	'Αγρεο ..... 110.
'Αγαλλόμνημα ..... 74.	'Αγρόμνημα ..... 116.
'Αγαλλομένη ..... 36.	'Αγρομνηάων ..... 118.
'Αγαλλομένηω ..... 18.	'Αγεσμένων ..... 48.
'Αγαλλόμνηθ' ..... 94.	'Αγεστέρη ..... 26.
'Αγέλιω ..... 48.	'Αγεστέριω ..... 50.
'Αγέρασον ..... 26.	'Αγχι ..... 86. 94.
'Αγλαΐα ..... 42.	'Αγω ..... 44.
'Αγλαΐη ..... 68.	'Αγων ..... 22. 114.
'Αγλαΐη ..... 66.	'Αδαήμων ..... 74.
'Αγλαΐω... 68. 88. 98.	'Αδίδακτος ..... 24. 52.
100. 104. 132.	'Αέθλιον ..... 74.
'Αγλαΐης ..... 68.	'Αεί ..... 42.
'Αγλαΐησι ..... 94.	'Αειδομένων ..... 20.
'Αγλαΐησιν ..... 96.	'Αείδων ..... 50.
'Αγλαόν ..... 38. 66.	'Αείρω ..... 44.
'Αγνώσεις ..... 74.	'Αείρων ..... 26.
'Αγνώσων ..... 14.	'Αέξειν ..... 70.
	'Αεξόμνημα ..... 106.
	'Αν-



ἘΑθηναίαι.....	12.	ἘΑκηχεμένη.....	130.
ἘΑῖται.....	88.	ἘΑκηχεμένησι.....	104.
ἘΑθανάτοιοι.....	104.	ἘΑκηχεμένοισι.....	128.
ἘΑθανάτοισιν.....	14.	ἘΑκιδνοτέρισιν.....	106.
ἘΑθανάτων.....	108.	ἘΑκοίτιω.....	82.
ἘΑθεμίτιος.....	132.	ἘΑκείεις.....	38. 102.
ἘΑθέριζε.....	62.	ἘΑκρίω.....	46.
ἘΑθηναίης.....	82.	ἘΑκροπόλιος.....	134.
ἘΑθήνη. 24. 58. 60. 74.		ἘΑκταίοισιν.....	78.
ἘΑθήνηω. 42. 58. 68. 74.		ἘΑλάπαξε.....	132.
ἘΑθήνης.....	62. 88.	ἘΑλάται.....	28.
ἘΑθήσει.....	66.	ἘΑλέγιζε.....	26.
ἘΑθροίσας.....	76.	ἘΑλέεινεν.....	52.
ἘΑΐ.....	10.	ἘΑλεξάνδρω.....	58. 78.
ἘΑιακιδάων.....	100.	ἘΑληθείης.....	112.
ἘΑΐει.....	62.	ἘΑλύμονος.....	82.
ἘΑίμονιήων.....	18. 82.	ἘΑλητεύσσα.....	128.
ἘΑϊολιδῶ.....	132.	ἘΑλλ'.....	96.
ἘΑΐοντες.....	46.	ἘΑλλά. 32. 44. 70. 72.	
ἘΑΐπύπμητα.....	88.	98. 122. 124.	
ἘΑΐτωσαι.....	32.	ἘΑλός.....	14.
ἘΑΐχμῆς.....	44.	ἘΑλόχευλον.....	72.
ἘΑΐψα.....	80.	ἘΑλσεα.....	22.
ἘΑκροσεκόμης.....	28.	ἘΑμείονα.....	40.

'Αμείψας.....80.	'Ανεβρυχήσατο.....132.
'Αμέλησε.....38. 50.	'Ανέγνω.....96.
'Αμηχανέυσα.....108.	'Ανεῖσα.....80. 94. 134.
"Αμπαυμα.....112.	'Ανέκοπεν.....54.
'Αμυκλαίων.....90.	'Ανέμοισιν.....114.
'Αμφιπόλις.....116.	'Ανεμώλιος.....72.
'Αμφιτεΐτης.....20.	'Ανεμείκατο..68. 98. 108.
"Αμφω.....126.	116.
'Αναγκασίη.....126.	'Ανέρας.....76.
'Ανάθημα.....68.	'Ανερχομένοιο.....84.
'Αναδρώσχοιεν.....32.	'Ανέστεινεν.....114.
'Αναδρώσκουσα.....78.	'Ανέτελλεν.....84.
'Αναδρώσχοισι.....112.	'Ανήγαγεν.....92.
'Ανακλίνασα.....126.	'Ανήρ.....130. 132.
'Ανάλκιδες.....74.	'Ανηέξησε.....92.
'Ανάλκιδος.....106.	'Ανηύτησεν....40. 56. 60.
"Αναλκίς.....42.	'Ανηώρησε.....62.
'Αναπλύξασα.....40.	"Ανηος.....92.
'Ανατήσασα.....32.	'Ανοιξας.....100.
'Αναύρα.....46.	'Ανόρουσε.....52.
'Ανδράσι.....58.	'Ανιάξιον.....104.
'Ανδρών.....100. 104. 108.	'Ανιέλλοιτα.....82.
'Ανεβάλετο.....50.	'Ανιέλλασι.....122.
'Ανεβλάσθησε.....72.	'Ανί.....44. 76. 78.

Ἐν Λιάνειραν.....	68.	Ἐν Ἀργείοισι.....	98. 106.
Ἐν Λιθροοσ.....	52.	Ἐν Ἀργυρέης.....	96.
Ἐν Λιλοχον.....	100.	Ἐν Ἀρεα.....	34.
Ἐν Αἰδῆν.....	50.	Ἐν Ἀρειοτέρη.....	36.
Ἐν Ἀπ'.....	22. 104. 134.	Ἐν Ἀρειοτέρης.....	38.
Ἐν Ἀπαν.....	64.	Ἐν Ἀρεοσ.....	72.
Ἐν Ἀπαλήλιος.....	130.	Ἐν Ἀρήιον.....	44.
Ἐν Ἀπελάμπελο.....	112.	Ἐν Ἀρηοσ.....	70.
Ἐν Ἀπεσυμένων.....	22.	Ἐν Ἀρης.....	26. 70.
Ἐν Ἀπήμονα.....	82.	Ἐν Ἀειζήλοιο.....	92. 122.
Ἐν Ἀπό.....	24. 30. 82.	Ἐν Ἀειζήλω.....	98.
Ἐν Ἀπόλλων..	22. 92. 102.	Ἐν Ἀειφεύσσι.....	66.
	104. 108. 110.	Ἐν Ἀειφεύσιν.....	62.
Ἐν Ἀπόλλωνι.....	90. 92.	Ἐν Ἀειφείων.....	102.
Ἐν Ἀπόλλωνοσ.....	24. 108.	Ἐν Ἀειφίων.....	100.
Ἐν Ἀποπλαγχεῖσα.....	28.	Ἐν Ἀρμονίω.....	130.
Ἐν Ἀπορνύμναι.....	12.	Ἐν Ἀρμονίης.....	22. 74. 130.
Ἐν Ἀπορρίφασ.....	54.	Ἐν Ἀρσενεσ.....	74.
Ἐν Ἀπορρίφασα.....	114.	Ἐν Ἀρλεμισ.....	26.
Ἐν Ἀπτελο.....	28.	Ἐν Ἀρλι.....	46. 88.
Ἐν Ἀπολέμοισι.....	62.	Ἐν Ἀρχεκάχοιο.....	76.
Ἐν Ἀρεσ.....	46. 80.	Ἐν Ἀρχεκάχον.....	134.
Ἐν Ἀρέσων.....	32.	Ἐν Ἀρχεκάχων.....	14.
Ἐν Ἀργείης.....	16.	Ἐν Ἀρχή.....	14.
		Ἐν Ἀρ-	

Ἄρχην.....	34.	Αὐλήν.....	94.
Ἄρχομένης.....	113.	Αὐλῆς.....	96.
Ἄρωγην.....	70.	Αὐταί.....	16.
Ἄσβεστος.....	32.	Αὐτάρ. 38. 86. 92. 100.	
Ἄθμα.....	70.	104. 114	
Ἄϊδα.....	66.	Αὐτή.....	22.
Ἄϊλω.....	60.	Αὐτῆς.....	88.
Ἄκίσασα.....	24.	Αὐτοί.....	122.
Ἄσπιδιώτιω.....	34.	Αὐτοκασιγνήτιω.....	20.
Ἄστρα.....	84.	Αὐτῶν..... 48. 58. 124.	
Ἄστρος.....	88.	Ἄφρογενεΐη.....	68.
Ἄστρες.....	122.	Ἄφροδίτη.....	22.
Ἄστρυ.....	58.	Ἄφροδίτη.....	66.
Ἄχαλώσα.....	120.	Ἄφροδίτιω.....	18. 78.
Ἄχαλώσαν.....	74.	Ἄφροδίτης.....	106. 130.
Ἄτε.....	28. 36.	Ἄχαιῖδος.....	84.
Ἄτερ.....	26.	Ἄχιλλῆος.....	100.
Ἄτιμάσας.....	58.	Ἄχρυμένη.....	128.
Ἄτρείωνος.....	84.	Ἄχει.....	124.
Ἄτρεκέως.....	108.		
Ἄτρεΐδαο.....	94.		
Ἄτρωϊώνη.....	72.		
Ἄτρωϊώνης.....	76.		
Ἄτυχομένη.....	32.		

## B

Βαθυκλήροιο.....	82.
Βαθύκολπον.....	62.
Βαμός.....	50.

βαλόντες.....	84.	Βουσίν.....	101.
βαρύγουνον.....	52.	Βωδν.....	28. 48.
βαρύδ'επον.....	32.	Βειρήν.....	24.
βαρυζήλοισιν.....	30.	Βωτιάνειρα.....	84.
βαρύμεινις.....	60.		
βαρυνόμναι.....	128.		
Βασίλεια....	22. 70. 104.		
	110.		
Βασίλειαν....	18. 42. 58.	Γαῖα.....	92.
Βασιλῆα.....	98. 102.	Γαῖαν.....	14. 66. 102.
Βασιλῆι. 62. 76. 62.	98.	Γαίης.....	30. 80.
Βασιλήων.....	42.	Γαλήνη.....	124.
Βελέων.....	96.	Γαλήνης.....	86.
Βέλος.....	44.	Γαμήλιον.....	24.
Βερέθρων.....	32.	Γάμων.....	24. 106.
Βλεφάρεσις.....	128.	Γάμος.....	72.
Βλεφάρων.....	38. 56.	Γάμων.....	24. 110.
Βοάουσα.....	116.	Γανυμήδης.....	20.
Βοήν.....	52.	Γάρ... 16. 66. 66.	104.
Βοσκομένων.....	48.		106. 126.
Βότρυς.....	28.	Γεγάσιν.....	106.
Βεκολέοντα.....	38.	Γεγαυῖα.....	36.
Βεκόλος.....	14. 42.	Γείτονα.....	86.
Βουλῆν.....	32.	Γείτονας.....	88.
		Γεγεθλη.....	8. 20.
		Γεγεθλιω....	68. 98. 122.

## Γ

Γενέθλης.. 94. 102. 106.  
 .. 132.  
 Γενετήρης..... 128.  
 Γένος..... 98. 100.  
 Γῆρυν..... 100.  
 Γλαυκῶν..... 56.  
 Γοεργί..... 118.  
 Γονύεντος..... 124.  
 Γόος..... 118.  
 Γυμνώσασα..... 62.  
 Γύμνωσε..... 64.  
 Γύναϊ..... 102.  
 Γυναίκα..... 126.  
 Γυναῖκες. 44. 66. 74. 106.  
 .. 108. 118. 122. 128.

Δ

Δ' 26. 28. 30. 32. 34.  
 .. 36. 40. 46. 48. 50.  
 .. 52. 56. 60. 62. 64.  
 .. 66. 74. 76. 80. 94.  
 .. 96. 108. 114. 116.  
 .. 122. 130. 134.  
 Δαήμοιας..... 76.

Δαδαλέης..... 56.  
 Δαδάματα..... 108.  
 Δαϊζόμναμ..... 76.  
 Δαῖτας..... 30.  
 Δαῖφροσύνησιν..... 128.  
 Δακρύσαντι..... 92.  
 Δακρύσασα..... 120.  
 Δακρυχέουσα..... 116.  
 Δαμείσα..... 30.  
 Δαρδανίδης..... 102.  
 Δαρδανίοις..... 132.  
 Δαρδάνιον..... 80.  
 Δάρδανος..... 102.  
 Δάσκιον... 76. 86. 124.  
 Δέ. 14. 16. 20. 22 30.  
 .. 34. 36. 38. 40. 42.  
 .. 48. 52. 54. 64. 68.  
 .. 72. 78. 80. 82. 86.  
 .. 90. 92. 94. 98 102.  
 .. 104. 106. 118. 120.  
 .. 128. 130.  
 Δεδάγηα..... 100.  
 Δειμαίνοντα..... 54.  
 Δειμαίνοντες..... 32.

Δε



Δειμαίνουσα.....	34.	Διακενθεῖσα.....	38.
Δειμαίνω.....	42. 44.	Διακενῶσι.....	40.
Δειμαίνων.....	52.	Διακρίνων.....	56. 60.
Δειρήν.....	56. 126.	Διάκτορον.....	52.
Δέμας.....	124.	Διατήσασα.....	40.
Δένδρεα.....	124.	Διατήχουσα.....	82.
Δέξω.....	64.	Διδάξω.....	60. 106.
Δέρκελο.....	56.	Διεμέτρεε.....	48.
Δεσμὸν.....	44. 64.	Διεμέτρεεν.....	88.
Δεσμῶ.....	80.	Δίζετο.....	40.
Δεῦθε. 54. 56. 58. 106.		Δίη.....	90. 94.
Δεῦτε.....	10.	Διτάζων.....	54. 104.
Δεχνυμένη.....	82.	Δικασπολίη.....	16.
Δέχουσο.....	64.	Διχασπόλος.....	104.
Δή.....	96.	Δίκης.....	58.
Δήθουνεν.....	22. 120.	Διόνυσε.....	94.
Δήϊον.....	26.	Διός.... 22. 32. 36. 58.	
Δῆμος.....	90.	94. 102. 122.	
Δημοφώντα.....	82.	Διώκει.....	68.
Δήμων.....	82.	Διώκειν.....	128.
Δήνεα.....	34.	Διώκεις.....	72.
Δηρόν.....	86. 108.	Διώκω.....	102.
Διά.....	82.	Διώκων.....	76.
Διακρίνειν.....	38. 56.	Δοιάς.....	112.

Δολίλιω.....32.  
 Δολιχός.....86.  
 Δολόμηλις.....40.  
 Δολοφροσύνης.....114.  
 Δόμοισιν.....94.  
 Δόμοι.....26.  
 Δόμων.....128.  
 Δονάκων.....54.  
 Δορή.....48.  
 Δορί.....70.  
 Δοῦπος.....86.  
 Δρόμον.....82.  
 Δροσένιος.....120.  
 Δρύες.....76.  
 Δρυμοῖσι.....124.  
 Δρυλόμω.....78.  
 Δύσπαις.....76.  
 Δάμαλα.....88.  
 Δάμαλος.....94.  
 Δομήσαλο.....104.

Ε

Ἐαγόν.....62.  
 Ἐάσα.....26.

Ἐάσαι.....54.  
 Ἐγγύθι.....40.  
 Ἐγγύς.....40.  
 Ἐγένοντο.....108.  
 Ἐγχος.....26. 44.  
 Ἐγώ.....104.  
 Ἐδάη.....92. 122.  
 Ἐδησαν.....86.  
 Ἐδίωκεν.....50.  
 Ἐδόκευε.....98.  
 Ἐδραθεν.....116.  
 Ἐδρακε.....56. 82.  
 Ἐδρην.....32.  
 Ἐδρης.....96.  
 Ἐδωμήσαντο.....108.  
 Ἐζόσατο.....80.  
 Ἐην.....42. 86. 94.  
 Ἐθίεας.....88.  
 Ἐθήσαθε.....16.  
 Εἰ.. 32. 36. 60. 70. 90.  
 100. 126.

Εἰαμνάς.....84.  
 Εἶδε.....52. 82. 122.  
 Εἶδεν.....122.

Εἶ-

Εἶδον.....	100.	Ἐλαφρίζουσα.....	14. 64.
Εἶδος.....	56. 88. 102.	112.	
Εἰλιπώδεσσιν.....	110.	Ἐλαχε.....	74.
Εἰμί.....	100. 104.	Ἐλέγξης.....	106.
Εἴξατε.....	68.	Ἐλένη.....	94.
Εἴπέ.....	98.	Ἐλένηων.....	106. 114.
Εἰς.....	38. 120.	Ἐλένης.....	66.
Εἰσίν.....	74.	Ἐληγεν.....	66.
Εἶχε.....	96.	Ἐλθών.....	132.
Εἶχεν.....	96.	Ἐλικῶν.....	80.
Ἐκ. 22. 32. 100. 114.		Ἐλικῶνος.....	22.
Ἐκάλυψεν.....	124.	Ἐλκω.....	44.
Ἐκάτης.....	56.	Ἐλλης.....	132.
Ἐκάτερθε.....	28.	Ἐλλήσποντον.....	132.
Ἐκάτερθεν.....	46. 116.	Ἐλῦσα....	34. 58. 116.
Ἐκκρεμές.....	48.	Ἐλῦσαι.....	44.
Ἐκλυεν.....	16.	Ἐμῆν.....	106.
Ἐκλυες.....	100.	Ἐμῆς.....	44.
Ἐκλύαθη.....	80.	Ἐμήσατο.....	32.
Ἐκόμεισε.....	114.	Ἐμήσατο.....	34. 64.
Ἐκτοσθε.....	126. 128.	Ἐμοί.....	104. 106.
Ἐλάττωσα.....	48.	Ἐμὸν.....	44.
Ἐλατῆρι.....	28.	Ἐμπάζετο.....	26. 50.
Ἐλαύνων.....	12.	Ἐμφύλια.....	100.
		Ἐμδν	

Ἐμῶν..... 104. 132.  
 Ἐν. 18. 86. 106. 110.  
 122. 124.  
 Ἐνδαπίης..... 88.  
 Ἐνεκεν..... 106.  
 Ἐνέπυσι..... 42. 106.  
 Ἐνθα.. 76. 82. 88. 90.  
 110.  
 Ἐνθεν. 34. 50. 84. 100.  
 104. 112. 128.  
 Ἐνί.. 10. 28. 50. 100.  
 124.  
 Ἐννεάκυκλον..... 82.  
 Ἐννεπε.. 46. 100. 112.  
 116. 120.  
 Ἐννεπεν.. 60. 108. 130.  
 Ἐνόησα..... 124.  
 Ἐνόησε..... 84. 96.  
 Ἐνόμεινε..... 46.  
 Ἐνυώ..... 60.  
 Ἐξ..... 124.  
 Ἐξαπίνης..... 84. 94.  
 Ἐξελάσασα..... 74.  
 Ἐξερέω..... 12.

Ἐοικας..... 98.  
 Ἐοίτες..... 104.  
 Ἐοῦσα. 26. 32. 52. 128.  
 Ἐπ'.. 52. 78. 80. 86.  
 94. 104. 124.  
 Ἐπαμνήσειας..... 58.  
 Ἐπανίλληθε..... 10.  
 Ἐπανιτέλοιεν..... 88.  
 Ἐπάρηξε..... 70.  
 Ἐπεί. 106. 118. 126.  
 Ἐπειρήσαντο..... 118.  
 Ἐπερρώοντο..... 46.  
 Ἐπέτελλε..... 38. 96.  
 Ἐπήρατον. 56. 94. 104.  
 Ἐπί.. 16. 46. 54. 76.  
 108. 110. 114. 116.  
 124. 132.  
 Ἐπιβήσεο..... 66.  
 Ἐπιβρίσαντες..... 88.  
 Ἐπιβρίσειεν..... 60.  
 Ἐπίκουθεν..... 58. 78.  
 Ἐπιλήθεο..... 64.  
 Ἐπιταμένω..... 106.  
 Ἐπλάζετο..... 132.

Ἐπλεεῖ.....	78.	Ἐρμιόνη.....	114.
Ἐπλετο.....	14.	Ἐρμιόνιω.....	118.
Ἐπόθησεν.....	36.	Ἐργος.....	34. 56. 60.
Ἐποπλεύσα.....	94.	Ἐρέεσαν.....	118.
Ἐπυραγίησι.....	54.	Ἐρρήξε.....	134.
Ἐρατίν.....	66. 86.	Ἐρρίψε.....	34.
Ἐρατῆς.....	46.	Ἐρύκεν.....	116.
Ἐρατόν.....	98.	Ἐρυμάνθη.....	84.
Ἔργα. 14. 62. 66. 72.		Ἐρυξε.....	30.
86. 128.		Ἐρχομένη.....	22.
Ἐργοπόνοιο.....	76.	Ἐρως.....	96.
Ἐργων.....	104.	Ἐρωτας.....	40.
Ἐρείσα.....	86.	Ἐρωτες.....	46.
Ἐρεασομένων.....	80. 86.	Ἐρωτι.....	76.
Ἐρετάων.....	80.	Ἐρωτος.....	24.
Ἐρετμών.....	86.	Ἐρώτων.....	36. 44. 64.
Ἐρέω.....	106.	Ἐρως.....	10. 22. 24. 26.
Ἐρημαίησιν.....	28.	34. 50. 62. 96. 114.	
Ἐριζήλων.....	34.	116. 118. 122. 132	
Ἐριν.....	26.	Ἐσπειρε.....	72.
Ἐεις.....	30. 34.	Ἐσπερίδων.....	34.
Ἐρμάωνα.....	36. 52.	Ἐσπέτε.....	12. 132.
Ἐρμάωνι.....	38. 50.	Ἐσπευδε.....	20.
Ἐρμῆς.....	54.	Ἐπευδεν.....	114.
		Ἐσί.....	

Ἐοσί.....70. 94.	Ἐφεδριόωνλα..... 18.
Ἐφέφατο.....40.	Ἐφέζελο..... 30.
Ἐσί..... 106	Ἐφέσπελο..... 110.
Ἐσίν..... 36. 96.	Ἐφespoμένη.....46.
Ἐτικλεν.....94.	Ἐφespoμένην.....78.
Ἐτιλλε..... 134.	Ἐφeτμῆς.....46.
Ἐτύχθη..... 126.	Ἐφημοσύνησι..... 38.
Ἐυγλήνοιο.....96.	Ἐφημοσύνησιν..... 20.
Ἐυκελάδων..... 54.	Ἐφίλησα.....68.
Ἐυκλείην..... 100.	Ἐφράσαλο.. 30. 32. 34.
Ἐυλάιγῆος.....30.	56.....
Ἐυνάζονλο..... 52.	Ἐφyβρύζασα..... 74.
Ἐύνασον..... 118.	Ἐχεν.....36.
Ἐυνῆ.....36.	Ἐχεις..... 98. 122.
Ἐυνήν..... 116.	Ἐχέτω..... 38.
Ἐυρέα..... 78.	Ἐχόρευεν..... 26.
Ἐυρες.....70.	Ἐχουσα.....44. 68.
Ἐυρυάγια.....84.	Ἐχουσι..... 108.
Ἐυρώταο.....84. 124.	Ἐχω.....44.
Ἐυρώτασ..... 120.	Ἐχων.....50.
Ἐύτερα..... 132.	Ἐψομα..... 110.
Ἐυωδῖνος..... 100.	Ἐών.....50.
Ἐφεδρήσεν..... 96.	Ἐωνοχόει..... 18.
Ἐφεδρήσονλα..... 36.	



## Ζ

Ζεύς .....	22. 36.
Ζεφύρω .....	28. 92.
Ζηλήμονα.....	92.
Ζῆνος.....	20.
Ζώσι.....	126.

## Η

Ἡ. 28. 38. 60. 62. 74. 80. 94. 104. 108. 116. 118. 126. 128. 130. 132.	
Ἡ.....	120.
Ἡβητιῆρα.....	38.
Ἡβησιῆρας.....	92.
Ἡγαγε.....	132.
Ἡγαγεν.....	76. 96.
Ἡγάσασαλο.....	90.
Ἡγεμόνευε.....	38.
Ἡγήτορα.....	60.
Ἡδέσασαλο.....	62.
Ἡδη.....	34. 94.
Ἡελίοιο.....	112.

Ἡελ.....	102.
Ἡέρα .....	62. 132.
Ἡερίης.....	132.
Ἡέρας.....	80.
Ἡθεα.....	50. 100.
Ἡθελε.....	30. 36.
Ἡθελον.....	108.
Ἡιόνεοσι.....	86.
Ἡκα.....	56.
Ἡκῆετο.....	86.
Ἡλθεν.....	12. 22.
Ἡλλάξατο.....	78.
Ἡλυθε.....	24.
Ἡλυθεν... 26. 116. 120.	
Ἡμαθῆεσαν.....	98.
Ἡμείβετο.....	100. 108.
Ἡμερίδων.....	98.
Ἡμετέρω.....	66.
Ἡμετέρης.....	60. 104.
Ἡν. 72. 76. 102. 106.	
Ἡνεμέεσα.....	52.
Ἡνεσα.....	104.
Ἡνορέην.....	60. 100.
Ἡνορέης.....	58. 66.

Ἡπιον.

Ἡπιον.....	56.	Θαλεργί.....	118.
Ἡρη....	22. 36. 60. 62.	Θαλερών.....	94.
Ἡρίω.....	42. 68. 74.	Θαλίω.....	34.
Ἡεργενείης.....	114.	Θαμβήσασα. 36. 98. 108.	
Ἡεσες.....	124.	128.	
Ἡεπον.....	76.	Θανάσιο.....	126.
Ἡρήσανιο.....	70.	Θεάων.....	34. 38. 104.
Ἡρπασεν.....	130.	Θεμισεύσεια.....	54.
Ἡς.....	106.	Θεμισεύσι.....	14.
Ἡτίμησε.....	26.	Θεμιστόλοιο.....	10.
Ἡυκόμων.....	70.	Θεοδμήτοισι.....	110.
Ἡφαίτσιο.....	26. 70.	Θεοί.....	104.
Ἡφαίτω.....	32.	Θεός.....	42.
Ἡχίεντα.....	30.	Θεράπνιω.....	86.
Ἡλώ.....	52.	Θεράποντες.....	62.
Ἡώρητο.....	48.	Θέσκελος.....	54.
		Θεσπεσίσην.....	94.
Θ		Θεών....	20. 30. 36. 52.
Θάσσει.....	120.	112.	
Θαλαμήπολον.....	96.	Θηϊτο.....	86.
Θάλαμων..	58. 94. 114.	Θηύμνος.....	88.
116.		Θηκτοῖο.....	26.
Θάλασσα.....	78.	Θῆρες.....	122.
Θαλάσσης.....	22. 124.	Θησω.....	58. 60.

## Ζ

Ζεύς .....	22. 36.
Ζεφύρω .....	28. 92.
Ζηλήμονα.....	92.
Ζῆνος.....	20.
Ζώσσι.....	126.

## Η

Ἡ. 28. 38. 60. 62. 74.	
80. 94. 104. 108.	
116. 118. 126. 128.	
130. 132.	
Ἡ.....	120.
Ἡβητῆρα.....	38.
Ἡβησιῆρας.....	92.
Ἡγαγε.....	132.
Ἡγαγεν.....	76. 96.
Ἡγάδαλο.....	90.
Ἡγεμόνευε.....	38.
Ἡγήτορα.....	60.
Ἡδέδαλο.....	62.
Ἡδῆ.....	34. 94.
Ἡελίοιο.....	112.

Ἡελ.....	102.
Ἡέρα.....	62. 132.
Ἡερίης.....	132.
Ἡέρας.....	80.
Ἡθα.....	50. 100.
Ἡθελε.....	30. 36.
Ἡθελον.....	108.
Ἡιόνεασι.....	86.
Ἡκα.....	56.
Ἡκέετο.....	86.
Ἡλθεν.....	12. 22.
Ἡλλάξατο.....	78.
Ἡλυθε.....	24.
Ἡλυθεν... 26. 116. 120.	
Ἡμαθόεσαν.....	98.
Ἡμείβετο.....	100. 108.
Ἡμερίδων.....	98.
Ἡμετέρω.....	66.
Ἡμετέρης.....	60. 104.
Ἡν. 72. 76. 102. 106.	
Ἡνεμόεσα.....	52.
Ἡνεσα.....	104.
Ἡνορέην.....	60. 100.
Ἡνορέης.....	58. 66.
Ἡπιον.	

Ἡπιον..... 56.  
 Ἡρη.... 22. 36. 60. 62.  
 Ἡρῶ..... 42. 68. 74.  
 Ἡεγευείης..... 114.  
 Ἡεωες..... 124.  
 Ἡεπον..... 76.  
 Ἡρησαντο..... 70.  
 Ἡρπασεν..... 130.  
 Ἡς..... 106.  
 Ἡτίμησε..... 26.  
 Ἡυκόμων..... 70.  
 Ἡφαίτσιο..... 26. 70.  
 Ἡφαίτω..... 32.  
 Ἡχέντα..... 30.  
 Ἡλώ..... 52.  
 Ἡώρητο..... 48.

Θ

Θάσσει..... 120.  
 Θαλαμήπολον..... 96.  
 Θάλαμων.. 58. 94. 114.  
 116.  
 Θάλασσα..... 78.  
 Θαλάσσης..... 22. 124.

Θαλεραί..... 118.  
 Θαλερών..... 94.  
 Θαλίω..... 34.  
 Θαμβήσασα. 36. 98. 108.  
 128.  
 Θανάσιο..... 126.  
 Θεών..... 34. 38. 104.  
 Θεμισεύσειαι..... 54.  
 Θεμισεύωσι..... 14.  
 Θεμιστόλοιο..... 10.  
 Θεοδμήτοισι..... 110.  
 Θεοί..... 104.  
 Θεός..... 42.  
 Θεράπνυ..... 86.  
 Θεράποντες..... 62.  
 Θεσκελος..... 54.  
 Θεσπεσίησιν..... 94.  
 Θεών.... 20. 30. 36. 52.

112.

Θηῖτο..... 86.  
 Θηεύμνος..... 88.  
 Θηκτοῖο..... 26.  
 Θῆρες..... 122.  
 Θησω..... 58. 60.

Θη-

Θητεύσει.....	104.	Ἰδῶσα.....	40. 134.
Θηήσκεισι.....	44.	Ἰδῶν.....	36.
Θηήσκεισιν.....	62.	Ἰερά.....	10.
Θοόν.....	44.	Ἰερήν.....	42.
Θορῶσα.....	30.	Ἰερόν.....	70.
Θοῶκοις.....	18.	Ἰεράν.....	124.
Θρέππειραν.....	114.	Ἰζυνῆει.....	32.
Θρηϊκίοιο.....	80.	Ἰθείης.....	120.
Θυέεσιν.....	78.	Ἰκάνει.....	122.
Θυόεντα.....	40.	Ἰλασκόμδμος.....	78.
Θυράων.....	94.	Ἰλήκοις.....	94.
Θυάνη.....	94.	Ἰλιον.....	102. 114.
Θώρηκος.....	26.	Ἰμείρων.....	76.

## I

Ἰαύει.....	122.	Ἰμερόεντες.....	88.
Ἰαχε.....	128.	Ἰμερόεσαν.....	104.
Ἰαχεν.....	52.	Ἰνα.....	14.
Ἰδαίλω.....	46.	Ἰταμένω.....	114.
Ἰδαίης.....	16.	Ἰσμαρίδος.....	80.
Ἰδαίησιν.....	10.	Ἰταταμ.....	120.
Ἰδαίοιο.....	36.	Ἰτατο.....	30. 36. 94.
Ἰδαίων.....	52. 78.	Ἰχιον.....	52.
Ἰδεν.....	96.	Ἰφθίμοισι.....	62.
		Ἰχνεσιν.....	86.
		Ἰχνια.....	58.

Ἰχ-

<sup>1</sup>Ιχνος.....86.  
<sup>2</sup>Ιωήν.....32.  
<sup>3</sup>Ιωχμοῖο.....114.

## Κ

Καί. 10. 14. 18. 22. 24.  
 26. 30. 32. 36. 38.  
 40. 42. 44. 48. 50.  
 54. 58. 60. 62. 64.  
 66. 68. 70. 72. 74.  
 76. 78. 80. 82. 84.  
 86. 90. 92. 94. 96.  
 100. 102. 104. 106.  
 108. 116. 120. 122.  
 124. 126. 128. 130.  
 132.  
 Κακεῖνος.....94.  
 Κακὴν.....68.  
 Καλά.....50. 54.  
 Καλάβλοψ.....48.  
 Καλάμων.....50.  
 Καλέσον.....42.  
 Καλέσας.....36.  
 Καλιγίναρα.....84.

Καλλικόμοιο.....130.  
 Κάλλιπε.....66.  
 Κάλλιπες.....128.  
 Κλίσφυρες.....112.  
 Κάλλος.....38. 56.  
 Καλός.....94.  
 Καλύπτην. 40. 114. 134.  
 Καλύπτρης.....52.  
 Καλυφάμενη.....72.  
 Καμῖσαν.....54.  
 Κάρηνον.....16.  
 Κάρηνον.....72.  
 Καρνεῖοιο.....90.  
 Κασιγνήτη.....22. 24.  
 Κασιγνήτιν.....106.  
 Κασιγνήτοιο.....128.  
 Κασάνδρη.....134.  
 Κατ'.....38. 50.  
 Κατασχύνειαι.....106.  
 Κατέρλαιον.....122.  
 Κατένευσεν.....104.  
 Κεῖια.....108.  
 Κέκλεο.....38.  
 Κεκλιμένιν.....84.



Κεκλημένοι.....	52.	Κοίρανος.....	62.
Κεκορηότες.....	52.	Κόλποισιν.....	86.
Κεκειμένων.....	74.	Κόλπον.....	30. 62.
Κελάδοντος.....	12.	Κολωνας.....	130.
Κελεύει....	62. 106. 110.	Κομάων.....	40.
Κελεύθη.....	82. 120.	Κόμην.....	134.
Κελεύθης.....	112. 122.	Κομίζων.....	110.
Κεναών.....	114.	Κόμπον.....	32.
Κενταύριο.....	22.	Κονίης.....	88. 124.
Κέντην.....	44.	Κόρην.....	96.
Κεράσωμην.....	106.	Κόσμον.....	38 56.
Κεράων.....	112.	Κόσμων.....	112.
Κερτομέδσα.....	68.	Κόρη.....	120. 128. 132.
Κέτρον.....	44.	Καρίζοντα.....	90.
Κικόνων.....	132.	Καρίζων.....	46.
Κινήσασα.....	34.	Κοῦρην.....	96.
Κινύρατο.....	82.	Κρήδεμνα.....	10.
Κλαίβσαν.....	118.	Κρήτιν.....	132.
Κλαίβσι.....	128.	Κρονίδαο.....	102.
Κληίδαο..	94. 116. 134.	Κροτίων.....	38.
Κλισμοῖο.....	30.	Κροτάφοιο.....	24.
Κοιρανέειν.....	58.	Κτείνωσι.....	126.
Κοίρανήν.....	42. 44. 62.	Κτέρας.....	36. 68.
Κοιρανίης.....	66.	Κυανέη.....	78.

(161)

Κυδαινύσσα.....20.  
Κυδαλίμοισιν.....74.  
Κυδιάεις.....72.  
Κυδιόων.....114.  
Κυθήρεια.....106. 110.  
Κυθηρείης.....96. 114.  
Κίχλα.....38.  
Κυνέθηεν.....88.  
Κυνέλω.....26.  
Κύνες.....50.  
Κύπεδος.....104.  
Κύπεν.....106.  
Κύπεις. 36. 40. 42. 46.  
62. 74.

Λ

Λαβύσσα.....116.  
Λακεδαιμών.....66.  
Λαχόνια.....126.  
Λειμώνα.....120. 122.  
Λέκτρων.....66.  
Λευκώλενον.....20.  
Λευκώλενος.....60.  
Λεχέων.....78. 128.

Ληίξεαζ.....36.  
Λητώ.....90.  
Λητωΐάς.....24.  
Λιγαίνων.....52.  
Λιγύθροος.....100.  
Λιγύπνοον.....108.  
Λιγυρήν.....50.  
Λιγύφωνον.....22.  
Λιμένεσιν.....132.  
Λίμνης.....80.  
Λιπύσσα.....116. 124.  
Λιπύσσαι.....10.  
Λοεσαμένη.....120.  
Λοεσαμόμος.....86.  
Λοχεύει.....70.  
Λωϊτέρλω.....40.

Μ

Μαζών.....64.  
Μαίνελα.....70.  
Μαώσαλο.....72.  
Μᾶλλον.....66. 74. 132.  
Μαργαίνοντι.....76.  
Μαγεύσσα.....30. 132.

Χ

Μά

Μάτιον.....	132.	88. 104. 112. 118.
Μέ....	40. 60. 68. 106.	126. 128. 132.
	110. 116. 122. 128.	Μενέλαον.....
Μεγα.....	68	110.
Μεθ'.....	22. 130.	Μενίλαος.....
Μεθεγκά.....	130.	106.
Μεθ'ήκε.....	80.	Μενελάω.....
Μεθεσα.....	24.	114.
Μεθ'ίπει.....	42.	Μενελάω.....
Μεθ'ήσας.....	54.	132.
Μειδίων.....	26.	Μετ'.....
Μειδίωσα.....	58. 64.	112.
Μειλιχιίω.....	100.	Μετά.....
Μελάθροις.....	94.	66.
Μελάθρων.....	132.	Μετάρσα.....
Μελέεσσιν.....	106.	80.
Μελέων.....	74.	Μετεκίαθε.....
Μελισσένιος.....	22.	94.
Μελίφρονα.....	46. 64.	Μετήερον.....
Μέμηλεν.....	86.	112.
Μέρφεο.....	130.	Μετόπιθε.....
Μίν. 18. 22. 36. 38. 40.		48. 58.
42. 44. 46. 48. 52.		Μή.....
56. 60. 66. 74. 78.		54. 60. 88. 90.
		104. 106. 130.
		Μηδ'.....
		124.
		Μήλα.....
		46.
		Μηλοβοτῆρα.....
		64.
		Μηλοβοτῆρας.....
		10.
		Μῆλων. 34. 36. 38. 42.
		56. 66. 68.
		Μῆλων.....
		34. 48. 50.
		Μηρῶν.....
		48.
		Μῆτερ.....
		70. 122.
		Μητῆρα.....
		128. 132.

Μήσπρ... 72. 116. 118.	Μυχόρ..... 96.
Μητρώης..... 46.	Μύωπι..... 28.
Μίαν..... 70. 116.	
Μίν..... 96.	N
Μινίθυσιν..... 118.	Ναετήρων..... 88.
Μάθρ..... 34.	Ναίεις..... 122.
Μόθων..... 62. 66.	Ναομένω..... 86.
Μοί..... 12. 68.	Ναός..... 86.
Μολῶσα..... 120.	Νείκεος..... 14.
Μολῶσαι..... 16.	Νεῖκος..... 36.
Μολπῆν..... 50.	Νεμεσίζορμν..... 124.
Μολών..... 130.	Νεσπηγέος..... 96.
Μορφῆν..... 40. 64. 104.	Νεόφοίλον..... 134.
Μορφῆς..... 74.	Νῆας..... 78.
Μένη..... 42. 52.	Νηιάδες..... 126.
Μισάων..... 22.	Νηλῆιον..... 98.
Μόχθων..... 34. 78.	Νημερτέες..... 112.
Μυθήσαλο..... 58.	Νηός..... 86.
Μῦθον..... 58.	Νηός..... 88.
Μῦθος..... 66.	Νηχομένω..... 124.
Μυκῆνη..... 84.	Νηών..... 14. 114.
Μακῆσαλο..... 50.	Νίχης..... 68.
Μυεθμένης..... 118.	Νόμαλα..... 10.
Μυχαλλόενλος..... 80.	Νοῖσαι..... 108.

Νόσας.....	90.	
Νόση.....	110.	Ξ
Νόσηι.....	108.	Ξάνθοιο.....
Νομῆες.....	14.	8. 36.
Νομῆων.....	50.	Ξεῖνε.....
Νομοῖο.....	28.	98. 108.
Νόμον.....	108.	Ξεινήνοες.....
Νοστήσαντα.....	134.	104.
Νοστήσαντες.....	132.	Ξυλόχοισιν.....
Νοστήσει.....	118.	28.
Νοστήσειεν.....	82.	Ξυλόχων.....
Νόσφι.....	48.	124.
Νύμφαι.....	8.	Ξυλήια.....
Νυμφάων.....	118.	126.
Νύμφη....	100. 108. 112.	Ο
Νύμφηι.....	104. 132.	Ο.....
Νύμφης.....	16.	18. 38. 42. 52. 56.
Νυμφιδίαν.....	20.	66. 86. 102. 104.
Νυμφίον.....	66.	114. 130. 132.
Νυμφίος.....	132.	Ὀδύων.....
Νῦν.....	110.	50.
Νύξ.....	112.	Ὀδόν.....
Νῶτα.....	78. 124.	38.
		Ὀδυεμένη.....
		118.
		Ὀδυεμένηι.....
		128.
		Ὀθεν.....
		44.
		Ὀῖα.....
		72.
		Ὀιδ'.....
		46.
		Ὀίδα.....
		66. 98. 100.
		Ὀιδε.....
		76.
		Ὀιδματ.....
		104.
		Ὀιοπόλοιο.....
		108.
		Οἰ-

(165)

Οιοπόλοισιν.. 18. 50. 124.	Ὅπλοτέρω..... 32.
Οἶος..... 26.	Ὅππότε..... 82.
Οἶσει..... 118.	Ὅπωπαί..... 118.
Οἶθα..... 106.	Ὅπωπὴν... 52. 100. 108.
Ὅϊασαμένη..... 96.	Ὅπωπῆς..... 38. 56. 96.
Οἶστρον..... 44.	Ὅπώρης..... 38.
Ὅμβρον..... 80.	Ὅρεσαύλοιο..... 48.
Ὅμήγευ..... 118.	Ὅρέων..... 52. 78. 124.
Ὅμμα..... 56.	Ὅρίνη..... 14.
Ὅμοῦ..... 14.	Ὅρίνοι..... 30.
Ὅμοφροσύνης..... 74.	Ὅριθες..... 132.
Ὅμφαί..... 112.	Ὅρος..... 122. 130.
Ὅν..... 90.	Ὅρώσα..... 130.
Ὅνειρων. 112. 114. 128.	Ὅρφναίω..... 80.
Ὅξύταλον..... 116.	Ὅς..... 76.
Ὅξυτέρη..... 132.	Ὅσοις..... 86.
Ὅξύτερον..... 88.	Ὅτ'..... 110.
Ὅπαζε..... 38.	Ὅτε..... 96. 128.
Ὅπάσασαι..... 104.	Ὅτι..... 36. 74.
Ὅπάσασας..... 56.	Ὅυ. 26. 42. 44. 50. 70.
Ὅπάσαση..... 42.	72. 74. 94. 98. 100.
Ὅπάσασης..... 60.	106. 110. 122. 124.
Ὅπάσασω..... 66.	126.
Ὅπιπιεύειν..... 96.	Ὅυδ'..... 22. 44.
	Ὅυμ



Οὔδας.....80. 98.  
 Οὔδέ.....24. 30. 86.  
 Οὐκ. 26. 30. 38. 50. 62.  
     64. 66. 72. 76. 92.  
     96. 98. 100. 106.  
     108. 124.  
 Οὐλύμποιο.....22. 104.  
 Οὔνομα.....16.  
 Οὔπω.....66. 86.  
 Οὔρανήσι.....104.  
 Ορανόν.....32. 80.  
 Οὔρα.....38. 122.  
 Οὔρεος.....46. 86.  
 Οὔρεσιν.....18.  
 Οὔτ'.....74.  
 Οὔτε.....74.  
 Οὔτος.....42.  
 Οὔτω.....130.  
 Οὐχ.....118. 130.  
 Ὀφρα.....14.  
 Ὀχθαίς.....120.  
 Ὀψέ.....96. 98. 108.

## Π

Παγγαίιο.....80.  
 Παθυσαν.....130.  
 Παίγνια.....10.  
 Παῖδα.....36. 38. 92.  
 Παῖδας.....40.  
 Παῖδες.....116.  
 Παλαμολίεριο.....128.  
 Παλινόρσον.....82.  
 Παλινόρσος..30. 118. 122.  
 Πανί.....50.  
 Πάντα.....102. 126.  
 Παπταίνειν.....98. 128.  
 Παπταίνων.....86. 88.  
 Παπτήγασα.....124.  
 Παρ'...36. 84. 98. 120.  
 Παρά.....110.  
 Παραγνάμψας.....90.  
 Παραίφασιν.....92.  
 Παράκοιτιν.....58. 66.  
 Παραπλάζυσα.....120.  
 Παραπλώων.....80.  
 Παρειαί.....118.

Πάειν.....	18. 38.	Πεικλήϊτον.....	100. 104.
Πάεις.....	46.	Πειπίξασθε.....	40.
Πᾶσα.....	20. 40.	Περίπυτον.....	38.
Πάσαι.....	70.	Πειφροσύνησι.....	76.
Πασάων.....	36.	Πειάσιον.....	44.
Πάσης.....	60.	Περόνλι.....	40.
Πατήρ.....	38.	Πετήλων.....	124.
Πάτριω.....	98.	Πίτριω.....	30.
Πάτρης.....	104. 108.	Πῆ.....	116.
Πατροκλαιο.....	100.	Πηλεύς.....	26.
Πατρῶησιν.....	10.	Πηλῆος.....	20.
Πατρῶία.....	46.	Πῆξεν.....	108.
Πατρῶϊοιο.....	120.	Πιθήσας.....	38.
Πατρῶων.....	72.	Π.πιονία.....	104.
Πεδίοιο.....	120.	Πλάζετο.....	30.
Πείθεο.....	60.	Πλαζομένλι.....	122.
Πείθεο.....	24.	Πληγήσι.....	30.
Πειρήσατο.....	56.	Πλοκάμοισι.....	28.
Πείσμαθα.....	86.	Πλοκάμης.....	40.
Πελάγασι.....	124.	Πλοκάμων.....	10. 88.
Πεμπίζετο.....	48.	Πλόος.....	86.
Πέπλοις.....	72.	Πίδες.....	88.
Πέρ.....	32. 104. 128.	Πίθεν.....	12. 16. 98.
Περῆσαι.....	106.	Ποθέσσα.....	110.

Πόθω.....	100.	Πόντον.....	12. 14. 78.
Ποίηντος.....	28.	Ποντοπόρων.....	114.
Ποίης.....	52.	Πόντος.....	80.
Ποιμνίη.....	48.	Πόνων.....	112.
Ποιμαίνων.....	46.	Πόρην.....	132.
Ποῖον.....	130.	Πόρλις.....	28.
Πολέμοιο.....	34. 68.	Ποσειδαων..	22. 104. 108.
Πολέμοισι.....	74.	Ποταμοῖο...	12. 86. 120.
Πολέμων.....	42. 62. 64.	Ποταμοῖσι.....	124.
Πολιήτιω.....	134.	Ποταμῶ.....	8.
Πόλιν.....	84.	Ποταμῶν.....	122.
Πολλά.....	54.	Πότε. 32. 60. 76. 90. 108.	
Πολλάκι..	10. 30. 50. 96.	Ποῦ.....	36. 102.
Πολλάκις.....	44. 78. 110.	Πρηστῆρα.....	30.
128.		Πρηδνα.....	16.
Πόλεων.....	134.	Πειάμοιο.....	38. 58. 102.
Πολύ.....	66. 132.	Πρίν.....	108.
Πολύδακρυς.....	114. 132.	Περάγγελον.....	34.
Πολύμηλις.....	60.	Πεσβολῆσι.....	110.
Πολύολβον.....	102.	Πεσθύρσιον.....	116.
Πολυπρέμωνων.....	124.	Πεσλέλοιπα.....	130.
Πολύτρονος.....	116. 120.	Πεσπάρσιον.....	58. 94.
Πολυτλήτων.....	78.	Πεσέννεπε....	64. 74. 130.
Πολυχρύσου.....	102.	Πεσέννεπεν.....	36. 54.

(169)

Περσώπυ.....94.96.  
Περσώπων.....38. 40.  
Περφερέτες.....56.60.  
Περχόησιν.....46.  
Πρωτόθρονος.....62.  
Πρωτόσπορον.....34.  
Πιέρης.....58.  
Πτολέμας.....60.  
Πτολίεδρα.....132.  
Πτολίπορον.....74.  
Πυκνά.....118. 134.  
Πύλας.....112.  
Πυλάων.....110.  
Πύλον.....98.  
Πύργωσε.....102.  
Πυρός.....30. 32. 70.  
Πώ.....54.  
Πώεα.....48.54.  
Πώς.....30.

P

Ῥεέθροις.....36. 84.  
Ῥεέθραν.....124.  
Ῥίζα.....72.

Ῥοδοδάκτυλος.....46.  
Ῥόδον.....122.  
Ῥόον.....122.

Σ

Σακίων.....32.66. 70.  
Σαόπιλον.....58.  
Σέ. 58. 60. 66. 70. 72.  
106. 122. 124.  
Σέλας.....56.  
Σέλμαθα.....114.  
Σήμερον.....40. 70.  
Σημήια.....78.  
Σιδηρείη.....72.  
Σιδήρεον.....34.  
Σιδήρεος.....26.  
Σιδήρευ.....26.32. 72.  
Σκήπτρα.....42.66.  
Σκοπέλοισιν.....122.  
Σκυζομένη.....92.  
Σπάρτηθεν.....110.  
Σπάρτιω.....84.  
Σεύδοντος.....88.  
Σοί.....60.70.

Υ

Σόν

Σόν.....	124.	Ταῦρα.....	52.
Σταθμοῖσιν.....	50.	Ταῦρος.....	50.
Στενάχεσκεν.....	126.	Ταύρων.....	48. 50.
Στενάχυσαν.....	118.	Τάχα.....	118.
Στέφος.....	24.	Τέ.....	60. 72. 80. 98.
Στήθος.....	64.	Τεῖν.....	98. 100.
Στόμα.....	80.	Τεῖς.....	108.
Στυφελίζελο.....	28.	Τειρομένοισι.....	58.
Σύμπασαν.....	132.	Τείχεα.....	104. 108.
Σύν.....	90. 116.	Τέκνα.....	40. 132.
Σιωέμπορος.....	126.	Τέκνον.....	38. 118. 130.
Σωήθεις.....	68.	Τέκος.....	58.
Σωθεσίλω.....	112.	Τεκτήναλο.....	78.
Σωοχὴν.....	38.	Τελαμώνος.....	100.
Σωωδύεθλο.....	116.	Τελέθεις.....	98.
Σύεργα.....	50.	Τέρμασι.....	102.
Σάεργος.....	50.	Τέτληκα.....	106.
		Τηλόθεν.....	52.
		Τήν.....	112. 114.
		Τί. 14. 44. 62. 66. 106.	
		122.	
		Τιθήνη.....	70.
		Τιθήνη.....	46.
		Τιθήνηλω.....	40. 42. 130.

## Τ

Τά.....	108
Τανυπρέμνοιο.....	76.
Τανύσας.....	56.
Τάρβος.....	54.
Ταρσών.....	58.

Τιθήνης.....	78.	Τούτων.....	92.
Τίνα.....	36. 102. 122.	Τόφρα.....	80.
Τίνας.....	130.	Τριφάλειαν.....	24.
Τινάσσειν.....	30.	Τριήνη.....	134.
Τινασόμμος.....	28.	Τριήνη.....	102. 110.
Τίσι.....	42.	Τριήνη.....	66. 110.
Τίσι.....	14. 16. 48. 132.	Τριήνης.....	38.
Τιτήνας.....	32.	Τριμέγαι.....	122.
Τόδε.....	56.	Τριμέω.....	110.
Τοῖα. 30. 40. 54. 60. 64.		Τροφόν.....	100.
74. 100. 120. 128.		Τρωιάδες.....	8.
130.		Τρώϊον.....	58. 80.
Τοῖαι.....	106.	Τύμβον.....	80.
Τοῖτω.....	62. 112.	Τυδαρεώκη.....	130.
Τοῖον.....	36. 46.	Τυπεῖσα.....	28.
56. 58. 94.		Τῶ.....	78. 82.
Τοῖος.....	26. 50.		
Τομή.....	72.	Υ	
Τόν.....	22. 38. 98. 134.	Υαλίνθου.....	90.
Τοξευτήρης.....	24.	Υἷα.....	94.
Τόξον.....	44.	Υἱός.....	102.
Τόσιω. 68. 98. 108. 116.		Υλιω.....	76. 86. 124.
Τόσσα.....	106.	Υλης.....	76.
Τόσσον.....	106.	Υμεναίων.....	20.



Ἐπ'.....70.76.	Ἐψιμέδοντος..... 32.
Ἐπέκειλο.....48.	Ἐψόθεν.....96.
Ἐπένερθε.....52.	Ἐψόθι..... 52.
Ἐπέρ.....120. 128.	
Ἐπερέδραμν.....46.	Φ
Ἐπέρθεν..... 78.	Φαιδροτέρη..... 56.
Ἐπέροπλον..... 114.	Φαίνεται.....78.
Ἐπημώνισι..... 118.	Φαλάκρης..... 16.
Ἐπνον..... 112.	Φαρέτριω.....24.96.
Ἐπνώσσα..... 116.	Φασί.....42. 58. 70.
Ἐπνώσσειν..... 128.	Φειδομένοισιν..... 86.
Ἐπνώσι..... 122.	Φέρειν..... 38.
Ἐπνώσιν..... 128.	Φερέκλου..... 76.
Ἐνωσ'..... 126.	Φερόνυμων..... 92.
Ἐπό.....86.102.	Φεύγει..... 72.
Ἐποβλήδω.....60.	Φθέγξατξ..... 122.
Ἐποβρυχίω..... 124.	Φθίη.....84.
Ἐποδρητῆρες..... 62.	Φθίω..... 100.
Ἐπόεικεν.....32.	Φίλα..... 40.
Ἐποχεσίη..... 114.	Φίλω.....50. 84.
Ἐποχερίνοιτο.....88.	Φιλήνορες.....82.
Ἐψιδόμων..... 134.	Φιλοξείνων...88.94. 114.
Ἐψιλόφοιο..... 52.	Φίλος..... 102.
Ἐψιλόφοισιν..... 18.	Φιλότητα..... 72.

Φιλότιλος.....	44.	Χαιζόμενος.....	76.
Φλόγες.....	70.	Χαιροσαμένη.....	92.
Φλόγος.....	70.	Χαρίτεσιν.....	94.
Φοινίην <sup>1</sup> .....	28.	Χαρίτων.....	18. 42. 70.
Φοιτητήρες.....	46.	Χειρί.....	30. 34. 64. 68.
Φόρτον.....	114.	Χείρων.....	26.
Φρυγίης.....	102.	Χειρών.....	10. 58.
Φυγῶσα.....	128.	Χθαμαλῆς.....	124.
Φιλάσσειν.....	42. 58.	Χθίζόν.....	116. 128. 132.
Φυλάστων.....	92.	Χθίζός.....	130.
Φύλλιδος.....	82.	Χθονί.....	108.
Φύλλις.....	82.	Χθονίαν.....	32.
Φυταλίην.....	68.	Χθόνος.....	82. 86.
Φυτῶ.....	54.	Χιμαίρης.....	48.
Φυτῶν.....	52.	Χιονέοιο.....	86.
Φωνῆ.....	132.	Χλοερῆς.....	52.
Φωνήν.....	68. 98. 108. 116.	Χορείαις.....	10.
Φωνήσασα.....	130. 132.	Χορόν.....	10. 22. 34. 54. 70.
		Χρέως.....	14.
		Χρόα.....	72. 120.
		Χρυσέλω.....	134.
		Χρυσείοις.....	28.
		Χρύσειον.....	96.
		Χρύσειον.....	88.

## X

Χαίτιω.....	28. 40.
Χαλκείοισι.....	72.
Χαλκιδ.....	78.
Χαρίεσαν.....	100.

Χρυσέων.....	34.	ᾠκυνπέτης.....	14.
Χρυσά.....	40. 56.	ᾠμάρτησε.....	22. 24.
Χάρι.....	122.	ᾠν.....	104.
		ᾠπασε.....	66.
	Ψ	ᾠπασεν.....	62. 112.
Ψαμάθοισι.....	10.	ᾠράων.....	120.
		ᾠρανε.....	34.
	Ω	ᾠρύονιο.....	50.
ᾠ.....	40. 108.	ᾠς. 18. 38. 44. 52. 60.	
ᾠδίνεσιν.....	70.	74. 96. 106. 110.	
ᾠδίνεσι.....	44.	126. 132.	
ᾠίξεν.....	112.	ᾠχετο... 86. 116. 118.	
ᾠίσαλο.....	128.	120.	
ᾠκύμορεσι.....	62.		



## E R R A T A.

<u>Pag.</u>	<u>lin.</u>	<u>pro</u>	<u>lege</u>
2.....	3.....	Ῥωμαίων.....	Ῥωμαίων...α
96.....	3.....	Ἀργυρέης.....	Ἀργυρέης...οι
100.....	6.....	λυγύθροος.....	λιγύθροος...:
108.....	8.....	λυγύπνοον.....	λιγύπνοον...*

**Reliqua per se corriget humanus Lector.**

1. 2. 3.

4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.

2/250











